EERSTE KAMER - WETGEVING
1
05-12-1988
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

BL. L. 18.757/VR.

KONINKRIJK BELGIË.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, op 4 oktober 1988 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van "bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen" heeft, nadat de zaak ten dele door de achtste kamer en ten dele door de negende kamer werd onderzocht op de vergaderingen van 12 oktober, 19 oktober, 26 oktober en 9 november 1988, in verenigde kamers op 23 november 1988 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, saisi par le Premier Ministre, le 4 octobre 1988, d'une demande d'avis sur un avant-projet de "loi spéciale relative aux institutions bruxelloises", après examen de l'affaire, en partie par la huitième chambre et en partie par la neuvième chambre en leurs séances des 12 octobre, 19 octobre, 26 octobre et 9 novembre 1988, a donné en chambres réunies, le 23 novembre 1988, l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

De Regering blijkt er bij het opstellen van haar ontwerp naar te hebben gestreefd om, voor de uitvoering van artikel 107quater van de Grondwet met betrekking tot het Brusselse Gewest, zoveel mogelijk aan te sluiten bij de beginselen en de regels die wat de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreft, vastgelegd zijn door de bijzondere wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988. Het politieke aspect van dat streven valt uiteraard buiten de beoordelingsbevoegdheid van de Raad van State. Uit een oogpunt van wetgevingstechniek kunnen bij het bewuste ontwerp evenwel de navolgende opmerkingen worden gemaakt.

1. Talrijke bepalingen van het ontwerp maken artikelen van de voornoemde bijzondere wet zonder meer toepasselijk op het Brusselse Gewest. Zoals aan elke wetgeving of reglementering die door verwijzing tot stand komt, zijn aan deze werkwijze nadelen verbonden. Het voornaamste is dat geen uitsluitsel wordt gegeven over de vraag of latere wijzigingen van de tekst waarnaar verwezen wordt, al of niet toepasselijk zullen zijn krachtens de regels die naar die tekst verwijzen. In het onderhavige geval kan het gevaar voor verwarring gering lijken, omdat de wijzigingen van de ene regel noodzakelijkerwijs zullen uitgaan van de wetgever die bevoegd is om ook de andere regels met dezelfde meerderheid te wijzigen en omdat de uitlegger op zijn beurt zich zal kunnen laten leiden door het klaarblijkelijke streven van de stellers van het ontwerp om zo weinig mogelijk af te wijken van de regeling zoals zij in de bijzondere wet is en zal worden getroffen. Het zou niettemin nuttig zijn dat hun bedoeling ter zake in de memorie van toelichting duidelijk kenbaar zou worden gemaakt.

.../...

2. Verwijzing zonder meer is niet altijd mogelijk. In sommige gevallen zorgt het ontwerp zelf voor de aanpassingen die nodig zijn vanwege het specifieke karakter van de oplossingen die voor het Brusselse Gewest worden gekozen, bijvoorbeeld wanneer in het ontwerp wordt aangegeven dat "ordonnantie" moet worden gelezen daar waar in de bijzondere wet "decreet" staat. In andere, vrij talrijke gevallen verklaart de Nederlandse tekst van het ontwerp het artikel "van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", terwijl in de Franse tekst van het ontwerp er genoegen mee wordt genomen dat artikel gewoon van toepassing te maken op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ("applicable à la Région de Bruxelles-Capitale"). Behalve dat die discrepantie moet worden weggewerkt, past het ervoor te zorgen dat alle dubbelzinnigheid wordt vermeden omtrent de inhoud van de bepaling zoals zij op het Brusselse Gewest zal moeten worden toegepast. De duidelijkste oplossing zou erin bestaan de aangegeven bepaling met de noodzakelijke aanpassingen over te nemen. Een andere oplossing, die meer in overeenstemming zou zijn met de in het ontwerp gevolgde methode, zou erin bestaan de verwijzingen te behouden, met dien verstande dat duidelijker te kennen zou worden gegeven dat zij aanpassingen vergen. Daartoe zou ofwel de Latijnse uitdrukking "mutatis mutandis" kunnen worden gebezigd, hoewel zij weinig gebruikelijk is in normatieve teksten, ofwel een formule als "met de nodige aanpassingen".

3. Zoals er tijdens de parlementaire voorbereiding van de herziening van artikel 108ter van de Grondwet herhaaldelijk op gewezen is (1), heeft de redactie die voor dit artikel is voorgesteld en die vervolgens door de grondwetgever is vastgesteld, tot gevolg dat er voortaan in de Grondwet vijf verschillende benamingen aanwezig zijn voor de entiteit "Brussel", namelijk :

.../...

---

(1) Zie inzonderheid het verslag van de heer GALLE en Mevr. ONKELINX, Kamer van Volksv., Gedr. St. 10/108t-

1° "het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad" (artikel 3bis en artikel 59bis, § 4 en § 4bis);

2° "het Brusselse gewest" (artikel 107quater, eerste lid, aangenomen bij de herziening van 24 december 1970);

3° "de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort" (artikel 108ter, § 1, zoals het is ontstaan uit de herziening van 24 december 1970; niet gewijzigd in 1988);

4° "het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" (artikel 108ter, § 2, gewijzigd op 7 juli 1988);

5° "de stad Brussel" (artikel 126).

In waarheid gaat het niet om één entiteit. In artikel 126 duidt "Brussel" op de stad Brussel, met uitsluiting van de aangrenzende gemeenten. In de vier overige bepalingen verwijzen de begrippen "agglomeratie" en "gewest" naar een geheel waarvan het grondgebied zich tot de negentien gemeenten uitstrekt en hebben zij dus dezelfde territoriale grondslag. In zoverre de wetgever echter telkens een onderscheiden institutionele werkelijkheid voor ogen heeft gestaan, heeft hij de verschillende benamingen die hij gebezigd heeft, daarop afgestemd. De voormelde uitdrukkingen wijzen elk op een bijzondere wijze van organisatie van het gezag over een en hetzelfde grondgebied, terwijl artikel 59bis, § 4bis, een band legt tussen elk van de twee grote Gemeenschappen en de instellingen die er onderscheidenlijk bij behoren.

De moeilijkheid die de ontworpen bijzondere wet doet rijzen is hieraan te wijten dat zij aan de eenheid die het "Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" genoemd wordt, twee reeksen van bevoegdheden verleent, de ene in verband

met de uitvoering van het op 7 juli 1988 herziene artikel 108ter, § 2, hetwelk betrekking heeft op "de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort", de andere die de uitvoering van artikel 107quater zouden zijn. Die twee grondwettelijke bepalingen hebben het oprichten van aangepaste organen en het vaststellen van de bevoegdheden die eraan zullen worden verleend, weggelegd voor een met de bijzondere meerderheid aan te nemen wet.

In artikel 108ter, § 2, heeft de grondwetgever zelf besloten dat "de organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" geacht worden "krachtens artikel 107quater (te zijn) opgericht". Het gebrek aan terminologische samenhang dat bij vergelijking van de twee artikelen aan het licht komt, kan niet als ongrondwettig worden beschouwd, gelet op de bedoeling die tijdens de parlementaire voorbereiding van de herziening van artikel 108ter duidelijk tot uiting is gebracht (1). Ten hoogste zou men zich kunnen afvragen of de wijziging die zodoende impliciet is aangebracht in een bepaling, namelijk 107quater, die niet in de herzieningsprocedure was betrokken, zich wel verdraagt met artikel 131 van de Grondwet. Tussen het begrip "Brussels gewest" en het begrip "Brussels Hoofdstedelijk Gewest" bestaat er een verschil dat niet uitsluitend terminologisch van aard is : zoals er hierboven reeds op gewezen is, hebben de twee begrippen een verschillende institutionele betekenis, waarbij het tweede duidelijk verband houdt met het beperken van de autonomie van het Brusselse Gewest om wille van de hoofdstedelijke functie van de stad Brussel.

.../...

---

(1) Zie inzonderheid het voormelde verslag van de heer GALLE en Mevr. ONKELINX, blz. 2-3.

II.

Het ontwerp beoogt, ter uitvoering van de artikelen 107quater en 108ter van de Grondwet, het statuut te bepalen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Als zodanig zal het, eenmaal het als wet zal zijn afgekondigd, samen met de Grondwet, de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, zijn plaats nemen in de fundamentele wetgeving die de nieuwe institutionele structuur van het land bepaalt. Om die reden moet die wet worden aangenomen met de bijzondere meerderheden die in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet zijn bepaald, met name met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep van elke Kamer en dit voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Het is een opvallend kenmerk van het ontwerp dat een aanzienlijk deel ervan, van artikel 13 tot artikel 34, - in omvang ongeveer veertig procent van de tekst - betrekking heeft op de organisatie van de verkiezingen van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag is of dit gepast is en juridisch verantwoord kan worden.

.../...

Wetten ter uitvoering van o.m. de artikelen 107quater en 108ter regelen in het algemeen de oprichting, de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de nieuwe instellingen die door de staatshervorming worden beoogd. Die wetten zouden zich tot die, overigens op zich zeer ruime onderwerpen, moeten beperken. Zij worden in hun wezen en opzet niet alleen ontsierd maar ook ontwaard door het opnemen erin van een lange reeks technische regelingen zonder institutionele inhoud. Heel wat bepalingen van het ontwerp wijken in niets af van de in ons bestel zeer gebruikelijke regelen betreffende het stemmen, de stemopneming, de verdeling der zetels en al de waarborgen die daarvoor zijn gesteld. De vermenging van hoofdzaak en bijzaak in dezelfde wettekst, schaadt de coherentie en de leesbaarheid van wat als een soort handvest moet gelden en niet als een kieswet. Het is niet zonder meer te begrijpen en te rechtvaardigen dat de indeling van de kiezers in kantons en afdelingen, de kleur van het stempapier, de inrichting van de kieshokjes, het gebruik van harmonika-omslagen en dergelijke meer hun juiste plaats zouden vinden in een fundamentele wettekst van institutionele aard.

Naast dit eerste bezwaar dat te maken heeft met de eisen van een behoorlijke wetgevingstechniek, is er een tweede met betrekking tot de eis van een bijzondere meerderheid. De bijzondere meerderheid vermeld in artikel 1 van de Grondwet heeft tot doel de waarborg te bieden van een ruime instemming met institutionele regelingen die beogen het evenwicht en de verstandhouding tussen de Gemeenschappen en de Gewesten alsmede hun dynamisch samenleven binnen het staatsverband te bevorderen. De eis van een bijzondere meerderheid moet zich tot regelingen van die aard beperken.

De gewone meerderheid blijft de regel in het democratisch bestel dat de Grondwet inricht, de bijzondere of versterkte meerderheid de uitzondering. De talrijke technische en vaak gedetailleerde bepalingen van het ontwerp betreffende de verkiezingen, beantwoorden niet aan het zoëven in herinnering gebrachte doel, zeker niet voor zover ze in wezen overeenstemmen met de regelen die voor de verschillende andere verkiezingen gelden. Alle bepalingen betreffende de verkiezing van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onderwerpen aan een bijzondere of versterkte meerderheid, is globaal genomen een misbruik van het bijzondere meerderheidsvereiste. Men moet ook beseffen vanuit een praktisch oogpunt, dat de geringste wijziging aan een technisch detail van de verkiezingsregeling die voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geldt, slechts met de (zeer moeilijk) te bereiken bijzondere meerderheid zal kunnen worden aangebracht, terwijl diezelfde wijziging voor de verkiezingen van de leden der Kamers, van de provincieraden en gemeenteraden terecht met een gewone meerderheid zal kunnen worden ingevoerd. Maar dit praktisch probleem heeft, hoe belangrijk ook, een politiek-juridisch aspect in de mate dat het ontwerp de verkiezingsregelen voor het Brusselse Gewest vergrendelt, zonder dat daarvoor in alle gevallen zichtbare of overtuigende redenen bestaan.

Ten slotte vloeit uit het wetsontwerp voort dat, indien het wordt goedgekeurd zoals het is, bepaalde verkiezingsvoorschriften met een bijzondere en andere met een gewone meerderheid zouden worden gewijzigd, zonder dat een duidelijk inhoudelijk verschil die discordante regeling

rechtvaardigt. Inderdaad, het ontwerp verwijst op verschillende plaatsen naar de bepalingen van het Kieswetboek die al dan niet van overeenkomstige toepassing worden gemaakt op de verkiezingen van de leden van de Brusselse Raad (bijvoorbeeld de artikelen 16, §§ 1 en 3, 17, § 1, 18, 21, § 2, 23, §§ 4, 5 en 8, 24, §§ 1 en 3, 27, § 1, 28, § 2, 29, §§ 1 en 2, 32, § 2, 33, § 3, 34, §§ 1 en 2) : die bepalingen kunnen worden gewijzigd met een gewone meerderheid. De andere verkiezingsvoorschriften die voluit in de tekst van het wetsontwerp zijn gesteld, zullen om gewijzigd te worden een bijzondere meerderheid behoeven. Voor dit verschil bestaat geen grond, zodat het moet vermeden worden. In verband hiermee kan er nog op gewezen worden dat naast verwijzingen in het Kieswetboek, ook heel wat artikelen van het ontwerp bepalingen van het Kieswetboek bijna letterlijk overnemen : die bepalingen zullen dan met een bijzondere meerderheid moeten worden gewijzigd, terwijl, zoals gezegd, voor de artikelen waarnaar verwezen wordt een gewone meerderheid volstaat. Ook dat moet vermeden worden.

Om deze drie redenen dienen de gebruikelijke en de louter technische bepalingen betreffende de verkiezingen uit het ontwerp te worden gelicht en opgenomen te worden in een wet die met een gewone meerderheid kan worden aangenomen. Die wet kan een autonome wet zijn of een wet tot aanvulling van het Kieswetboek of de gewone wet die de Regering, luidens de laatste paragraaf van de inleiding van de memorie van toelichting, later zal indienen ter regeling van een aantal problemen die met de hervorming der instellingen verband houden.

.../...

Wat voorafgaat, het weze herhaald, geldt alleen voor de gebruikelijke en technische verkiezingsvoorschriften. Het spreekt vanzelf dat het regelen van de samenstelling van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad alle fundamentele beginselen en voorschriften omvat betreffende de verkiezingen, zodat daarvoor een bijzondere meerderheid vereist is. De grondwetgever heeft met het opleggen van de bijzondere meerderheidsvereiste willen waarborgen dat de oprichting en de samenstelling van de nieuwe instellingen, o.m. die van het Brusselse Gewest, zouden steunen op een ruime, over de taalgrenzen heen gespreide consensus.

De Raad van State geeft in overweging de volgende bepalingen in het wetsontwerp te handhaven en ze met een bijzondere meerderheid te laten goedkeuren en de overige artikelen van boek I, titel III, hoofdstuk 2, afdeling 2, Verkiezingen (van artikel 13 tot artikel 34), uit het ontwerp weg te laten :

- artikel 13 over de hoedanigheid van kiezer;

- artikel 14 over de rechtstreekse verkiezing door de kiezers van het betrokken grondgebied;

- artikel 15 in zoverre het de periodiciteit van de verkiezingen regelt;

- artikel 17 voor zover het handelt over de samenstelling van het gewestbureau (§ 1, eerste tot derde lid);

.../...

- artikel 23 over de vermelding, door de kandidaat, van de taalgroep waartoe hij behoort (§ 1), het principe van de afzonderlijke lijsten (§ 2), de voordracht van kandidaten door hetzij 500 kiezers hetzij door reeds verkozen leden van de Raad (§ 3), de taal waarin de identiteitskaart is gesteld als bepalend voor de taalgroep van de kiezers die kandidaten voordragen (§§ 7 en 8);

- artikel 26 voor zover het verwijst naar het modelstembiljet (II B) dat bij de wet zal worden gevoegd (§ 1);

- artikel 32 over het stemcijfer en de wijze waarop de verdeling van de toegewezen zetels geschiedt (§§ 1 en 2).

Er wordt tevens in overweging gegeven de bepalingen waarvan de handhaving in het ontwerp wordt voorgesteld, te laten voorafgaan door enkele algemene voorschriften welke nu slechts incidenteel worden vermeld of enkel impliciet in het ontwerp vervat zijn. Hierbij wordt gedacht aan het geheim karakter van de stemming (het ontwerp maakt daarvan geen melding), het verplicht karakter van de stemming (zie artikel 34, § 1, van het ontwerp), een beknopte omschrijving van het kiesstelsel, het recht voor de kiezers om hun stemplicht in hun gemeente te vervullen (vgl. met artikel 8 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap).

De opmerkingen welke verder in dit advies zullen worden gemaakt betreffende de artikelen waarvan in deze algemene opmerking de opneming in een aparte (gewone) wet wordt voorgesteld, zullen onder dat voorbehoud moeten worden gelezen.

III.

Het ontwerp bepaalt dat de Raad om de vijf jaar volledig wordt hernieuwd (artikel 11). De verkiezingen voor de Raad zouden op dezelfde dag worden gehouden als de verkiezingen voor het Europese Parlement (artikelen 11 en 15), maar zij zouden tevens op dezelfde dag als de verkiezingen voor de andere Gemeenschaps- en Gewestraden (die van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonderd) worden gehouden wanneer de leden van die Raden in die hoedanigheid rechtstreeks zullen worden gekozen (artikel 15).

Die regeling is verwarrend; zij is bovendien voorbarig in zoverre zij vooruitloopt op de regeling die voor de andere Raden zal worden getroffen.

De voorgestelde regeling verdient bovendien te worden afgekeurd in de mate dat zij de verkiezingen voor de Raad aan de verkiezingen voor het Europese Parlement koppelt. Daar de genoemde verkiezingen elk een verschillend beleid tot voorwerp hebben, is het ter wille van de duidelijkheid wenselijk dat die verkiezingen en de campagnes die eraan voorafgaan, ook in de tijd streng van elkaar zouden gescheiden blijven.

Ook om technische redenen is het niet geraden de verrichtingen betreffende de verkiezingen voor de Raad te regelen in functie van de verrichtingen betreffende de verkiezingen voor het Europese Parlement. Er bestaat tussen die twee instellingen geen enkel verband dat zou kunnen wettigen dat de periodiciteit en de datum van de verkiezingen voor de Raad afhankelijk zouden worden gemaakt van de supranationale regelingen betreffende de verkiezingen voor het Europese Parlement en de wijzigingen welke in die regelingen kunnen worden aangebracht.

.../...

Ten slotte bedenke men ook nog dat de regelingen die de Belgische wetgever tot nu toe i.v.m. de verkiezingen voor het Europese Parlement heeft getroffen, telkens eenmalige regelingen waren, respectievelijk enkel voor de verkiezingen van 1979 (1) en voor die van 1984 (2) geldend. Hierbij werd blijkbaar rekening gehouden met de uit artikel 7 van de Akte van 21 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse verkiezing blijkende bedoeling om in de toekomst te komen tot een eenvormige verkiezingsprocedure voor het Europese Parlement (B.S. 30 september 1978), welke eenvormige procedure onvermijdelijk op menig punt van de bij die tijdelijke Belgische wetten ingevoerde regelingen zal verschillen.

Het is derhalve zowel om principiële als om technische redenen wenselijk dat de inrichting van de verkiezingen voor de Raad op een autonome wijze zou worden geregeld. Wil men, trots de hiervoren aangevoerde bezwaren, toch in de mogelijkheid voorzien om die verkiezingen op dezelfde dag te houden als de verkiezingen voor het Europese Parlement, dan zou zulks dienen te gebeuren door het aanvullen van de hiervoren bedoelde autonome regeling met bijzondere voorschriften voor dat geval. De wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen zou daarbij als leidraad kunnen dienen.

.../...

---

(1) Wet van 16 november 1978 (B.S. 23 december 1978).

(2) Wet van 27 februari 1984 (B.S. 6 maart 1984; Err. B.S. 20 maart).

IV.

Het ontwerp bevat i.v.m. de verkiezing van de leden van de Raad (artikelen 13 tot 34) slechts twee taalvoorschriften : het gewestbureau (d.i. het bureau dat zal belast zijn met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen) zal, buiten de voorzitter, twee Nederlandstalige en twee Franstalige bijzitters, alsmede twee Nederlandstalige en twee Franstalige plaatsvervangende bijzitters moeten tellen (artikel 17, § 1) en het door dat gewestbureau op te maken eindproces-verbaal van de verkiezing zal in het Nederlands en in het Frans moeten worden geredigeerd (artikel 33, § 2).

Een zo summiere regeling dreigt betwistingen te doen ontstaan omtrent de regelmatigheid van de diverse kiesverrichtingen en de talrijke documenten die daarbij moeten worden gebruikt.

Het verdient derhalve aanbeveling het ontwerp aan te vullen met een bepaling die de artikelen 1, § 1, 5°, en 49 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van overeenkomstige toepassing zou verklaren op de verkiezingen voor de Raad.

Indien op dat voorstel wordt ingegaan, wordt het taalvoorschrift van artikel 33, § 2, best weggelaten, ten einde misleidende redeneringen a contrario te voorkomen welke aan de hand van die bepaling zouden kunnen worden gehouden.

.../...

V.

De opschriften van de boeken I, II en III stelle men in het Nederlands als volgt : "Boek ... : Bepalingen ter uitvoering van ...".

De inhoud van boek IV is buiten verhouding vergeleken bij die van de overige drie boeken. Men brenge er de diverse overgangs- en opheffingsbepalingen die het ontwerp bevat in samen.

Onderverdelingen die deel uitmaken van een zelfde volzin, nummere men op een eenvormige wijze als 1°, 2°, 3°, enz., en dus niet als 1), 2), 3), enz. of als 1., 2., 3., enz. of als a), b), c), enz. (zie o.m. de artikeartikelen 18, 21, 23, § 4, 24, 28, 29, 30, 66, 77, § 3).

In de Nederlandse tekst schrijve men overal "15 uur" in plaats van "15.00 uur", "16 uur" in plaats van "16.00 uur", enz. (zie b.v. artikel 21).

VI.

De redactie van zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontwerp is, vanuit een taalkundig standpunt, voor ernstige verbeteringen vatbaar.

Het verdient tevens aanbeveling het al dan niet gebruiken van hoofdletters bij het vermelden van een zelfde orgaan te uniformiseren.

.../...

Wanneer teksten worden overgenomen uit bestaande wetten, gebeurt zulks best in dezelfde bewoordingen.

VII.

Gelet op de talrijke voorschriften van het ontwerp die betrekking hebben op kiesverrichtingen, is het wenselijk dat de Minister van Binnenlandse Zaken bij de indiening van het ontwerp zou worden betrokken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1.

In het Nederlands schrijve men ter wille van het parallellisme met een zinsnede die voorafgaat "..., hierna genoemd de Raad en de Executieve".

Artikel 2.

1. Luidens deze bepaling wordt het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gevormd door het grondgebied van "het administratief arrondissement genoemd

.../...

"Brussel-Hoofdstad" zoals het bestaat op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet".

Met deze bepaling wordt, wat het Brusselse Gewest betreft, artikel 107quater van de Grondwet uitgevoerd in de mate dat dit artikel aan de wetgever de opdracht heeft gegeven om, met een wet aangenomen met de bijzondere meerderheid bedoeld in het tweede lid van het genoemde grondwetsartikel, ook "de omschrijving" te bepalen van de in dat artikel bedoelde Gewesten.

Het territoriaal begrip waarnaar wordt verwezen, is kennelijk het administratief arrondissement dat werd opgericht bij artikel 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ter afbakening van het tweetalig gebied "Brussel-Hoofdstad". De grenzen van dat arrondissement in zoverre daardoor een taalgebied wordt afgebakend, zullen slechts door een wet aangenomen met een bijzondere dubbele meerderheid kunnen worden gewijzigd, gelet op het bepaalde in artikel 3bis van de Grondwet. Maar ook indien de wetgever met de hiervoren bedoelde meerderheid zou beslissen de grenzen van het tweetalig gebied "Brussel-Hoofdstad" te wijzigen, zou zulks alleen maar dan als meteen een wijziging van de grenzen van het Brusselse Gewest voor de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet kunnen gelden, indien de wetgever op een onbetwistbare wijze ook die bedoeling zou te kennen geven.

.../...

2. In paragraaf 1 kan het woord "genoemd" worden geschrapt.

3. Daar het in dit artikel is - en niet in artikel 4 - dat de bijzondere wet van 8 augustus 1980 de eerste maal wordt vermeld, schrijve men hier "de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hierna "bijzondere wet" genoemd" en dienen in artikel 4 de datum en het opschrift van die wet niet meer te worden herhaald.

Artikel 4.

1. Luidens deze bepaling heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest "dezelfde bevoegdheden als het Vlaamse en het Waalse Gewest, zoals zij zijn bepaald door (lees : in) titel II van de bijzondere wet van 8 augustus 1980".

Volgens de memorie van toelichting wordt de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zoals zij gewijzigd werd door de wet van 8 augustus 1988 bedoeld. Bovendien wordt in de memorie van toelichting nog gezegd dat ook alle toekomstige wijzigingen op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van toepassing zullen zijn.

De Regering wil dus de gelijkschakeling van het "Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" met het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest, voor de bevoegdheden bedoeld in artikel 107quater.

De verwijzing door artikel 4 naar de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zou echter aanleiding kunnen geven tot moeilijkheden, vermits gerefereerd wordt naar een bepaalde tekst.

Het ware derhalve verkieslijk de verwijzing naar de bijzondere wet van 8 augustus 1980 weg te laten en te schrijven : "Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft dezelfde bevoegdheden als het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest, met dien verstande dat de Raad zijn bevoegdheden uitoefent bij ordonnantie in plaats van bij decreet".

2. Het tweede lid van artikel 4 voegt aan het eerste lid niets toe en kan derhalve beter worden weggelaten.

Artikel 5.

1. Volgens dit artikel mag het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de uitoefening van bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie toevertrouwen aan de openbare instellingen die het opricht of aanduidt. Het tweede lid van het artikel bepaalt de opdracht van de Executieve ingeval een dergelijke overdracht plaatsvindt. De volgende leden stellen de rechten vast van de personeelsleden die naar de nieuwe instellingen worden overgeheveld.

.../...

De bevoegdheden die worden bedoeld zijn die welke door de (gewone) wet van 26 juli 1971, met toepassing van artikel 108bis van de Grondwet, aan de agglomeraties zijn toegekend.

De rechtsgrond voor artikel 5 van het ontwerp is derhalve niet in artikel 107quater van de Grondwet te zoeken, maar wel in artikel 108ter, § 2, welke bepaling thans als volgt luidt :

> "De bevoegdheden van de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, worden, op de wijze bepaald door een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, uitgeoefend door de krachtens artikel 107quater opgerichte organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest".

Het hier besproken artikel is met dat voorschrift van de Grondwet slechts te verzoenen, in zoverre de bewoordingen "uitgeoefend door de ... organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest" zich tot een ruime interpretatie lenen. De beoogde delegaties zullen in ieder geval noch normatieve bevoegdheden, noch wat tot de essentie van de administratieve bevoegdheden van de agglomeratie behoort tot voorwerp kunnen hebben. Bovendien zullen de instellingen die zouden worden opgericht duidelijk een tweetalig karakter moeten hebben en borg moeten kunnen staan voor een correcte toepassing van de taalwetten. Ten slotte zou het oprichten van instellingen zoals hier bedoeld telkens moeten gepaard gaan met maatregelen die het uitoefenen van controle op de instelling mogelijk maken.

2. Gelet op zijn inhoud, hoort artikel 5 niet thuis in boek I van het ontwerp, maar wel in boek II.

3. Ten slotte valt nog op te merken dat artikel 69 van het ontwerp bijna in identieke bewoordingen de rechtstoestand regelt van de personeelsleden die van de Brusselse agglomeratie naar openbare instellingen overgaan. Dit is een dubbele regeling van hetzelfde voorwerp, wat uiteraard te mijden is.

Artikel 8.

1. Deze bepaling verklaart de artikelen 19, § 1, eerste lid, 20, 21 en 22 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Er kan inderdaad enkel van een "overeenkomstige toepassing" sprake zijn, vermits artikel 19, § 1, eerste lid, vanzelfsprekend geen toepassing kan vinden op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in de mate dat daarin ook wordt verwezen naar de artikelen 4 en 5 van de bijzondere wet, m.a.w. naar artikelen die gemeenschapsbevoegdheden tot voorwerp hebben. Die nuancering ontbreekt in de Franse tekst van artikel 8.

2. De verwijzing naar artikel 22 moet vervallen, daar zij het tweede lid van artikel 46 overlapt.

3. De artikelen 65 en 82 van het ontwerp verplichten de betrokken organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in de rechtshandelingen welke zij met toepassing van boek II of boek III van het ontwerp stellen, uitdrukkelijk te verwijzen naar de grondwetsbepaling welke de

rechtsgrond voor hun optreden vormt. Volledigheidshalve vulle men artikel 8 met een soortgelijke bepaling aan met betrekking tot de rechtshandelingen die op grond van boek I zullen worden verricht.

Artikel 9.

1. Dit artikel organiseert een beperkte controle door de rechtscolleges op de ordonnanties die op grond van boek I van het ontwerp zullen worden uitgevaardigd. Artikel 81 breidt de toepassing van artikel 9 uit tot de ordonnanties die ter uitvoering van boek III zullen worden aangenomen.

De rechtscolleges zullen de overeenstemming mogen (en moeten) nagaan van de bedoelde ordonnanties "met de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 6, 6bis en 17, en met deze wet, met uitzondering van de bepalingen die bevoegdheden toekennen".

De uitzonderingen die door artikel 9 uitdrukkelijk op het controlerecht van de rechtscolleges worden gemaakt, hebben uiteraard tot doel de door de Grondwet aan het Arbitragehof opgedragen bevoegdheden te vrijwaren. De zinsnede "met uitzondering van de bepalingen die bevoegdheden toekennen" beantwoordt echter niet ten volle aan die bedoeling. Enerzijds, wekt zij de indruk enkel betrekking te hebben op de bepalingen van "deze wet", terwijl zij uiteraard ook moet gelden ten aanzien van de grondwetsbepalingen die betrekking hebben op de verdeling

.../...

van bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Anderzijds, is de bedoelde zinsnede te ruim geformuleerd, in deze zin dat zij niet mag slaan op de bevoegdheidstoekennende bepalingen van het ontwerp die niet een bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten tot voorwerp hebben (zie bijvoorbeeld de artikelen 77 en 78).

Er wordt in overweging gegeven ter zake de formule te hanteren die in artikel 1, § 1, van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof wordt gebruikt en als volgt luidt : "de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten".

2. Tevens dient te worden opgemerkt dat de ordonnanties niet vatbaar zouden zijn voor annulatie door de Raad van State, ofschoon zulks op een bepaald ogenblik in het vooruitzicht was gesteld (verslag Moureaux en Baert, St. Senaat (B.Z. 1988) nr. 10-6/2°, blz. 18).

Aan de rechtzoekende wordt alzo de rechtsgang ontnomen die sinds de oprichting van de Raad van State behoort tot de normale middelen tot rechtsbescherming waarover de burger tegenover de overheid beschikt, met name het recht om normatieve overheidsbeslissingen die grievend zijn en onrechtmatig worden geacht, direct met een annulatieberoep bij de Raad van State aan te vechten en te doen vernietigen, recht dat destijds werd toegevoegd aan de bevoegdheid welke iedere rechtzoekende reeds had en nog altijd heeft en die ertoe strekt, indien hij

een proces voert waarin hij zich verzet tegen een op hem gemaakte toepassing van een onrechtmatig geachte rechtsnorm, om die norm bij wege van exceptie door de rechter wegens die onrechtmatigheid onverbindend te doen verklaren.

Laat men de rechtzoekende enkel nog de bevoegdheid om bij wijze van exceptie de onverbindendheid van de rechtsnorm te vorderen, dan betekent dat dat hij eerst de toepassing van de per hypothese grievende onrechtmatige norm moet ondergaan vooraleer hij de onrechtmatigheid en dus onverbindendheid van de norm door de rechter kan doen vaststellen. Wat nog kan medebrengen, indien de rechter de exceptie gegrond acht, dat de overheid tot vergoeding van de geleden schade wordt veroordeeld.

Bovendien betekent de onverbindendverklaring van een norm door een bepaalde rechter nog niet dat een andere rechter daardoor gebonden is. La paix judiciaire kan maar verzekerd worden door de tussenkomst van het Hof van Cassatie.

Het uitsluiten van het annulatieberoep bij de Raad van State - van het ogenblik af dat de onverbindendverklaring van de ordonnantie door de rechter mogelijk is - vermindert alzo niet alleen de rechtsbescherming van de rechtzoekende maar levert ook voor de overheid nadelen op.

De in het ontwerp in uitzicht gestelde regeling geeft alzo blijk van incoherentie.

Artikel 11.

Onverminderd de kritiek welke reeds in de algemene opmerkingen werd geformuleerd i.v.m. het koppelen van de verkiezingen voor de Raad aan de verkiezingen voor het Europese Parlement, moet worden opgemerkt dat de tweede volzin van artikel 11 de eerste volzin van artikel 15, eerste lid, overlapt en derhalve dient te worden geschrapt.

Artikel 12.

1. Paragraaf 1 van dit artikel bepaalt de verkiesbaarheidsvereisten waaraan de leden van de Raad moeten voldoen.

Luidens 4° van die bepaling moeten de betrokkenen "op de dag van de verkiezingen sedert ten minste zes maanden (hun) woonplaats hebben in een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest". Artikel 23, § 9, bepaalt zijnerzijds dat de kandidaten ten minste zes maanden vóór de verkiezingen moeten zijn ingeschreven in het bevolkingsregister van een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1 (d.i. het grondgebied van het Brusselse Gewest), terwijl luidens artikel 24, § 2, eerste lid, aan de verkiesbaarheidsvereisten moet voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de kiezers voor de Raad wordt opgemaakt.

.../...

Inhoudelijk zijn die drie bepalingen niet fundamenteel met elkaar in tegenspraak, vermits wie in een gemeente zijn woonplaats heeft daar normaal ook in de bevolkingsregisters dient te zijn ingeschreven en wie reeds zes maanden vóór de verkiezingen in de bevolkingsregisters van een gemeente is ingeschreven daar per hypothese ook nog zal zijn ingeschreven op het ogenblik dat de lijst van de kiezers moet worden opgemaakt (1).

Het formele gebrek aan samenhang tussen de genoemde bepalingen zou kunnen worden weggewerkt, en meteen de hanteerbaarheid van die bepalingen worden verbeterd, door in het ontwerp de volgende wijzigingen aan te brengen :

1) in artikel 12, § 1, de vierde verkiesbaarheidsvereiste als volgt formuleren : "4° zijn woonplaats hebben in een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente";

2) artikel 12, § 1, aanvullen met een als volgt te redigeren tweede lid : "De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en de inschrijvingsvereiste waaraan reeds moet voldaan zijn zes maanden vóór de verkiezing";

.../...

---

(1) Luidens artikel 14 van het Kieswetboek, gelezen in samenhang met artikel 106 van datzelfde Wetboek, moet de lijst van de kiezers worden opgemaakt op 1 april van ieder jaar, maar worden bijgewerkt op de datum van het koninklijk besluit waarbij de Kamers, of één ervan, worden ontbonden. Artikel 2, § 1, van de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement bepaalt dat de lijst van de kiezers moet worden opgemaakt de negentigste dag vóór de verkiezing.

3) het toepassingsgebied van artikel 23, § 9, beperken tot de kiezers die de kandidaten voordragen;

4) artikel 24, § 2, eerste lid, schrappen.

De laatstgenoemde maatregel zou weliswaar tot gevolg hebben dat het gewestbureau niet met absolute zekerheid zal kunnen nagaan of de kandidaten aan alle verkiesbaarheidsvereisten voldoen, doch het is een vrijwel theoretische veronderstelling dat er inzake de verkiesbaarheidsvereisten waaromtrent er zich nog wijzigingen zouden kunnen voordoen (nationaliteit en bezit van de burgerlijke en de politieke rechten) nog veranderingen zullen optreden in de korte tijdsspanne tussen de dag waarop het gewestbureau de regelmatigheid van de kandidaturen onderzoekt en de dag waarop de verkiezingen worden gehouden.

2. Men stelle 2° en 3° van paragraaf 1, in de Nederlandse tekst, als volgt :

"2° het genot hebben van de burgerlijke en de politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;".

3. De redactie van het 5° van paragraaf 1 kan als volgt worden vereenvoudigd : "5° kiesgerechtigd zijn voor de Raad".

.../...

4. Paragraaf 2 van artikel 12 voert voor de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een onverenigbaarheid in die niet geldt voor de leden van de andere Gewestraden, doch die onverenigbaarheid zal pas van toepassing worden na de Parlementsverkiezingen die zullen worden gehouden na de eerste verkiezingen voor de Raad. Dat voorschrift zou in strijd komen met artikel 6 van de Grondwet, indien op het ogenblik waarop het in werking zal treden niet een soortgelijke onverenigbaarheid zou gelden voor de leden van de andere Gewestraden. Het invoeren van de hier bedoelde onverenigbaarheid is derhalve voorbarig.

5. Artikel 12, § 2, is onvolledig in deze zin dat het enkel een regeling treft voor het geval dat een persoon die tegelijk titularis is van een gemeentelijk en van een nationaal mandaat tot lid van de Raad wordt verkozen. Er dient immers ook in een regeling te worden voorzien voor het geval dat de onverenigbaarheid ontstaat in hoofde van een persoon die reeds lid van de Raad is.

6. In artikel 12, § 2, tweede lid, schrijve men "de eedaflegging voorgeschreven door artikel 37" in plaats van "de eedaflegging voorzien bij artikel 39".

7. De Nederlandse tekst van paragraaf 2 is verdeeld over twee leden, de Franse tekst vormt slechts één lid. Die discordantie moet worden weggewerkt.

.../...

8. De bepaling van paragraaf 3 zou beter als derde lid in paragraaf 2 worden opgenomen, in welk geval de redactie ervan als volgt zal moeten worden aangepast : "De bepalingen van deze paragraaf treden pas in werking ...".

9. In de Nederlandse tekst van paragraaf 4, 1°, schrijve men "provincieraadslid" en "provinciegriffier" in plaats van "provinciaal raadslid" en "provinciaal griffier".

10. In paragraaf 4, 2°, dient, naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering, melding te worden gemaakt van de leden van het personeel van de arrondissementscommissaris (vgl. met artikel 67 van de gemeentekieswet).

11. De opsomming in paragraaf 4, 3°, is vanuit meer dan een oogpunt vatbaar voor kritiek. Ze mengt op een weinig gelukkige manier de diverse ambten van de rechterlijke orde en het lidmaatschap van een raad voor maatschappelijk welzijn dooreen. Bovendien is ze onvolledig en onnauwkeurig : enerzijds, worden de griffiers niet vermeld en, anderzijds, is er ten onrechte sprake van de plaatsvervangende leden van de raden voor maatschappelijk welzijn daar het, volgens de gemachtigde van de Regering, enkel de bedoeling is een onverenigbaarheid in te voeren voor de personen die werkend lid van een raad voor maatschappelijk welzijn zijn of dat door opvolging of door plaatsvervanging worden.

.../...

Wat de ambten van de rechterlijke orde betreft, doet het ontwerp niets meer dan op een enigszins gebrekkige wijze onverenigbaarheden formuleren die allemaal reeds voortvloeien uit de artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek. Hetzelfde kan trouwens worden gezegd m.b.t. 4° en 5° van paragraaf 4, gelet op het bepaalde respectievelijk in artikel 107 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en in artikel 35 van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof. Maar wellicht is het de stellers van het ontwerp erom te doen geweest ook nog eens vanuit het standpunt van het lidmaatschap van de Raad een volledige opsomming van de onverenigbaarheden te geven. Gelet op de duidelijke regeling van het Gerechtelijk Wetboek kan dan evenwel worden volstaan met de vermelding "ambt van de rechterlijke orde".

Rekening houdend met de volgorde waarin de overige bepalingen van paragraaf 4 zijn gerangschikt, wordt voorgesteld 3° door de volgende bepalingen te vervangen :

"3° lid van een raad voor maatschappelijk welzijn;

4° ambt van de rechterlijke orde;".

Het 4°, 5°, 6° en 7° moeten dan uiteraard worden vernummerd.

In de Franse tekst schrijve men in ieder geval "membre d'un conseil de l'aide sociale" in plaats van "conseiller social".

.../...

12. De gemachtigde van de Regering heeft i.v.m. paragraaf 4, 7°, bevestigd dat alle personeelsleden van de instellingen bedoeld in artikel 73 van het ontwerp onder het gezag zullen staan van het uitvoerend orgaan van de instelling.

Rekening houdend met die opmerking, wordt voorgesteld paragraaf 4, 7°, als volgt te redigeren :

"7° lid van het personeel dat onder het gezag staat van de Raad, van de Executieve, van het college van een gemeenschapscommissie of van het verenigd college, of lid van het personeel van een openbare instelling die onder het gezag of onder het toezicht van de Executieve staat".

Artikel 13.

1. Volgens het tweede lid van dit artikel geldt de lijst der Belgische kiezers opgemaakt voor de verkiezing van het Europese Parlement als kiezerslijst voor de verkiezing van de Raad.

Onverminderd de algemene opmerking die reeds in dit advies werd geformuleerd m.b.t. het koppelen van de verkiezingen voor de Raad aan de verkiezingen voor het Europese Parlement - opmerking die impliceert dat in een autonome regeling zou moeten worden voorzien voor het opmaken van de kiezerslijsten voor de Raad -, moet wat het gebruiken van de voor de verkiezingen voor het Europese Parlement geldende kiezerslijsten betreft het volgende worden opgemerkt.

Voor de verkiezingen voor het Europese Parlement die in 1984 werden gehouden, werd het opmaken van de kiezerslijsten geregeld door de hoofdstukken II en III van titel I van de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

Uit die bepalingen blijkt dat er twee lijsten moeten worden opgemaakt :

- enerzijds, een "lijst van de kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben", welke lijst dus ook niet-Belgische kiezers bevat;

- anderzijds, een "lijst van de Belgische kiezers die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente".

Er bestaat dus geen lijst der Belgische kiezers opgemaakt voor de verkiezing voor het Europese Parlement. Er zou echter wel gebruik kunnen worden gemaakt van de eerste van de twee hiervoren vermelde lijsten, doch dan enkel op voorwaarde dat de overheid die met het opmaken van die lijst belast is (d.i. het college van burgemeester en schepenen), zou worden verplicht om bij de naam van elke kiezer welke op die lijst voorkomt te vermelden of hij ook kiezer is voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

2. In de Nederlandse tekst schrijve men in het eerste lid : "... Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, ... en niet verkeren in één der gevallen ...".

.../...

Artikel 15.

1. De tweede volzin van het eerste lid van dit artikel betreft een toekomstige, hypothetische regeling en dient derhalve te worden weggelaten. Pas wanneer de door die bepaling in het vooruitzicht gestelde regeling daadwerkelijk zal worden ingevoerd, zal het thans voorgelegde ontwerp daarmee kunnen worden in overeenstemming gebracht.

2. Het tweede lid van artikel 15 laat het al dan niet organiseren van een verkiezing in geval van vacature over aan het appreciatierecht van de Raad.

Een dergelijke regeling laat teveel ruimte over voor willekeur : een meerderheid in de Raad zou naar eigen goeddunken kunnen beslissen vacatures al of niet op te vullen. Het verdient aanbeveling ter zake een regeling uit te werken in de zin van artikel 106 van het Kieswetboek.

Artikel 16.

1. Het valt op dat paragraaf 1, eerste lid, van dit artikel enkel de artikelen 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek op de indeling van de kiezers in stemafdelingen van toepassing verklaart, daar waar de analoge bepalingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (artikelen 18 en 19) en de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (artikel 13) ook artikel 89, eerste lid, van het Kieswetboek vermelden. Laatstgenoemde bepaling schrijft voor dat de stemming moet plaatsvinden

in de gemeente, m.a.w. in de gemeente waar de kiezer in de kiezerslijst is opgenomen. Het betreft hier, in een zo uitgestrekt gebied als het Brusselse Gewest, een belangrijke waarborg voor de kiezer.

2. Het ware logischer het eerste en het tweede lid van paragraaf 1 onderling van plaats te verwisselen, in welk geval in het tweede lid het woord "daartoe" moet worden geschrapt. In het eerste lid schrijve men "per kieskanton" in het enkelvoud.

3. In het derde lid van paragraaf 2 mag het woord "speciale" wegvallen.

4. Zoals het vierde en het vijfde lid van paragraaf 2 thans geredigeerd zijn, zou de door het vierde lid opgelegde verplichting om de omslagen en stembussen te verzegelen enkel gelden wanneer de stemopneming in dezelfde gemeente moet gebeuren. Het spreekt vanzelf dat die verplichting ook moet gelden wanneer de stemopneming in een andere gemeente dient te gebeuren. De redactie van het vierde en het vijfde lid zal dus op dit punt moeten worden aangepast.

5. In paragraaf 3 moet de zinsnede "samengesteld overeenkomstig artikel 95, § 8, van het Kieswetboek" worden geschrapt. Wat de verkiezingen voor de Raad betreft is die zinsnede overbodig, daar artikel 18 van het ontwerp artikel 95 van het Kieswetboek in zijn geheel toepasselijk verklaart op die verkiezingen; wat de verkiezingen voor het Europese Parlement betreft, wordt de aangelegenheid geregeld door artikel 14, § 4, van de wet van 27 februari 1984.

.../...

Artikel 17.

1. In paragraaf 1, derde lid, is wel sprake van de gemeente waar het gewestbureau zitting houdt, maar welke die gemeente is wordt nergens bepaald.

2. Uit paragraaf 1, derde lid, kan worden afgeleid dat de secretaris van het gewestbureau niet onder de kiesgerechtigden voor de Raad dient te worden gekozen. Hiermee wordt afgeweken van een regel die geldt voor alle bureaus bij Parlementsverkiezingen (artikelen 94, 95 en 100, Kieswetboek), voor alle bureaus bij verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (artikelen 16 en 23, wet van 31 december 1983), voor alle bureaus bij verkiezingen voor het Europese Parlement (artikel 14, §§ 2 tot 4, van de wet van 27 februari 1984), en ook in het thans voorgelegde ontwerp voor alle andere bureaus buiten het gewestbureau (zie artikel 18 van het ontwerp dat o.m. de artikelen 95 en 100 van het Kieswetboek van overeenkomstige toepassing verklaart op de verkiezingen voor de Raad).

3. Paragraaf 1, vierde lid, verklaart artikel 104 van het Kieswetboek van toepassing op het gewestbureau, daar waar artikel 18 van het ontwerp het genoemde artikel 104 op een algemene wijze op de verkiezingen voor de Raad toepasselijk maakt. Het zou derhalve meer in overeenstemming zijn met de inrichting van het ontwerp in paragraaf 1 van artikel 17 het vierde lid te schrappen en in artikel 18, tweede lid, het punt 7) als volgt aan te passen :

"7° in artikel 104, eerste lid, in plaats van de woorden "van de arrondissementshoofdbureaus (niet : arrondissementsbureaus)" worden gelezen "van het gewestbureau"".

.../...

4. De Nederlandse tekst van paragraaf 1, zesde lid, moet als volgt worden verbeterd : "... met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen".

5. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, zevende lid, schrijve men : "... houdt toezicht op de ...".

6. De Nederlandse tekst van paragraaf 2, eerste lid, verbetere men als volgt : "..., wijst de voorzitter van dit laatste bureau de magistraat aan die hem ... moet vervangen, om ...". In het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijve men in de Nederlandse tekst : "De twee bureaus ...".

Artikel 18.

1. Deze bepaling verklaart de artikelen 92, 93, 95, 96, 100, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek, behoudens enkele kleine aanpassingen, toepasselijk op de verkiezingen voor de Raad. De artikelen waarnaar wordt verwezen betreffen het toezenden van de kiezerslijsten aan de arrondissementscommissaris en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton, het in kennis stellen van de arrondissementscommissaris en de voorzitters van de stemafdelingen van de wijzigingen die in de kiezerslijsten zijn aangebracht sedert het opmaken ervan, de samenstelling van de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus en de eed welke door de leden van die diverse bureaus moet worden afgelegd.

In dit artikel wordt duidelijk geen rekening gehouden met de mogelijkheid dat tegelijk met de verkiezingen voor de Raad ook verkiezingen voor het Europese Parlement zouden worden gehouden. In die hypothese zullen er zich immers, ook al zou men voor de laatstgenoemde verkiezingen de wet van 27 februari 1984 verder van toepassing verklaren of een soortgelijke nieuwe regeling invoeren, twee soorten moeilijkheden voordoen. Enerzijds, zal het samenstellen van afzonderlijke bureaus voor het tellen van de stemmen en het vaststellen van de uitslagen voor ieder van beide verkiezingen een aantal coördinatiemaatregelen vergen. Anderzijds, zou het houden van beide verkiezingen op dezelfde dag zijn hoofddoel missen indien de kiezers hun dubbele stemplicht niet simultaan in een zelfde stembureau zouden kunnen volbrengen, wat het treffen van een aantal bijzondere maatregelen veronderstelt inzake de taak en de werking van de stembureaus (de stembureaus zullen voor de beide verkiezingen als stembureau moeten fungeren, de kiezerslijsten die aan de voorzitters van de stembureaus moeten worden toegezonden zullen voor beide verkiezingen bruikbaar moeten zijn, er zal voor ieder van de twee verkiezingen een afzonderlijk proces-verbaal moeten worden opgemaakt, enz.). Het ligt echter voor de hand dat, gelet op artikel 38 van de Grondwet, regelingen die o.m. betrekking hebben op verkiezingen die helemaal vreemd zijn aan artikel 107quater van de Grondwet, in geen geval in een met bijzondere meerderheid aan te nemen wet kunnen worden vergrendeld.

.../...

2. Wat punt 2) (lees : 2°) van het tweede lid betreft, wordt verwezen naar wat bij de bespreking van artikel 13 i.v.m. het opmaken van de kiezerslijst voor de Raad werd opgemerkt.

3. Met betrekking tot punt 7) (lees : 7°) van het tweede lid wordt verwezen naar het voorstel dat bij de bespreking van artikel 17 werd geformuleerd.

Artikel 19.

1. Het eerste lid van dit artikel werd overgenomen uit artikel 101 van het Kieswetboek. De Franse tekst is identiek. Derhalve zou ook de Nederlandse tekst best letterlijk worden overgenomen.

2. Het tweede lid legt de kosten van het presentiegeld en de reisvergoeding voor de leden van de kiesbureaus ten laste van het Rijk.

Die regeling lijkt moeilijk te verzoenen met artikel 26 van de wet van 31 december 1983, dat dergelijke kosten m.b.t. de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten laste van die Gemeenschap legt.

Artikel 20.

1. Het eerste lid van dit artikel legt aan het college van burgemeester en schepenen de verplichting op om aan elke kiezer een oproepingsbrief te sturen ten minste vijf dagen vóór de verkiezing.

.../...

Indien het de bedoeling is de verkiezingen voor de Raad en de verkiezingen voor het Europese Parlement te laten samenvallen, zou het aanbeveling verdienen voor het versturen van de oproepingsbrief een zelfde minimumtermijn te kiezen. Artikel 18 van de wet van 27 februari 1984 had, door verwijzing naar artikel 107 van het Kieswetboek, die termijn, voor de Europese verkiezingen van 1984, op vijftien dagen bepaald.

Om analoge redenen zou logischerwijze ook de minimumtermijn van tien dagen voor het openbaar oproepen van de kiezers beter op vijftien dagen worden gebracht.

2. Overeenkomstig het eerste lid van artikel 20 moet de oproepingsbrief worden verstuurd naar de "woonplaats" van de kiezer en luidens het derde lid moet die brief o.m. ook die woonplaats vermelden.

Daar artikel 13 van het ontwerp het kiesrecht bepaalt in functie van de inschrijving in de bevolkingsregisters en de reglementering ter zake de term "verblijfplaats" hanteert, gebruike men ook hier bij voorkeur die laatstgenoemde term.

3. In het vierde lid van de Nederlandse tekst schrijve men "... openbaar ter kennis gebracht ...".

4. De woorden "en de gewone uren van bekendmaking" late men beter achterwege, daar zij verband houden met wijzen van bekendmaking die in onbruik zijn geraakt en derhalve alleen maar verwarring kunnen stichten.

.../...

Artikel 21.

1. Paragraaf 1, tweede lid, vulle men aan met de zinsnede : "en dat de getuigen kiezer moeten zijn voor de Raad".

2. De verwijzing naar artikel 117 van het Kieswetboek opgenomen in paragraaf 2 van artikel 21 is verkeerd, aangezien dat artikel zowel op de voordracht van kandidaat-titularissen als op de voordracht van kandidaat-opvolgers betrekking heeft en het dus eigenlijk geen zin heeft die bepaling van overeenkomstige toepassing op de kandidaat-opvolgers te verklaren. Het is het gehele artikel dat zonder meer op de verkiezingen voor de Raad toepasselijk moet worden verklaard.

De hier besproken paragraaf zou bovendien beter als paragraaf 10 in artikel 23 worden opgenomen, wat in de volgende bewoordingen zou kunnen gebeuren :

"§ 10. Artikel 117 van het Kieswetboek is van overeenkomstige toepassing op de voordrachten bedoeld in dit artikel".

Wanneer artikel 117 van het Kieswetboek van overeenkomstige toepassing wordt verklaard, is het overbodig daar nog aan toe te voegen dat de bepalingen van artikel 23 van overeenkomstige toepassing zijn op de kandidaat-opvolgers, vermits het genoemde artikel 117 reeds bepaalt dat kandidaat-opvolgers kunnen worden voorgedragen "met inachtneming van dezelfde vormen" als die welke

gelden voor het voordragen van de kandidaat-titularissen. Bovendien kan dan ook in artikel 23 paragraaf 5 worden geschrapt.

Artikel 22.

1. In het vierde lid van de Nederlandse tekst schrijve men : "De voorzitters (niet : De voorzitter) van de collegehoofdbureaus ...".

2. In het vijfde lid moet de verwijzing naar artikel 26, § 1, van het ontwerp worden geschrapt, daar het toekennen van de lijstnummers voor de verkiezingen van het Europese Parlement niet door het thans voorgelegde ontwerp wordt geregeld.

Artikel 23.

1. Paragraaf 1 legt de verplichting op om in de voordrachtakte bedoeld in (niet : vermeld onder) paragraaf 4 de taalgroep te vermelden waartoe de kandidaat behoort. Volgens de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de Regering wordt, behoudens in het geval bedoeld in de tweede volzin van paragraaf 1, die taalgroep bepaald door de taal waarin de identiteitskaart van de betrokkene is opgemaakt. Met andere woorden, de regel die in paragraaf 7 wordt geformuleerd met betrekking tot de kiezers die kandidaten voordragen, zou in beginsel ook gelden voor de kandidaten zelf.

Ten einde betwistingen daaromtrent te voorkomen, vulle men paragraaf 7 aan als volgt : "§ 7. Onverminderd het bepaalde in de tweede volzin van § 1, wordt de taalgroep van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen bepaald door de taal ...". Verder in de Nederlandse tekst van die bepaling schrijve men : "... door (niet : in) de taal van de specifieke vermeldingen ...".

In paragraaf 1 schrijve men "in de verklaring van bewilliging bedoeld in § 4" in plaats van "bij zijn kandidatuurstelling vermeld onder § 4".

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 schrijve men : "... op afzonderlijke lijsten voorgedragen".

3. De Nederlandse tekst van paragraaf 3 verbetere men als volgt : "... moet worden ondertekend : 1° hetzij ...; 2° hetzij ...".

4. Paragraaf 4, eerste lid, neme men als tweede lid op in paragraaf 3. De verwijzing naar "§ 3, 1°" dient dan te worden vervangen door een verwijzing naar "het eerste lid, 1°".

5. De in paragraaf 4, vijfde lid, voorkomende verwijzing naar artikel 21, eerste lid, kan ongewijzigd behouden worden, indien wordt ingegaan op het bij de bespreking van artikel 21 geformuleerde voorstel om paragraaf 2 van dat artikel als paragraaf 10 in artikel 23 op te nemen. Wordt op dat voorstel niet ingegaan, dan dient die verwijzing te worden gelezen als "artikel 21, § 1, eerste lid".

.../...

6. De Nederlandse tekst van paragraaf 4, zevende lid, dient als volgt te worden verbeterd :

"In de verklaring van bewilliging (niet : In de voordracht) mogen zij :

1° (niet : 1)) ... die zijn voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals die bepalingen bij artikel 24 van deze wet zijn aangepast, alsmede bij de artikelen 25, § 1, 26, § 1, en 31, § 3, van deze wet".

7. Luidens paragraaf 8 kunnen de kandidaten bij het gewestbureau een bezwaarschrift indienen waarbij zij de taalaanhorigheid betwisten van een of meer kiezers die een kandidaat van dezelfde taalgroep hebben voorgedragen.

Het is wenselijk dat ook de taalaanhorigheid van de kandidaten zelf zou kunnen worden betwist. In dit verband moet er worden op gewezen, dat de taalaanhorigheid in hoofde van de personen die een eerste maal kandidaat zijn voor de Raad geen verkiesbaarheidsvereiste is en derhalve niet het voorwerp kan zijn van een bezwaarschrift dat op grond van artikel 121 van het Kieswetboek - bepaling die door artikel 24, § 3, van het ontwerp toepasselijk wordt verklaard - zou kunnen worden ingediend. Het ontwerp zal op dit punt derhalve moeten worden aangevuld.

8. In paragraaf 8, derde lid, dient men te schrijven "artikel 24, § 3, 2° tot 5°" in plaats van "artikel 26, § 3, 1° en 5°".

.../...

9. Zoals reeds bij de bespreking van artikel 12 onder punt 1 werd opgemerkt, verdient het aanbeveling het toepassingsgebied van artikel 23, § 9, te beperken tot de kiezers die kandidaten voordragen. Indien op dat voorstel niet wordt ingegaan, dient men in het Nederlands alleszins te schrijven "de kiezers die hen (niet : zij) voordragen".

10. Men schrijve overal in de Nederlandse tekst van artikel 23 "gewestbureau" in plaats van "gewestelijk bureau".

Artikel 24.

1. Wat paragraaf 2, eerste lid, betreft, wordt verwezen naar de voorstellen die bij de bespreking van artikel 12, onder punt 1 werden geformuleerd. Indien paragraaf 2, eerste lid, wordt geschrapt, zal uiteraard de in het volgende lid voorkomende verwijzing naar die bepaling moeten worden aangepast.

2. De bepaling van paragraaf 2, tweede lid, moet worden aangevuld met de verplichting voor het gewestbureau om na te gaan of de kandidaten voldoen aan de eisen die het ontwerp stelt inzake taalaanhorigheid.

3. In paragraaf 3 dient tussen punt 2) (lees : 2°) en punt 3) (lees : 3°) de volgende bepaling te worden ingevoegd :

"3° de woorden "artikel 116" in het derde lid van artikel 124 dienen te worden gelezen als "artikel 23, § 4, zevende lid, van deze wet";".

De punten 3), 4) en 5) (lees : 3°, 4° en 5°) zullen dientengevolge moeten worden vernummerd en de in artikel 23, § 8, tweede en (verbeterde) derde lid, voorkomende verwijzingen naar artikel 24, § 3, worden aangepast.

Artikel 25.

Paragraaf 1 van dit artikel bepaalt onder meer dat het proces-verbaal van de verkiezing dat door het gewestbureau overeenkomstig die bepaling moet worden opgemaakt, aan de griffier van de Raad dient te worden toegezonden. Daar de Raad ten tijde van zijn eerste verkiezing nog geen griffier zal hebben kunnen benoemen, zou - naar het voorbeeld van artikel 33, § 1 - kunnen worden bepaald dat wat de eerste verkiezing betreft, het proces-verbaal aan de Minister van Binnenlandse Zaken moet worden toegezonden.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de artikelen 33, § 2, en 35, § 2.

.../...

Artikel 26.

1. Luidens paragraaf 1, zesde lid, worden de lijsten op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van het nummer dat hun is toegekend.

De verkiezingen voor de Raad zullen een uitgesproken communautair karakter hebben : alleen kandidaten van een zelfde taalgroep kunnen op een zelfde lijst worden voorgedragen; de zetelverdeling gebeurt in de eerste plaats in functie van het totaal aantal stemmen die respectievelijk door de lijsten van de kandidaten van de Nederlandse taalgroep gezamenlijk en door de lijsten van de kandidaten van de Franse taalgroep gezamenlijk werden behaald; de gekozenen zullen op grond van hun taalaanhorigheid taalgroepen vormen waaraan eigen bevoegdheden worden toegekend.

Meer nog dan voor de Europese verkiezingen verdient derhalve de taalaanhorigheid van de kandidaten onder de aandacht van de kiezers te worden gebracht, wat het duidelijkst kan gebeuren door de kandidatenlijsten per taalgroep te groeperen. De "kop aan staart"-presentatie die werd voorgeschreven door de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (model IIc) kan het onderscheid tussen de twee soorten lijsten nog verder in het licht stellen.

.../...

2. Paragraaf 1, eerste lid, bepaalt dat het stembiljet moet worden opgemaakt overeenkomstig het bij het ontwerp gevoegde model IIB en met inachtneming van de overige voorschriften van die paragraaf. Hierbij moet echter worden opgemerkt dat de bepalingen van artikel 26, § 1, en de voorschriften van model IIB niet met elkaar overeenstemmen wat de diverse afmetingen betreft welke in die regelingen worden vermeld.

3. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, leze men "artikel 23, § 4, derde lid" in plaats van "artikel 23, § 1, derde lid", en in paragraaf 2 schrijve men "verrichtingen" in plaats van "voorschriften".

Artikel 27.

1. In paragraaf 1, vierde lid, schrijve men "de Koning" in plaats van "de Regering".

2. Paragraaf 1, vijfde lid, legt "alle verkiezingsuitgaven, behalve de levering van het stempapier" ten laste van de gemeenten die deel uitmaken van het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1.

Die bepaling is niet in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, dat het presentiegeld en de reisvergoeding van de leden van de kiesbureaus ten laste legt van het Rijk.

.../...

Artikel 29.

1. De in paragraaf 1, tweede lid, van dit artikel voorkomende verwijzing naar "artikel 31, § 1, zesde lid" moet worden gelezen als een verwijzing naar "artikel 31, § 3, zesde lid". Bovendien heeft de gemachtigde van de Regering verklaard dat de bepalingen van het tweede tot het zevende lid van artikel 31, § 3, dienen te worden verplaatst naar artikel 31, § 1, waar zij na het tweede lid moeten worden ingevoegd.

Uiteindelijk dient de verwijzing naar "artikel 31, § 1, zesde lid" derhalve te worden vervangen door een verwijzing naar "artikel 31, § 1, zevende lid".

2. Het eerste tot het vierde lid (in de Franse tekst : eerste tot derde lid) van paragraaf 2 werden overgenomen uit artikel 156 van het Kieswetboek. Het verdient aanbeveling dat wanneer teksten uit een andere wetgeving worden overgenomen, dit op een zo getrouw mogelijke manier zou gebeuren. De hier bedoelde bepalingen - en trouwens ook nog tal van andere bepalingen van het ontwerp - voldoen niet aan die eis van goede wetgevingstechniek.

3. In paragraaf 2, tweede lid, punt 3) (lees : 3°), van de Nederlandse tekst dient men te lezen : "... de naam van een titularis en (niet : of) van een opvolger ...".

.../...

4. Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst en ook met artikel 156 van het Kieswetboek, versmelte men in de Nederlandse tekst van paragraaf 2 het derde en het vierde lid tot één enkel lid.

5. In paragraaf 2, vierde lid (in de Franse tekst : derde lid), schrijve men "bij artikel 30, tweede lid, 1° en 3°, van deze wet" in plaats van "bij art. 30, laatste lid, 2° en 3°, van deze wet".

6. Paragraaf 2, vijfde lid (in de Franse tekst : vierde lid), verklaart artikel 159, eerste, tweede en vijfde lid, van het Kieswetboek van toepassing, terwijl in drie van de vier daaropvolgende leden (in de Franse tekst : de drie daaropvolgende leden) de overige bepalingen van artikel 159 ofwel woordelijk, ofwel in andere bewoordingen maar met dezelfde inhoud worden overgenomen, maar dan in een andere volgorde. Een dergelijke werkwijze kan alleen maar verwarring scheppen, des te meer daar in het voorlaatste lid van paragraaf 2 van de Nederlandse tekst - lid dat niet voorkomt in de Franse tekst - een bepaling is opgenomen die, gelet op het bepaalde in artikel 30, overbodig is en trouwens met dat artikel in strijd is.

Onverminderd de onder I, 2, gemaakte algemene opmerking, wordt voorgesteld artikel 159 van het Kieswetboek zonder enige beperking van toepassing te verklaren en de laatste vier leden van paragraaf 2 te schrappen (in de Franse tekst : de laatste drie leden).

.../...

Artikel 30.

Deze bepaling werd overgenomen uit artikel 157 van het Kieswetboek. Eens te meer echter is dit in de Nederlandse tekst van het ontwerp op een eerder slordige manier gebeurd : in het eerste lid, punt 5) (lees : 5°) schrijve men "stembiljetten" in plaats van "stembrieven"; in het tweede lid, punt 2) (lees : 2°) moet het woord "als" worden geschrapt; in het tweede lid, punt 3) (lees : 3°) moet het woord "zowel" worden weggelaten en moet men in fine van de eerste volzin lezen "en meer dan één kandidaat-opvolger van dezelfde lijst".

In de Franse tekst vervange men de nummering 1), 2), ... door 1°, 2°, ...

Artikel 31.

1. Zoals reeds werd aangestipt bij de bespreking van artikel 29, moeten volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Regering het tweede tot het zevende lid van artikel 31, § 3, worden verplaatst naar artikel 31, § 1, waar zij na het tweede lid moeten worden ingevoegd.

Het wil de Raad van State echter voorkomen dat de bepaling van het zevende lid van artikel 31, § 3, luidens welke de voorzitter zich mag laten bijstaan door rekenaars, eerder betrekking heeft op de verrichtingen van het gewestbureau dan op de verrichtingen van de stemopnemingsbureaus, wat zou betekenen dat dit zevende lid niet mee moet worden overgeplaatst naar paragraaf 1, maar integendeel moet aansluiten bij het eerste lid van paragraaf 3. Uit het ontwerp blijkt niet wie die rekenaars mag aanwijzen, noch wat met rekenaars precies wordt bedoeld, noch of die rekenaars zullen worden vergoed. Het is onontbeerlijk dat het ontwerp over al die punten uitsluitsel zou geven.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 is in het derde lid sprake van "verzamelstaat" en in het vijfde lid van "samenvattende tabel", terwijl in de Franse tekst van die twee bepalingen respectievelijk de termen "état récapitulatif" en "tableau récapitulatif" worden gebruikt, daar waar het in beide bepalingen om hetzelfde document gaat. Het verdient aanbeveling, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, ter zake een eenvormige terminologie te hanteren.

3. De in paragraaf 2, derde lid, voorkomende verwijzing dient als volgt te worden verbeterd : "de omslagen bedoeld in de artikelen 28, § 3, en 29, § 2".

4. In de Nederlandse tekst plaatse men na het derde lid van paragraaf 3 een punt, in plaats van een dubbelepunt.

5. Naar het voorbeeld van artikel 161, zesde lid, van het Kieswetboek, verbetere men paragraaf 3, vierde lid, als volgt : "Dit stuk draagt als opschrift Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de naam van het kieskanton (niet : de gemeente), het nummer van het stemopnemingsbureau, ...".

6. Blijkens paragraaf 3, vijfde lid, moet de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau gaan en hem het dubbel van de samenvattende tabel voorleggen. Het is derhalve onlogisch in het volgende lid te bepalen dat de voorzitter van het stemopnemingsbureau die tabel aan de voor-

.../...

zitter van het kantonhoofdbureau "zendt". Een eenvoudige manier om die contradictie weg te werken zou er kunnen in bestaan op paragraaf 3, vijfde lid - dat woordelijk werd overgenomen uit artikel 161, zevende lid, van het Kieswetboek - een bepaling te laten volgen die in dezelfde bewoordingen zou worden geredigeerd als het achtste lid van het genoemde artikel 161.

7. Paragraaf 4, eerste lid, formuleert een voorschrift dat reeds voldoende blijkt uit het ontwerp in zijn geheel beschouwd en derhalve overbodig is. Bovendien hoort dat voorschrift in ieder geval niet thuis in artikel 31 van het ontwerp.

8. Ten slotte kan ook nog worden aangestipt dat het rationeler zou zijn en het de verstaanbaarheid van de teksten ten goede zou komen, indien de bepalingen van artikel 31 die betrekking hebben op het gewestbureau naar artikel 32 zouden worden overgebracht. De bepalingen van artikel 31, § 3, eerste lid (en zevende lid ?), zouden dan als eerste paragraaf in artikel 32 moeten worden opgenomen en de bepalingen van artikel 31, § 4, tweede en derde lid, als laatste paragraaf.

Artikel 32.

1. Luidens paragraaf 1, eerste lid, van dit artikel zou het stemcijfer van iedere lijst worden bepaald door de optelling van het aantal "stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op één kandidaat daarvan op geldige wijze is gestemd". Dat voorschrift houdt rekening noch met

.../...

artikel 28, vijfde lid, dat de mogelijkheid biedt om op een zelfde stembiljet tegelijk een naamstem op een kandidaat-titularis en op een kandidaat-opvolger uit te brengen, noch met artikel 30, tweede lid, waarbij ook nog een aantal andere manieren van stemmen als geldig worden beschouwd.

Paragraaf 1, eerste lid, zal derhalve moeten worden omgewerkt.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, tweede lid, schrijve men "gewestbureau" in plaats van "hoofdbureau" en "stemcijfers" in plaats van "kiescijfers". De laatste van die twee opmerkingen geldt ook voor artikel 33, § 1.

Artikel 33.

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, eerste lid, leze men "door (niet : voor) de voorzitter van het gewestbureau".

2. Paragraaf 3 van dit artikel, dat werd geïnspireerd door artikel 175 van het Kieswetboek, vertoont vergeleken met de laatstgenoemde bepaling een belangrijke leemte, daar hij geen regeling treft m.b.t. de niet gebruikte stembiljetten.

Artikel 34.

1. In paragraaf 1, eerste lid, dient men te lezen "de artikelen 207 tot (niet : en) 210 van het Kieswetboek".

.../...

2. De redactie van paragraaf 1, tweede lid, kan als volgt worden verduidelijkt : "..., vinden alleen toepassing wanneer zowel het eerste verzuim als de herhaling ervan de verkiezingen voor de Raad betreffen".

Artikel 35.

1. Luidens paragraaf 1 van dit artikel spreekt de Raad zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en hun opvolgers, maar paragraaf 3 bepaalt zijnerzijds dat elke taalgroep de geloofsbrieven van zijn leden onderzoekt en beslist over de geschillen die hieromtrent rijzen.

Uit die regeling kan niet met de vereiste zekerheid worden opgemaakt welke ter zake de respectieve bevoegdheden van de Raad en van de taalgroepen zullen zijn. Zal het, bijvoorbeeld, de Raad in zijn geheel of enkel de betrokken taalgroep zijn die zal moeten oordelen over betwistingen omtrent de vraag aan welke kandidaat van de lijst een door die lijst behaalde zetel moet worden toegewezen ? Of zullen de taalgroepen enkel de taalaanhorigheid van de hun toegewezen leden mogen beoordelen ?

De beslechting van betwistingen die een weerslag kunnen hebben op de numerieke verdeling van de mandaten tussen de twee taalgroepen, kan uiteraard niet aan één enkele taalgroep worden overgelaten. Maar is het wel redelijk de beslechting van dergelijke betwistingen toe te vertrouwen aan de Raad beslissend met een gewone meerderheid, daar waar in de Raad - alleen reeds wegens het oneven aantal leden dat hij telt - per hypothese altijd één van de twee taalgroepen de meerderheid zal hebben ?

.../...

Om al die moeilijkheden uit de weg te gaan, zou er kunnen worden aan gedacht het hier besproken contentieux in zijn geheel aan een onafhankelijk rechtscollege toe te vertrouwen, naar het voorbeeld van de in Frankrijk voor de Parlementsverkiezingen geldende regeling.

Wil men toch aan de Raad en zijn taalgroepen ter zake bevoegdheden toekennen, dan zullen deze in ieder geval nauwkeuriger moeten worden afgebakend en zullen in de regeling waarborgen moeten worden ingebouwd om de specifieke rechten van de taalgroepen te vrijwaren in de aangelegenheden waarvoor het beslissingsrecht aan de Raad in zijn geheel zou toekomen.

2. In de Nederlandse tekst van het artikel brenge men ook nog de volgende verbeteringen aan : in paragraaf 1 schrijve men "Alleen de Raad" in plaats van "De Raad ... enkel ..." en "de voordracht van de kandidaten" in plaats van "de voorstelling van de kandidaten"; in paragraaf 2 schrijve men "bezwaar" in plaats van "klacht" en "binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal" in plaats van "binnen de 10 dagen van het proces-verbaal".

Artikel 36.

De redactie van het tweede lid van dit artikel kan als volgt worden verbeterd : "Er wordt melding gemaakt van de taalgroep van de kandidaat in alle verkiezingsdocumenten waarin de naam van die kandidaat voorkomt en van de taalgroep van het raadslid in alle van de Raad of van de Executieve uitgaande documenten waarin de naam van dat raadslid voorkomt".

.../...

Artikel 38.

1. Dit artikel bepaalt op een algemene wijze dat de vergoeding die aan de leden van de Raad zal kunnen worden toegekend, met uitzondering van de vergoeding van de voorzitter, niet de helft zal mogen overschrijden van de vergoeding waarop de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers recht hebben. Volgens de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting zou die beperking echter enkel gelden vanaf de Parlementsverkiezingen die zullen volgen op de eerste verkiezing van de Raad. Die discordantie tussen de tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting moet worden weggewerkt.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 schrijve men, in het eerste lid : "De Raad bepaalt het bedrag van de vergoeding waarop zijn (niet : haar) leden recht hebben; ...", en in het derde lid : "De Raad stelt ... de pensioenregeling ... vast (niet : op) en ...". In de Franse tekst schrijve men "régime de pension" in plaats van "règlement de pension".

Artikel 39.

De bepalingen van paragraaf 1, derde lid (in de Franse tekst : paragraaf 1, tweede lid, tweede volzin), en paragraaf 2 werden weliswaar overgenomen uit voor andere verkozen organen geldende, analoge regelingen, doch beantwoorden niet meer aan de eisen van de tijd. Het zal aan de Regering en aan het Parlement toekomen om te oordelen of het wenselijk is ze in het onderhavige ontwerp over te nemen.

.../...

Indien de hiervoren bedoelde bepalingen behouden blijven, zal de Franse tekst van paragraaf 1, naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst van die paragraaf, ook over drie leden moeten worden verdeeld en zal in beide teksten de tweede volzin van paragraaf 2 ter wille van zijn algemene draagwijdte in een paragraaf 3 moeten worden opgenomen.

Artikel 40.

Dit artikel betreft de samenstelling en de wijze van verkiezing van de leden van het bureau van de Raad.

De correcte toepassing van de voorschriften van dit artikel vergt dat in het huishoudelijk reglement van de Raad, of op zijn minst vóór elke vernieuwing van het bureau, zou worden bepaald hoeveel mandaten van ondervoorzitter en hoeveel mandaten van secretaris er zullen te begeven zijn en aan welke taalgroep elk van die mandaten zal toekomen.

Wat de individuele toekenning van de mandaten betreft, moet ook nog het volgende worden opgemerkt. Luidens het tweede lid van artikel 40, is het de Raad die onder zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen kiest, en luidens het vierde lid van hetzelfde artikel, worden de leden van het bureau - de voorzitter uitgezonderd - verkozen bij volstrekte meerderheid binnen de taalgroep waartoe ze behoren.

.../...

Uit de combinatie van die twee bepalingen volgt dat, om geldig tot een mandaat in het bureau te worden verkozen, de betrokkene tegelijk in de Raad en in de taalgroep waartoe hij behoort een meerderheid zal moeten behalen. Zulks veronderstelt dat bij de stemming een bijzondere techniek zou worden gebruikt die toelaat, zonder schending van het geheim van de stemming, uit te maken of een kandidaat die dubbele meerderheid heeft behaald. Er zou met dat doel bijvoorbeeld gebruik kunnen worden gemaakt van onderscheiden stembussen of stembiljetten van een verschillende kleur voor elk van de twee taalgroepen.

Artikel 41.

1. In het eerste lid van dit artikel kunnen de datum en het opschrift van de wet van 8 augustus 1980 worden weggelaten.

2. Het 3° van het tweede lid zou ten voordele van de leden van de Raad, benevens een strafrechtelijke onverantwoordelijkheid die vergelijkbaar is met het bepaalde in artikel 44 van de Grondwet t.a.v. de Parlementsleden, ook nog een onschendbaarheid invoeren naar het voorbeeld van wat artikel 45 van de Grondwet m.b.t. de Parlementsleden bepaalt.

Wat die bepaling van het ontwerp betreft, moet worden herinnerd aan de hierna volgende beschouwingen welke de Raad van State heeft gewijd aan een analoge bepaling van het voorontwerp dat de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap is geworden :

.../...

"Anders dan artikel 42 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 hetwelk, naar het voorbeeld van artikel 44 van de Grondwet, zich ertoe beperkt het toepassingsgebied van de strafwetten enger te maken door bepaalde handelingen gesteld in de uitoefening van het openbaar ambt voor niet strafbaar te houden, verleent artikel 45 van de Grondwet aan elk van beide Kamers de bevoegdheid zodanig verlof te geven dat rechtsgedingen kunnen worden ingesteld (eerste lid) alsook de bevoegdheid om van een orgaan van de rechterlijke macht te vorderen dat een hechtenis of vervolging van een lid wordt geschorst (derde lid). Zo heeft de Grondwetgever zelf een beperking gelegd op de bevoegdheden welke de rechterlijke macht rechtstreeks ontleent aan andere grondwetsbepalingen, met name de artikelen 7 en 92.

Het komt de wetgever niet toe, zelfs niet in een wet die wordt aangenomen met de bijzondere meerderheid bepaald in artikel 1, vijfde lid, van de Grondwet, in een dergelijke mate af te wijken van de door de Grondwet tot stand gebrachte verdeling van de machten tenzij hij daartoe speciaal bevoegd is verklaard" (St. Kamer, 888 (1980-1981), nr. 1, p. 11).

Het 3° van het tweede lid dient derhalve in zijn geheel te worden geschrapt.

3. De Nederlandse tekst van het tweede lid, 4°, dient met de Franse tekst van die bepaling in overeenstemming te worden gebracht, zowel wat betreft de volgorde van de verschillende bepalingen als de verdeling van die bepalingen over twee alinea's.

Artikel 42.

1. De Franse tekst van het eerste lid verbetere men als volgt : "Les projets d'ordonnance et les amendements déposés par l'Exécutif sont présentés au Conseil en français et en néerlandais".

.../...

Het verdient aanbeveling overeenkomstig een gevestigd gebruik in de Nederlandse tekst te schrijven : " ... in het Nederlands en in het Frans".

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijve men "indiener" in plaats van "steller".

3. Het derde lid is een overbodige bepaling, daar het vanzelfsprekend is dat de Raad in zijn reglement de maatregelen zal moeten treffen die nodig zijn om de naleving van artikel 42 te waarborgen.

Artikel 43.

Blijkens de memorie van toelichting is het de bedoeling van de Regering dat de voorwaarden die inzake taalkennis aan de griffier en de adjunct-griffier zullen worden gesteld, zouden worden afgestemd op de voorwaarden bepaald in het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Er moet echter worden vastgesteld dat de tekst van artikel 43 geen gewag maakt van die bedoeling en dat bovendien het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers omtrent de taalkennis van de griffier en de adjunct-griffier van die vergadering niets bepaalt.

Artikel 44.

Naar het voorbeeld van de Franse tekst van dit artikel, spreke men ook in de Nederlandse tekst zonder meer van de Raad, van de Executieve en van een ontwerp of voorstel van ordonnantie.

.../...

Artikel 46.

De Nederlandse tekst van het tweede lid verbetere men als volgt : "Zij zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, tenzij zij een andere termijn bepalen".

Artikel 47.

In het tweede lid moet worden gelezen : "telt zij twee leden" in plaats van "telt hij twee leden".

Artikel 48.

1. De eerste twee volzinnen van paragraaf 2 betreffen het geval dat er een akkoord is. In dat geval is de in paragraaf 1 aangegeven procedure van toepassing. De laatste volzin van paragraaf 2 doelt op het geval dat geen akkoord gesloten is kunnen worden : hij slaat op de paragrafen 3 en 4.

Voorgesteld wordt artikel 48 als volgt in te richten :

"Artikel ....-

§ 1, eerste lid. Dit lid stemt overeen met paragraaf 1, eerste lid van het ontwerp. De Nederlandse tekst leze men als volgt :

"De kandidaten voor de Executieve zijn verkozen indien ze voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstrekte meerderheid van de leden van de Raad, met daarin de volstrekte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Het lid dat als eerste op de lijst voorgedragen is, oefent het ambt van voorzitter uit".

.../...

§ 1, tweede lid. De volgende tekst wordt voorgesteld, uitgaande van paragraaf 2 van artikel 48 van het ontwerp :

"Indien op de dag van de verkiezing geen lijst als bedoeld in paragraaf 1 wordt ingediend bij de voorzitter van de Raad, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt binnen die termijn een zodanige lijst ingediend, dan komt de Raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst. De kandidaten voor de Executieve zijn verkozen overeenkomstig het eerste lid".

§ 2, eerste lid. De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Ingeval geen akkoord tot stand gekomen is, heeft de verkiezing plaats bij geheime stemming in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn".

§ 2, tweede lid. Dit lid stemt overeen met paragraaf 3 van artikel 48 van het ontwerp (1). De Nederlandse tekst leze men als volgt :

"De voordrachten van kandidaten voor de Executieve moeten voor het voorzitterschap worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad en voor de andere kandidaten door ten minste drie leden van de overeenkomstige taalgroep. Deze mogen slechts één voordracht ondertekenen per mandaat".

§ 2, derde lid. Dit lid stemt overeen met paragraaf 4 van artikel 48 van het ontwerp (2). De Nederlandse tekst leze men als volgt :

.../...

(1) (2) Zie de commentaar hierna.

"De voorzitter van de Executieve wordt verkozen bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid der stemmen van de leden van de Raad.

De taalgroepen verkiezen elk twee leden van de Executieve bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid der stemmen van hun leden in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn".

§ 3. Deze paragraaf stemt overeen met paragraaf 5 van artikel 48 van het ontwerp (3).

§ 4. Deze paragraaf stemt overeen met paragraaf 6 van artikel 48 van het ontwerp (4).

De bepalingen die naar artikel 48 en de verschillende paragrafen ervan verwijzen, zullen aan deze nieuwe inrichting moeten worden aangepast.

2. In paragraaf 3, tweede volzin, van het ontwerp doen de woorden "Deze laatsten" een onduidelijkheid ontstaan : zij slaan blijkbaar op de kandidaten terwijl zij kennelijk betrokken moeten worden op de leden van de Raad en op de leden van de overeenkomstige taalgroep. Derhalve wordt voorgesteld de tweede volzin als volgt te redigeren : "Niemand mag meer dan één voordracht ondertekenen per mandaat".

3. In paragraaf 4 van het ontwerp is in de Nederlandse tekst sprake van "volstrekte meerderheid der stemmen" van de leden en in de Franse tekst van "à la majorité absolue des membres". Daar de twee uitdrukkingen niet hetzelfde betekenen, moet één van beide teksten worden aangepast. Indien de voorkeur aan de uitdrukking "volstrekte

---

.../...

(3) (4) Zie de commentaar hierna.

meerderheid der stemmen" wordt gegeven, dan precisere men ten minste in de memorie van toelichting of ook rekening moet worden gehouden met de blanco en de ongeldige stemmen.

4. Zoals paragraaf 5 geredigeerd is, inzonderheid in de verwijzing naar artikel 61, eerste lid, van de bijzondere wet, sluit hij blijkbaar niet uit dat een lid van de Executieve van het Brusselse Gewest ook al lid is van de Franse Gemeenschapsexecutieve of van de Vlaamse Executieve.

De leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zullen hun mandaat immers kunnen cumuleren met dat van volksvertegenwoordiger of senator (artikel 12 van het ontwerp). Bij de huidige stand van de bepalingen van de Grondwet en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zijn de parlementsleden echter lid van de Gemeenschapsraden en als zodanig kunnen zij verkozen worden tot lid van de Gemeenschapsexecutieven, terwijl artikel 61, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet van toepassing zal zijn op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De gemachtigde van de Minister geeft toe dat het gaat om een onachtzaamheid bij de redactie. Bijgevolg behoort in paragraaf 5 de verwijzing naar artikel 61, eerste lid, te worden weggelaten en dient die paragraaf te worden aangevuld met een tweede lid, dat, naar het voorbeeld van artikel 54, § 3, van het ontwerp zelf, als volgt kan worden geredigeerd :

"Niemand kan tegelijkertijd lid van de Executieve en lid van de nationale Regering of van een andere Executieve zijn".

.../...

5. Het slot van paragraaf 6 van het ontwerp zou beter als volgt worden geredigeerd : "... te beginnen met de taalgroep waartoe de voorzitter niet behoort en afwisselend voortgaande per taalgroep".

Artikel 49.

Het ontworpen artikel 49 streeft ernaar de werkingsregels van de Gewestexecutieve te bepalen. Het doet dat op twee manieren.

Eensdeels stelt het als regel dat "de artikelen 68 tot 73 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (...) van overeenkomstige toepassing (zijn) op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest"; de memorie van toelichting bevestigt dat op bladzijde 10 : "de werkingsregels van de Executieve zijn vastgelegd met verwijzing naar de bepalingen die van kracht zijn bij de Executieven van de andere Gewesten en Gemeenschappen" (1). Alle regels inzake de werking van een gemeenschap en een gewest zijn dus voortaan van toepassing op de Gewestexecutieve.

---------- .../...

(1) Volgens de memorie van toelichting zijn zodoende mede van toepassing :
"- het verantwoordelijkheidsprincipe van de Executieve in haar geheel en van elk van zijn (lees : haar) leden voor de Raad;
- het mechanisme van de constructieve motie van wantrouwen ...;
- het klassieke mechanisme van de vertrouwenskwestie waardoor de Executieve de mogelijkheid krijgt de Raad te verplichten zich uit te spreken over de uitoefening van een mandaat dat deze laatste heeft toevertrouwd aan leden van de Executieve;
- de regeling van de hypothese waarbij de Executieve niet meer volledig zou zijn tengevolge van een gedeeltelijk of geheel ontslag, uit vrije wil of opgelegd, van één of meer van haar leden" (blz. 10).

Anderdeels vestigt artikel 49 twee nieuwe regels die, zoals de memorie van toelichting preciseert, rekening houden "met de specifieke samenstelling van de Raad" en met de bijzondere procedures inzake aanwijzing van de Executieve. Met het vooruitzicht daarop worden twee bepalingen ontworpen. Artikel 49, tweede lid, bepaalt dat "een motie van wantrouwen tegen een of meerdere leden van de Executieve slechts wordt aangenomen indien zij wordt goedgekeurd, afhankelijk van de taalaanhorigheid van de aan te duiden opvolger of opvolgers, door de meerderheden vermeld onder artikel 48, § 4, van deze wet". Artikel 49, derde lid, van zijn kant, preciseert dat "zolang de Executieve het vertrouwen van de Raad niet heeft gekregen, haar bevoegdheden deze zijn welke worden vermeld onder artikel 73, tweede lid, van de bijzondere wet".

1. De aldus ontworpen regeling stuit op kritiek. Zij stoelt niet op een duidelijke visie op de werking van de Gewestexecutieve. Zij zoekt technieken en procedures aaneen te smeden die op een verschillende opvatting berusten en zich daardoor niet lenen tot institutionele aanpassingen van die aard.

2. Het is de Raad van State niet duidelijk welke betekenis nu precies dient te worden gegeven aan artikel 49, tweede lid. Zal de aanneming van een motie van wantrouwen geschieden door toedoen van de Raad zelf of door toedoen van een van de in de Raad ingestelde taalgroepen ?

De gemachtigde van de Regering aan wie daarover opheldering is gevraagd, heeft gepreciseerd dat voor de aanneming van een motie van wantrouwen tegen een (of meer) leden van de Executieve op zijn minst de meerderheid in de

taalgroep waartoe het in die motie bedoelde lid van de Executieve behoort, nodig zal zijn. Op een verdere vraag in verband met die welbepaalde kwestie, verklaart dezelfde gemachtigde dat "alleen de taalgroep waartoe het door de motie van wantrouwen bedoelde lid van de Executieve behoort, gemachtigd is om die motie van wantrouwen te stemmen" en om tegelijkertijd in diens vervanging te voorzien. Het is duidelijk dat, in die lezing de ontworpen bepaling niet te verenigen is met het ontworpen artikel 47, eerste lid, noch met artikel 71 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, waarnaar nochtans uitdrukkelijk wordt verwezen.

3. Het is de Raad van State evenmin duidelijk wat de juiste betekenis is van het ontworpen artikel 49, derde lid. Wordt met de motie van vertrouwen waarnaar impliciet verwezen wordt, een motie bedoeld die zou worden ingediend op initiatief van de Executieve of van een groep leden van de Raad ? Wordt zij ingediend bij het begin van de legislatuur, op de wijze van een investituurstemming - die moeilijk te verenigen is met de voormelde bepalingen van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen - of kan zij "te allen tijde" worden ingediend, zoals artikel 72 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt ? Waarom bepalen dat de Executieve, zodra een vertrouwensmotie wordt ingediend, alleen nog de lopende zaken afhandelt ?

De gemachtigde van de Regering heeft daarover desgevraagd de volgende toelichting verstrekt : "De aangestelde leden van de Executieve ... leggen de eed af in handen van

.../...

de voorzitter van de Raad, nadat de aanstelling van de voorzitter van de Executieve bekrachtigd is door de Koning in wiens handen hij de eed aflegt (artikel 48, § 5, dat verwijst naar de artikelen 60, § 4, derde lid, en 62 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Zolang de Executieve niet voor de Raad is verschenen en vanwege deze laatste niet het vertrouwen heeft gekregen door middel van een "investituurstemming", zal zij enkel de lopende zaken afhandelen". Was dat de bedoeling van de Regering, dan zou het ontworpen artikel 49, derde lid, geen nadere regel voor de werking van de Executieve, maar wel een voorschrift voor dezer aanwijzing beogen te geven. Het zou leiden tot twee opeenvolgende stemmingen in de Raad - de ene voor de verkiezing, de andere voor de investituur - waarvan de Raad van State het nut niet ziet.

De conclusie is dan ook dat artikel 49 van het ontwerp in elk van zijn leden moet worden herzien, opdat de hypothesen waarmee de Regering wenst te rekenen duidelijk worden onderscheiden, de verantwoordelijkheden die zij aan de Raad en aan de binnen de Raad ingestelde taalgroepen bedoelt te verlenen, nauwkeurig worden vastgelegd en ook wordt aangegeven welke gevolgen verbonden zijn aan de verschillende moties van vertrouwen en wantrouwen die naar aanleiding van de werkzaamheden van de vergadering worden ingediend.

.../...

Artikel 50.

Er is een discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst, waar respectievelijk de woorden "consensus" en "akkoord" voorkomen. De memorie van toelichting werkt met het woord "consensus" in de beide talen.

Voor het overige zullen er opmerkingen worden geformuleerd wanneer de artikelen 61 en 66 aan de orde komen.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 moet "uitvoering" worden geschreven (en niet "uitwerking").

Artikel 51.

Artikel 80 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen heeft het uitdrukkelijk over de Vlaamse Executieve en de Waalse Gewestexecutieve. Bijgevolg moet gewag worden gemaakt van een aanpassing van het genoemde artikel 80.

Ter voldoening aan deze opmerking, dient het tweede zinsdeel van de bepaling van artikel 51 als volgt te worden geredigeerd, in de vorm van een tweede lid :

"Daartoe dient evenwel in de artikelen 78, 79, § 1, en 83, § 1, 1°, en § 3, "ordonnantie" te worden gelezen in plaats van "decreet" en in artikel 80 "Het eensluidend advies van de Executieve" in plaats van "Het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve".

.../...

Artikel 52.

1. De tekst van dit artikel is in het Frans ingedeeld in drie leden, in het Nederlands in vier. In beide talen moet hij dezelfde indeling krijgen.

2. Het eerste lid handelt alleen over de taal waarin de besluiten van de Executieve in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt.

Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, zou deze het zo bedoelen dat de besluiten van de Executieve niet alleen bekendgemaakt maar ook opgesteld worden in het Nederlands en het Frans. Die verduidelijking zou in de tekst moeten staan.

Artikel 53.

Paragraaf 1.

Het betreft een van de bepalingen waarvoor de algemene opmerking nr. I, 2, geldt.

Paragraaf 2, eerste en tweede lid.

De Nederlandse tekst van deze bepalingen zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"De personeelsleden van het Ministerie van het Brusselse Gewest worden, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, aan de Executieve overgedragen met het oog op het uitoefenen van de bevoegdheden die door deze wet aan de Executieve worden toegekend.

.../...

Wanneer echter op de datum van de in het eerste lid bedoelde overdracht, niet alle betrokken personeelsleden van de ministeries een aanwijzing hebben gekregen bij het Ministerie van het Brusselse Gewest, worden de nog niet aangewezen personeelsleden, bij een in Ministerraad overlegd besluit, rechtstreeks overgedragen aan de Executieve".

In het tweede lid van de Franse tekst leze men "ceux qui n'ont pas encore été affectés" in plaats van "ceux-ci".

Paragraaf 2, derde lid.

Hier zou het, meer nog dan voor andere bepalingen, beter zijn het door de wet van 8 augustus 1988 gewijzigde artikel 88, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, met de noodzakelijke aanpassingen, over te nemen.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, op welke datum en volgens welke nadere regelen de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden overgaan naar de Executieve.

Die personeelsleden gaan over met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overgang bekleedden.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft geregeld door de ter zake geldende bepalingen zolang de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid".

Paragraaf 3.

Om dezelfde reden als die welke is opgegeven voor paragraaf 2, derde lid, zou het beter zijn de tekst van paragraaf 3 te vervangen door de volgende tekst :

"§ 3. De bezoldiging en de werkingskosten van de in paragraaf 2 genoemde personeelsleden en diensten komen ten laste van de begroting van het Gewest".

Artikel 54.

1. Het artikel is als volgt geredigeerd :

"Artikel 54. § 1. Op voorstel van de Executieve verkiest de Raad onder zijn leden drie Gewestelijke Staatssecretarissen waarvan tenminste één van de kleinste taalgroep, volgens dezelfde procedure als deze voorzien voor de leden van de Executieve.

De Gewestelijke Staatssecretarissen maken geen deel uit van de Executieve, maar kunnen haar vergaderingen geheel of gedeeltelijk bijwonen.

.../...

Elke Gewestelijke Staatssecretaris wordt toegevoegd aan een lid van de Executieve dat tot dezelfde taalgroep behoort en diens bevoegdheden bepaalt.

Als de Executieve binnen de drie maanden na zijn eedaflegging geen voorstel doet zoals bedoeld in het eerste lid, bepaalt de Raad, bij volstrekte meerderheid van zijn leden, de verdeling over de taalgroepen van de drie Gewestelijke Staatssecretarissen.

De Gewestelijke Staatssecretarissen worden verkozen door hun respectievelijke taalgroep.
Artikel 60, § 3, derde en vierde lid, van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op deze verkiezing. Zij worden toegevoegd, in volgorde van hun verkiezing en overeenkomstig het derde lid, aan de leden van de Executieve, bedoeld in artikel 66, derde lid, van deze wet.

§ 2. De Gewestelijke Staatssecretarissen zijn verantwoordelijk voor de Raad onder dezelfde voorwaarden als de leden van de Executieve.

§ 3. Niemand kan tegelijkertijd Gewestelijk Staatssecretaris en lid van de Regering of van de Executieve van een Gewest of Gemeenschap zijn".

De Raad van State heeft de gemachtigde van de Regering om uitleg gevraagd over de benaming van de Gewestelijke Staatssecretarissen, over de juiste aard van hun taak en bijgevolg ook over de juiste inhoud van hun verantwoordelijkheid voor de Raad. Hij heeft het volgende antwoord gekregen :

"L'appellation "Secrétaires d'Etat régionaux" résulte expressément de l'Accord de Gouvernement.

...

Quant au statut de ces Secrétaires d'Etat régionaux, il y a lieu de distinguer leur statut au sein du pouvoir exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale de leur statut devant le Conseil de cette région.

L'article 54, § ler, al. 2, précise expressis verbis que les Secrétaires d'Etat régionaux ne sont pas membres de l'Exécutif, à l'instar des Secrétaires d'Etat nationaux qui, bien que membres du Gouvernement, ne font pas partie du Conseil des Ministres (article 91bis de la Constitution).

.../...

Ainsi, les Secrétaires d'Etat régionaux sont membres du pouvoir exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sans être membres de son Exécutif.

L'article 54, § ler, al. 3, prévoit que chaque Secrétaire d'Etat régional est rattaché à un membre de l'Exécutif qui fixe ses compétences.

Eu égard au mode de fonctionnement de l'Exécutif, tel qu'il est régi par le renvoi à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le membre de l'Exécutif concerné ne pourra déléguer à son Secrétaire d'Etat régional que des compétences en matière de préparation et d'exécution des décisions de l'Exécutif dans des matières qui lui sont échues, à l'exclusion de tout pouvoir de décision.

Le Secrétaire d'Etat régional ne pourra pas sur sa propre signature engager l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ceci résulte du fait que le Secrétaire d'Etat régional n'est pas membre de l'Exécutif et qu'il ne peut donc se voir déléguer des compétences par ce dernier sur pied de l'article 69 de la loi spéciale précitée.

En effet, les Secrétaires d'Etat régionaux tombent en dehors du champ d'application rationae personae de la disposition susmentionnée.

L'article 54, § 2, précise que les Secrétaires d'Etat régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres de l'Exécutif.

Il s'agit là d'une conséquence juridique de leur statut de membre du pouvoir exécutif de la Région, la précision qui y est apportée ("selon les mêmes conditions que les membres de l'Exécutif") étant rendue indispensable en raison de leur qualité de non-membre de l'Exécutif.

Pour le surplus, les mécanismes décrits sous le point 1 de la présente lettre leur sont applicables mutatis mutandis; l'adoption d'une motion de méfiance à leur égard (rendue possible par l'article 54, § 2, du projet) implique également la désignation d'un successeur et partant le respect des prérogatives des groupes linguistiques en la matière.

Le concept d'affaires courantes est cependant inapplicable aux Secrétaires d'Etat régionaux démissionnaires, eu égard à l'absence de pouvoir de décision dans leur chef (il ne s'agit, rappelons-le, que d'une préparation et d'une exécution des décisions prises par l'Exécutif)".

.../...

2. In de Nederlandse tekst zijn de bepalingen anders geschikt dan in de Franse. Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, is de goede volgorde die van de Franse tekst.

Bovendien moet in de Nederlandse tekst een vijfde lid worden ingevoegd dat overeenstemt met de Franse tekst van hetzelfde lid.

3. Over de structuur en de vorm van artikel 54, paragraaf 1, is nog het volgende op te merken :

- Het eerste lid bepaalt volgens welke regels de Gewestelijke Staatssecretarissen worden verkozen wanneer de verkiezing plaatsheeft op voorstel van de Executieve, terwijl de leden 4 en volgende van het artikel die regels aangeven voor het geval dat geen voorstel is gedaan. De tekst zou duidelijker zijn als de bepalingen van de leden 4 en volgende werden samengebracht in een afzonderlijke paragraaf, die een nieuwe paragraaf 2 zou kunnen zijn.

- Het tweede en het derde lid, die op de Gewestelijke Staatssecretarissen van toepassing zijn, ongeacht de wijze waarop ze worden verkozen, zouden uit paragraaf 1 gelicht moeten worden en zouden afzonderlijke paragrafen moeten vormen.

.../...

- De tekst van het derde lid zou, overeenkomstig de bedoeling van de Regering, duidelijker moeten aangeven - althans in de Franse tekst - dat het het lid van de Executieve is aan wie de Gewestelijke Staatssecretaris wordt toegevoegd, dat diens bevoegdheden bepaalt.

- Bovendien moet de nodige verbetering worden aangebracht in de verwijzing die voorkomt in het zesde lid, tweede volzin, van het ontwerp. De woorden "aan de leden van de Executieve, bedoeld in artikel 66, derde lid, van deze wet" moeten worden vervangen door de woorden "aan de leden van de Executieve die de groepen van aangelegenheden bedoeld in artikel 66, tweede lid, gekozen hebben".

4. Er is niets bepaald in verband met de eedaflegging door de Gewestelijke Staatssecretarissen. Volgens de gemachtigde van de Regering zou die eedaflegging, zoals voor de leden van de Executieve, moeten geschieden in handen van de voorzitter van de Raad. Dat zou in de tekst moeten worden gezegd.

Artikel 55.

Het artikel zou moeten bepalen dat de samenwerkingsakkoorden bij ordonnantie worden goedgekeurd in zoverre zij op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betrekking zouden hebben.

.../...

Artikelen 56 en 57.

Uit de door de gemachtigde van de Regering verstrekte uitleg blijkt dat de in de artikelen 56 en volgende van het ontwerp bedoelde samenwerking een andere strekking heeft dan de samenwerking bedoeld in titel IVbis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, waarnaar artikel 55 verwijst. Dat verschil in doelstelling zou beter tot uiting komen indien de artikelen 56 en 57, met gedeeltelijke plaatsverwisseling, als volgt zouden worden geredigeerd :

"Artikel 56.-

Er wordt een Samenwerkingscommissie opgericht die volgens de procedure van de consensus beraadslaagt over initiatieven ... (voorts zoals in het eerste lid van artikel 57, maar men leze : "hoofdstedelijke functie van Brussel").

De initiatieven ... (zoals in het tweede lid van artikel 57).

Artikel 57.-

De Samenwerkingscommissie bestaat uit een gelijk aantal ministers en leden van de Executieve. Dit aantal wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Samenwerkingscommissie wordt samengesteld met inachtneming van de taalpariteit binnen iedere afvaardiging".

.../...

Artikel 58.

1. Artikel 58 is als volgt geredigeerd :

"Artikel 58. Ter vrijwaring van de internationale en hoofdstedelijke functie van Brussel, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, de uitvoering schorsen van de ordonnanties van de Raad en de besluiten van de Executieve, die betrekking hebben op de aangelegenheden vermeld onder artikel 6, § 1, I, 1° en X van de bijzondere wet.

Het besluit tot schorsing moet binnen de zestig dagen na de bekendmaking van de ordonnanties of besluiten worden genomen.

In dat geval legt de Ministerraad, zodra het schorsingsbesluit is genomen, de aangelegenheid voor aan de samenwerkingscommissie die zich uitspreekt binnen een termijn van zestig dagen.

Bij gebrek aan overeenstemming binnen deze termijn, kan de schorsing verlengd worden voor een periode van zestig dagen.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan, binnen deze verlengde termijn, de ordonnantie of het besluit van de Executieve vernietigen bij meerderheid van stemmen in beide taalgroepen. Zoniet wordt de schorsing definitief opgeheven".

2. Op de vraag om uitleg over de strekking van artikel 58 heeft de gemachtigde van de Regering geantwoord als volgt :

"Le mécanisme de sauvegarde de la fonction de capitale et du rôle international de Bruxelles tel que décrit dans cette disposition n'est en rien un mécanisme de tutelle administrative.

Tout mécanisme de tutelle serait incompatible avec le statut même de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il s'agit, à proprement parler, d'un système sui generis, le seul, selon nous, qui soit compatible avec l'autonomie de la Région de Bruxelles-Capitale".

.../...

3. Artikel 32bis van de Grondwet luidt als volgt :

"Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen, worden de gekozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze".

Daaruit volgt dat aan de aldus gevormde taalgroepen alleen in de uitdrukkelijk in een grondwetsbepaling bedoelde gevallen bijzondere taken zouden kunnen worden opgedragen. In artikel 107quater van de Grondwet komen zulke bepalingen niet voor.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 59, derde lid, van het ontwerp.

4. De resolutie waarbij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ordonnantie van de Raad of een besluit van de Executieve zal vernietigen, is noch een wet, in de formele zin, noch een handeling van een administratieve overheid en valt niet onder toepassing van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen. Aangezien die resolutie door haar onderwerp belang kan hebben voor de meerderheid van de burgers, zou het goed zijn uitdrukkelijk te bepalen dat ze in de twee talen opgesteld en in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt wordt.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 59, derde lid, van het ontwerp.

.../...

Artikel 60.

Paragraaf 1.

1. Paragraaf 1 zou moeten worden gesplitst in een opheffingsbepaling en een overgangsbepaling.

2. Er moet worden gelezen : "... die door het eerste boek van deze wet" (niet : "... door deze wet").

3. De datum die bedoeld is in de twee volzinnen die paragraaf 1 uitmaken, zou nauwkeuriger moeten worden bepaald dan in het ontwerp is gedaan, vooral indien de paragraaf wordt gesplitst zoals de Raad van State voorstelt.

Er wordt in overweging gegeven als datum aan te houden de datum van de installatie van de Executieve, vermits enerzijds deze installatie noodzakelijkerwijs na die van de Raad zal komen en anderzijds de Executieve het Ministercomité zal dienen op te volgen.

Paragraaf 2.

Paragraaf 2 komt in de ontworpen wet in de plaats van het eerste lid van paragraaf 3 van artikel 30 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, zonder dat hij die bepaling uitdrukkelijk vervangt. Het tweede lid van die paragraaf 3 is echter niet overge-

nomen. Uit de gegevens die de gemachtigde van de Regering heeft verstrekt, blijkt dat dit gewild is, daar men de Executieve volledig vrij wil laten voor het vaststellen van de datum waarop elke van de bedoelde bepalingen in werking treedt. Om iedere verwarring te voorkomen, behoort het ontwerp paragraaf 3 van artikel 30 in zijn geheel op te heffen.

Paragraaf 3.

Op de vraag van de Raad van State tot nadere omschrijving van de bevoegdheden welke de Executieve in de plaats van de Koning zou moeten uitoefenen, heeft de gemachtigde van de Regering het volgende geantwoord :

"A. Attributions conférées au Roi, par la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes reprises par l'Exécutif en vertu de l'article 60 § 3 du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

. Article 46 § 1 al. 3

Détermination des dispositions générales dans lesquelles le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale agissant en tant que Conseil de l'Agglomération bruxelloise, peut fixer le cadre et les statuts administratif et pécuniaire du personnel d'agglomération.

. Article 54 § 2 al. 3

A défaut d'accord entre la commune et l'agglomération sur le transfert des biens indispensables à l'exercice des attributions qui sont transférées à l'Agglomération, le litige sera tranché par l'Exécutif après avis d'une commission dont il fixera la composition.

. Article 54 § 2 al. 4 (lire alinéa 3, deuxième phrase).

L'Exécutif déterminera la procédure du règlement du litige visé ci-dessus en s'inspirant des principes généraux applicables à toute procédure juridictionnelle.

.../...

. Article 59

Sur proposition du Conseil, l'Exécutif peut désigner les établissements ou les services appelés à être organisés en régies d'agglomération, il déterminera les règles relatives au statut de ces régies.

B. Attributions conférées au Roi par la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise reprises par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 60 § 3 du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

. Article 25

Règlement des modalités du transfert total ou partiel à l'Etat, à un organisme d'intérêt public ou aux communes, des biens, droits et obligations de l'agglomération qui sont relatifs à l'exercice des attributions dans les matières pour lesquelles elle n'a plus de compétence à partir de l'entrée en vigueur de la loi susvisée.

. Article 27

§ 3 (lees : § 4) al. 2.
La nomination du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint du "Centre informatique pour la Région bruxelloise" ainsi que la détermination des délégations des pouvoirs et des cas dans lesquels la signature conjointe n'est pas exigée.

§ 7
La fixation des modalités d'octroi des subventions de fonctionnement et d'équipement aux pouvoirs locaux en matière d'informatique.

. Article 28 § 1

La création d'un organisme d'intérêt public chargé de toute mission de gestion et de contrôle de tous les aspects propres à l'environnement".

.../...

Deze uitleg geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

A. Ten aanzien van de wet van 26 juli 1971.

1. De door de gemachtigde van de Regering gegeven opsomming maakt geen melding van artikel 47, § 2, van de wet van 26 juli 1971. Volgens de memorie van toelichting is dat hierdoor te verantwoorden dat dit artikel betrekking zal hebben op de personeelsleden van de Ministeries die niet aan de diensten van de Executieve zullen zijn overgedragen na de oprichting van het Brusselse Gewest. De Executieve zal die bevoegdheid van de Koning niet kunnen uitoefenen omdat zij geen enkel gezag zal hebben over de bedoelde diensten, noch als orgaan van het Gewest, noch als orgaan van de agglomeratie. Die uitzondering zou moeten worden opgenomen in de tekst van paragraaf 3, die in zeer algemene bewoordingen is gesteld.

2. Volgens de gemachtigde van de Regering wil met de uitdrukking "wat de Brusselse agglomeratie betreft" gezegd zijn dat 's Konings bevoegdheid intact blijft ten aanzien van de andere agglomeraties die zouden worden opgericht.

Men kan zich afvragen of die precisering wel nodig is.

.../...

B. Ten aanzien van de wet van 21 augustus 1987.

1. De vermelding van artikel 25 van de wet van 21 augustus 1987 lijkt verkeerd, want het is niet via artikel 60, § 3, maar wel krachtens artikel 71 van het ontwerp dat de Executieve "de modaliteiten van de overdracht aan de gemeenten van de goederen, rechten en verplichtingen van de Brusselse agglomeratie" zal regelen.

2. Ondervraagd over het niet vermelden van artikel 26 van de wet van 21 augustus 1987, heeft de gemachtigde van de Regering het volgende geantwoord :

> "Le Gouvernement estime que le transfert des attributions confiées au Roi, par cette disposition, à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale s'opérera non par le biais de l'article 60, § 3, du présent projet de loi spéciale, mais bien par le biais de l'article 4 de ce dernier, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et plus particulièrement de l'application de l'article 6 de la loi de 1988 précitée.
>
> L'article 60, § 3, du projet de loi spéciale ne porte aucunement préjudice à l'exercice par l'Exécutif de ses compétences dans une matière régionale à l'égard d'une institution subordonnée visée à l'article 108ter, § 2".

Dat de bevoegdheden welke het voormelde artikel 26 aan de Koning heeft toegewezen, zouden worden uitgeoefend door de Executieve van het Brusselse Gewest, doet een aantal bezwaren rijzen.

.../...

In haar hoedanigheid van gewestelijk orgaan zou de Executieve immers :

- een goedkeuringstoezicht moeten uitoefenen op een saneringsplan dat door de Raad aangenomen is maar dat zij zelf, in haar hoedanigheid van orgaan van de agglomeratie, heeft voorbereid;

- moeten beslissen over de toetreding tot het Fonds, die zij zelf zal hebben aangevraagd (1);

- op haar eigen voorstel een of meer bijzondere commissarissen moeten aanwijzen die ermee belast zijn, ofwel het plan op te maken als de organen van de agglomeratie - en dus zij zelf - zouden nalaten het in te dienen, ofwel dat plan uit te voeren bij in gebreke blijven van de agglomeratie, terwijl het haar taak is het plan, althans voor een gedeelte, uit te voeren.

C. Ten aanzien van beide wetten.

Dat aan de Executieve zomaar bevoegdheden worden toegekend die door beide genoemde wetten aan de Koning zijn toegewezen, leidt tot ongerijmdheden waarvan de meest in het oog vallende de volgende zijn :

.../...

---

(1) Op voorwaarde dat de bevoegdheid welke artikel 26, § 2, tweede lid, aan de Ministerraad toekent, kan worden geacht impliciet aan de Executieve te zijn overgedragen, zoals de bevoegdheden van de Koning, hetgeen bij de huidige stand van de tekst geenszins zeker is.

1. Verwisseling van de bevoegdheden die gewoonlijk enerzijds bij de beraadslagende overheid en anderzijds bij de uitvoerende overheid berusten : uit de samenlezing van artikel 60, § 3, met artikel 59 van de wet van 26 juli 1971 volgt bijvoorbeeld dat de Raad aan de Executieve voorstellen zal doen met het oog op de aanwijzing door die Executieve van de instellingen of diensten "die in (agglomeratie)bedrijven kunnen worden ingericht".

2. Gezien in het licht van artikel 60, § 3, zal artikel 46, § 1, derde lid, van de wet van 26 juli 1971 betekenen dat de Raad, binnen de grenzen van de door de Executieve vastgestelde algemene bepalingen, de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden zal dienen te bepalen. Niet alleen worden de rollen hier omgekeerd, maar er is ook tegenspraak met artikel 68 van het ontwerp, volgens hetwelk de Executieve het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden vaststelt.

3. Artikel 54, § 2, derde lid, van de wet van 26 juli 1971 bepaalt :

> "Komen de agglomeratie of federatie en de gemeente niet overeen, dan wordt het geschil door de Koning beslecht, na advies van een commissie waarvan de samenstelling door Hem wordt bepaald. De Koning bepaalt de procedure aan de hand van de algemene beginselen die voor iedere rechtsprocedure gelden".

.../...

Stelt men de Executieve in de plaats van de Koning, zoals artikel 60, § 3, voorschrijft, dan zal de Executieve, met een rechtsprekende beslissing, een geschil te beslechten hebben waarbij zij zelf partij zal zijn en waarvoor zij zelf vooraf de te volgen procedure zal hebben bepaald.

Hier gaat het niet alleen om een inconsistentie, maar om een werkelijke aantasting van de beginselen die aan de basis moeten liggen van de uitoefening van de rechtsprekende functie.

Een aanvaardbare oplossing zou erin bestaan, een los van beide partijen staand administratief rechtscollege in te stellen waarvan de samenstelling en de fundamentele werkingsregels door de ontwerp-wet zouden worden bepaald.

Artikel 61.

Paragraaf 1.

1. Aangezien de voorschriften in verband met de werking van de Executieve zelfs toepasselijk zijn wanneer deze de bevoegdheden van de agglomeratie uitoefent, volgt hieruit dat de Executieve haar bevoegdheden in dezen aan ieder van haar leden zal kunnen overdragen. Het betreft hier een opmerkelijk verschil met het traditionele voorschrift dat in de organen van de agglomeratie collegiaal wordt gehandeld.

.../...

2. Het zinsdeel "met uitzondering van artikel 50 van deze wet" lijkt zich niet te verdragen met het in paragraaf 1 van dat artikel genoemde bevoegdhedenpakket V, althans niet volgens de uitlegging die er van wordt gegeven in de memorie van toelichting, waar in de Franse tekst te lezen staat (de overeenkomstige Nederlandse tekst ontbreekt in de memorie van toelichting) : "Les matières énumérées au bloc V de compétences sont relatives à l'ensemble des matières visées aux livres I et II". Als dit zo is, zal het lid van de Executieve dat bevoegd zal zijn voor financiën, begroting, openbaar ambt en externe betrekkingen, die bevoegdheden zowel in de Agglomeratie als voor het Gewest uitoefenen.

Paragraaf 2.

De paragrafen 1 en 2 handelen over geheel verschillende onderwerpen. Paragraaf 2 zou in artikel 65 moeten komen, waarvan hij het derde lid zou worden.

Vooraan in het artikel moet dan de vermelding "§ 1" vervallen.

.../...

Artikel 63.

1. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in het derde lid slechts verwezen wordt naar artikel 4, § 4, 2°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, terwijl dezelfde kwestie aan de orde zal zijn wanneer de bevoegdheden ingevolge artikel 4, § 3, van dezelfde wet zullen worden overgedragen.

Op te merken valt trouwens dat hetzelfde onderscheid niet wordt gemaakt in het vierde lid van het artikel, waarin verwezen wordt naar artikel 4, zonder dat die verwijzing beperkt wordt gehouden tot paragraaf 4, 2°, van die bepaling.

2. In de Nederlandse tekst van het vierde lid moet de term "bezoldigingstaksen" worden vervangen door "verhaalbelastingen".

Artikel 64.

1. Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Regering is paragraaf 2 rechtstreeks ingegeven door artikel 48, § 3, van de wet van 26 juli 1971. De aan de Executieve verleende bevoegdheid om nadere regels vast te stellen ter zake van invordering, vervolging en beroep, doet denken aan die welke bij dat artikel aan de Koning wordt verleend en door de Koning is uitgeoefend in het koninklijk besluit van 30 mei 1972 houdende de nadere regelen inzake invordering, beroep en vervolging met betrekking tot de belastingen van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

.../...

Het koninklijk besluit van 30 mei 1972 en artikel 48, § 3, tweede lid, zelf, zijn stilzwijgend opgeheven bij artikel 10 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen, welke bepaling als volgt luidt :

> "De regels betreffende de invordering, de verwijl- en moratoire intresten, de vervolgingen ... inzake rijksbelastingen op de inkomsten, worden van toepassing gemaakt op de ... agglomeratie- en federatiebelastingen".

Het is niet goed denkbaar dat de Executieve bij de bijzondere wet zou worden gemachtigd om bij wege van besluiten af te wijken van de wet van 23 december 1986.

2. Volgens de gemachtigde van de Regering is paragraaf 3 de uiting van de wil om aan de agglomeratie gedane "giften en schenkingen" te onttrekken aan de regeling vervat in de artikelen 910 en 937 van het Burgerlijk Wetboek. Die wil zou in de tekst zelf tot uitdrukking moeten worden gebracht.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 3 moeten de woorden "bijdragen, giften en schenkingen" worden vervangen door de woorden "subsidies, schenkingen en legaten".

Artikel 65.

Er zij verwezen naar de opmerking die bij artikel 61 gemaakt is in verband met paragraaf 2.

.../...

Artikel 66.

1. Volgens de gemachtigde van de Regering zullen de begroting, de financiën en het openbaar ambt van de Agglomeratie naar die leden van de Executieve gaan die dezelfde bevoegdheden hebben op het gewestelijk vlak. Die verduidelijking, die in de memorie van toelichting bij artikel 50 staat, zou beter in de tekst van artikel 66 worden gegeven.

2. In het vierde lid leze men "artikel 60, § 2" in plaats van "artikel 60, § 3".

Artikel 68.

Volgens de memorie van toelichting stelt de Executieve het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Agglomeratie vast "binnen de perken van artikel 87 van de bijzondere wet en naar analogie met het statuut van de diensten van de Executieve".

Artikel 87 is op zich niet van toepassing op het personeel van de Brusselse Agglomeratie. Dat geldt inzonderheid voor paragraaf 4, krachtens welke een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit die algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel aanwijst welke van rechtswege van toepassing zullen zijn op het personeel van de Gemeenschappen en de Gewesten, evenals op het personeel van de publiekrechtelijke personen die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

.../...

Als de Regering voor het openbaar ambt van de Agglomeratie dezelfde beperkingen zou willen opleggen als die welke bij artikel 87 zijn vastgesteld, zou ze artikel 68 in die zin dienen aan te vullen.

Artikel 69.

Wat dit artikel betreft, moge worden verwezen naar de opmerkingen die bij artikel 5 zijn gemaakt.

Artikel 71.

Artikel 25 van de wet van 21 augustus 1987 zou moeten worden herzien, gelet op de tekst van artikel 71 van het onderhavige ontwerp.

Artikel 72.

Eerste lid.

Op een vraag naar de bedoeling van de Regering in verband met "de personeelsleden van de gemeentelijke instellingen en diensten betrokken bij de overdracht van bevoegdheden aan de agglomeratie", nu artikel 47, § 1, derde en vierde lid, van de wet van 26 juli 1971 niet toepasselijk is op de Brusselse Agglomeratie, heeft de gemachtigde van de Regering het volgende geantwoord :

.../...

"L'intention du Gouvernement est d'assurer aux membres du personnel des communes qui sont actuellement transférés vers des services d'agglomération, ou qui le seront à l'avenir, les mêmes garanties dans le respect de la même procédure que celles qui sont décrites à l'article 69 du présent projet de loi spéciale pour les membres du personnel de l'agglomération qui seront transférés aux services de l'Exécutif ou à des organismes d'intérêt public".

Die bedoeling zou moeten worden verwoord in een uitdrukkelijke tekst.

Derde lid.

Aangezien artikel 70 reeds opgeheven is bij de wet van 21 augustus 1987, schrijve men onder 1° : "de artikelen 62 tot 69 van dezelfde wet".

Artikelen 73 en 74.

De bepalingen van boek III van de ontworpen bijzondere wet worden vastgesteld "ter uitvoering van de artikelen 59bis, § 4bis, tweede lid, en 108ter, § 3, van de Grondwet".

1. Artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat een bijzondere wet "de overheden aanwijst die voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad de bevoegdheden uitoefenen die niet zijn toegewezen aan de Gemeenschappen voor de aangelegenheden bedoeld in § 2bis", dat zijn de persoonsgebonden aangelegenheden. De bepaling die tot grondslag dient van de ontworpen regeling, doet belangrijke problemen inzake interpretatie rijzen.

Met de verwijzing naar het tweetalig gebied (in het Frans : région bilingue) Brussel-Hoofdstad, doelt de Grondwet immers niet op het gewest (in het Frans : région) waarvan sprake is in de artikelen 107quater en 108ter van de Grondwet, maar op een van de taalgebieden bedoeld in artikel 3bis van de Grondwet. Dat valt gemakkelijk te begrijpen, want artikel 59bis, § 4bis, omschrijft de territoriale werkingssfeer van de decreten die aangenomen worden op het vlak van de persoonsgebonden aangelegenheden en bedient zich daartoe van het begrip "instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad".

Door zonder meer te verwijzen naar de "overheden" die voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bevoegdheden zullen uitoefenen, verheft de Grondwet het taalgebied, en in elk geval het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, in zekere zin tot een politiek lichaam met specifieke instellingen en bevoegdheden, zonder uit te sluiten dat het daartoe de instellingen van andere lichamen kan gebruiken.

Met de woorden "bevoegdheden die niet zijn toegewezen aan de Gemeenschappen voor de aangelegenheden bedoeld in § 2bis" verwijst de Grondwet weliswaar oneigenlijk maar toch met stelligheid naar de persoonsgebonden aangelegenheden, naar de samenwerking tussen de Gemeenschappen in die aangelegenheden en naar de internationale samenwerking in diezelfde aangelegenheden, met inbegrip van het sluiten van verdragen. Zij laat in het ongewisse volgens welke procédés en met welke normen de overheden van het tweetalig gebied die bevoegdheden zullen uitoefenen.

2. Van zijn kant bepaalt artikel 108ter, § 3, eerste lid, van de Grondwet dat een bijzondere wet de samenstelling, de werking en de bevoegdheid regelt van "taalgroepen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad" alsmede van "colleges", ingesteld op hetzelfde niveau. Zij zijn bevoegd voor de niet nader bepaalde "gemeenschapsaangelegenheden"; men mag aannemen dat ook die aangelegenheden in een bijzondere wet dienen te worden omschreven.

Artikel 108ter, § 3, van de Grondwet voegt daaraan toe :

"Deze organen :

1° hebben, elk voor zijn gemeenschap, dezelfde bevoegdheden als de andere inrichtende machten inzake culturele aangelegenheden, onderwijs en persoonsgebonden aangelegenheden;

2° oefenen, elk voor zijn gemeenschap, de bevoegdheden uit die hun worden toegewezen door de Gemeenschapsraden;

3° regelen samen de in 1° bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang.

De Colleges vormen samen het Verenigd College dat fungeert als overleg- en coördinatieorgaan tussen de beide gemeenschappen".

Volgens deze bepaling worden twee politieke lichamen, "gemeenschap" genoemd, ingesteld - zonder dat de term verwijst naar artikel 3ter van de Grondwet - in een ressort dat overeenstemt met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in de zin van de artikelen 107quater en 108ter van

.../...

de Grondwet. Elk van die lichamen heeft overheidsorganen : de "taalgroep" en het "College". De "Gemeenschap" oefent op zijn minst bevoegdheden uit welke die zijn van een inrichtende macht "inzake culturele aangelegenheden, onderwijs en persoonsgebonden aangelegenheden"; zij bezit ook de bevoegdheden die haar worden toegewezen door de gemeenschapsraden.

Men mag niet uit het oog verliezen dat de overheden van de twee gemeenschappen ook geroepen kunnen zijn om "samen culturele aangelegenheden, onderwijs en persoonsgebonden aangelegenheden" te regelen die "van gemeenschappelijk belang" zijn.

Wil hiermee gezegd zijn dat een derde gemeenschap in het leven wordt geroepen, met eigen overheden - het "verenigd college" en verenigde taalgroepen - ? Of moet veeleer worden aangenomen, zoals artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, er op lijkt te wijzen, dat het nieuwe lichaam op het bedoelde niveau datgene van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is en dat het als overheid het "Verenigd College" heeft ? De tekst van de Grondwet laat dat in het midden.

3. Hoe kan men nu de bepalingen die opgenomen zijn in de artikelen 59bis, § 4bis, en 108ter, § 3, met elkaar doen samengaan ? Men dient allicht het volgende aan te nemen :

a. De door artikel 108ter, § 3, in het leven geroepen "gemeenschappen" hebben als territoriaal werkgebied het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, wat een manier is om

in de Grondwet aan te geven dat het werkgebied van de Brusselse agglomeratie (waarnaar artikel 108ter verwijst) en van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (waarvan de overheden luidens artikel 108ter, § 2, in elkaar opgaan) samenvalt met het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

b. De "gemeenschappen" hebben openbare overheden die volgens de techniek van de functionele tweedeling samengesteld zijn uit personen die, in een andere hoedanigheid, in de gewestorganen zitting hebben te nemen; die werkwijze zou zowel voor de samenstelling van de beraadslagende als voor die van de uitvoerende overheden kunnen worden gevolgd.

c. De "gemeenschappen" hebben bevoegdheden van diverse aard. Eensdeels dienen zij op te treden in de (niet nader gepreciseerde) aangelegenheden die hun door hun respectieve gemeenschapsraden worden opgedragen; zij zijn bevoegd om instellingen op te richten inzake culturele aangelegenheden, onderwijs en persoonsgebonden aangelegenheden. Anderdeels worden zij genoodzaakt "samen" op te treden. Als zodanig regelen zij krachtens artikel 59bis, § 4bis, de persoonsgebonden aangelegenheden voor de instellingen die niet uitsluitend tot een enkele gemeenschap behoren; zij regelen ook, krachtens artikel 108ter, § 3, tweede lid, 3°, de culturele aangelegenheden, het onderwijs en de persoonsgebonden aangelegenheden "van gemeenschappelijk belang". De Grondwet preciseert niet op welke wijze de gemeenschapsbevoegdheden gezamenlijk uitgeoefend of geregeld worden in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Zij voorziet hooguit in

het instellen van een verenigd college, gevormd door de leden van de twee afzonderlijke colleges; er wordt wel gezegd dat het "fungeert als overleg- en coördinatie-orgaan tussen de beide gemeenschappen". De Grondwet voorziet bepaaldelijk niet in een vergadering waarin de taalgroepen van de gewestraad zouden bijeenkomen. Tenzij het om de raad zelf zou gaan, maar de redactie van de Grondwetstekst leent zich niet voor zulk een uitlegging.

4. De voorafgaande bepalingen van het ontworpen boek III stroken niet in alle opzichten met de zopas gememoreerde grondwettelijke voorschriften.

a. Het ontworpen artikel 73, eerste lid, organiseert "drie instellingen" - en niet twee, elk met rechtspersoonlijkheid.

b. Artikel 73, tweede en derde lid, organiseert twee lichamen en noemt ze : Franse Gemeenschapscommissie en Vlaamse Gemeenschapscommissie, wat in het geheel niet overeenstemt met het woordgebruik in artikel 108ter, § 3, van de Grondwet. Ook al lijkt de term "gemeenschap" niet erg geslaagd in het licht van de bepalingen van artikel 3ter van de Grondwet, toch is hij voor de steller van de ontworpen bijzondere wet een niet te ontkomen noodzaak. Om verwarring te vermijden zou de term verduidelijkt kunnen worden door, zoals de stellers van het ontwerp doen, gebruik te maken van uitdrukkingen zoals "Franse Gemeenschap van Brussel" of "Vlaamse Gemeenschap van Brussel".

.../...

Bepaaldelijk ongeschikt lijkt bovendien het begrip "commissie", dat veeleer naar een bijzondere bestuursoverheid verwijst dan naar een politiek lichaam.

c. Artikel 73, tweede en derde lid, van de ontworpen bijzondere wet stelt twee beraadslagende vergaderingen in, te weten "de Franse taalgroep" en de "Nederlandse taalgroep" van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De vraag doet zich voor of die uitdrukkingen wel passend zijn en of het niet geraden is een eenvoudiger formulering te gebruiken : de Franse gemeenschapsraad voor Brussel of de Vlaamse gemeenschapsraad voor Brussel, met dien verstande dat ze als leden zouden hebben de leden van de overeenkomstige taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

d. Artikel 73, tweede, derde en vierde lid, van de ontworpen bijzondere wet bepaalt dat er instellingen zijn met bevoegdheid voor de aangelegenheden van de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap of voor de gemeenschappelijke communautaire aangelegenheden. Deze precisering is nodeloos, aangezien die kwestie al is geregeld door het ontworpen artikel 73, eerste lid. Het onderscheid tussen de aangelegenheden van gemeenschappelijk belang in de zin van artikel 108ter, § 3, tweede lid, 3°, van de Grondwet en de gemeenschappelijke communautaire aangelegenheden bedoeld in het ontworpen artikel 73, vierde lid, zou duidelijker moeten uitkomen.

.../...

5. In zover de Franse tekst van artikel 74 verwijst - hetgeen de Nederlandse tekst niet doet - naar de ordonnanties, verordeningen en besluiten vastgesteld op grond van artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, is hij overbodig. Het komt immers de bijzondere wetgever niet toe om aan de rechtsregels die krachtens artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, worden vastgesteld, een andere territoriale werkingssfeer toe te kennen dan deze waarop in die bepaling wordt gedoeld, namelijk het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

6. Met het oog op een nauwkeuriger bepaling van de bevoegdheden die aan de drie nieuwe instellingen worden verleend, zou artikel 73, eerste lid, moeten worden aangevuld met de woorden "en hun toegekend krachtens titel II van dit boek".

7. In de Nederlandse tekst van artikel 73, derde lid, moet worden gelezen : "... heeft als organen de Franse taalgroep ..." en moeten de woorden "als organen" aan het slot van de tekst worden geschrapt.

8. In de Nederlandse tekst van het vierde lid van artikel 73 is geen Nederlandse benaming opgegeven voor de aldaar bedoelde instelling, die in de Franse tekst "commission communautaire commune" heet.

Artikel 75.

1. Zoals artikel 75 in titel II is opgenomen, zou het zo kunnen worden uitgelegd dat het de bevoegdheid inzake gemeenschapsaangelegenheden van de Gemeenschappen overdraagt aan de gemeenschapsinstellingen van Brussel. Uit

de memorie van toelichting blijkt dat dit niet in de bedoeling van de Regering ligt. Artikel 59bis van de Grondwet zou een dergelijke overdracht overigens niet toestaan. Artikel 75 zou derhalve beter in titel I worden opgenomen, na artikel 73, waarbij artikel 74 dan artikel 75 wordt.

Het opschrift van titel II zou daardoor als volgt kunnen worden gepreciseerd : "De bevoegdheden van de instellingen en van de organen".

2. Bovendien stelle men artikel 75 beter als volgt :

"Artikel 75.-

De gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in artikel 108ter, § 3, eerste lid, van de Grondwet zijn die welke opgedragen zijn of zullen worden aan de Vlaamse Gemeenschap en aan de Franse Gemeenschap".

Artikel 76.

1. Artikel 76 zou derwijze moeten worden geredigeerd dat er zo duidelijk mogelijk uit blijkt dat het is vastgesteld ter uitvoering van artikel 59bis, § 4bis, tweede lid, van de Grondwet.

2. Op de vraag of het specifiek toezicht wel degelijk beperkt is tot de gemeentelijke overheden, heeft de gemachtigde van de Regering het volgende geantwoord :

.../...

"Je puis marquer mon accord avec votre interprétation du champ d'application rationae personae de la tutelle spécifique visée à cette disposition.

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de soumettre les CPAS à cette tutelle spécifique.

Mais il est tout à fait concevable de soumettre, par exemple, un centre de planning familial communal ou un service d'aide au troisième âge communal à cette tutelle spécifique".

Het zou nuttig zijn die precisering in de tekst aan te brengen.

Voorgesteld wordt artikel 76 als volgt te redigeren :

"Ten aanzien van de instellingen die, wegens hun organisatie, niet kunnen worden geacht uitsluitend te behoren tot de ene of tot de andere Gemeenschap, oefent de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de bevoegdheden uit bedoeld in de artikelen 5, 6bis, 8 tot 16, 79, § 1 en § 3, 92bis en 92ter van de bijzondere wet.

De Verenigde Vergadering kan, bij ordonnantie, een specifiek toezicht instellen voor de handelingen van de gemeentelijke overheden die betrekking hebben op dezelfde instellingen".

Artikel 77.

1. De paragrafen 2 en 3 hebben geen betrekking op de vaststelling van de bevoegdheden van de instellingen of van

.../...

hun organen. Het ware verkieslijk ze op te nemen in twee afzonderlijke artikelen onder een titel met als opschrift "Begrotingen en rekeningen".

Hetzelfde geldt voor paragraaf 5, die een afzonderlijk artikel zou moeten vormen onder een titel met als opschrift "Het toezicht".

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, moet in de inleidende zin worden gelezen "tot taak" in plaats van "de taak" en onder 1°, 2°, 3° en 4° dient telkens het woordje "van" te worden geschrapt.

In de Nederlandse tekst van de bepaling onder 2° van dezelfde paragraaf 1 schrijve men : "onder de voorwaarden die bepaald zijn met name door ..." in plaats van "binnen de voorwaarden vastgelegd in".

De bepaling onder 3° van paragraaf 1, tweede lid, zou beter als volgt worden gesteld :

"3° aan de betrokken overheid aanbevelingen alsook adviezen te richten, zowel op eigen initiatief als op verzoek van die overheid";

Onder 4° van hetzelfde tweede lid vervange men het woord "materies" door het woord "aangelegenheden".

.../...

3. In het tweede lid van artikel 77, § 2, wordt gesteld : "Artikel 13 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen (van 8 augustus 1980) is van overeenkomstige toepassing op de verenigde vergadering en het verenigd college" (in de Franse tekst "à la Commission communautaire commune et au Collège réuni"). De Raad van State vestigt de aandacht van de Regering er enerzijds op dat de paragrafen 3 en 6 van artikel 13 van de wet van 8 augustus 1980 opgeheven zijn bij artikel 16 van de wijzigingswet van 8 augustus 1988 en anderzijds dat de paragrafen 1, 2 en 4, wat het Rekenhof betreft, opgeheven zouden worden bij artikel 65, § 1, 2°, van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten dat thans in behandeling is bij de Raad van State, welk ontwerp in titel VII nieuwe bepalingen bevat inzake budgettaire en financiële organisatie.

Met dit alles is de verwijzing naar een wettekst van 8 augustus 1980 die eerlang zal worden opgeheven niet relevant. Het is zaak om de tekst van artikel 77, § 2, van het ontwerp te herzien en aan te passen aan de bepalingen inzake budgettaire en financiële organisatie van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Los van de voorgaande opmerking is het logisch gezien overigens weinig steekhoudend te bepalen dat verschillende overheden de regels vaststellen die gelden voor de begrotingen en de rekeningen van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie enerzijds en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie anderzijds.

.../...

4. De verwijzingen die in artikel 77 voorkomen moeten uiteraard worden aangepast aan de gewijzigde nummering van artikel 75 en aan de nieuwe inrichting die voor het artikel wordt voorgesteld.

Artikel 78.

1. Het artikel zou moeten worden opgesplitst in twee artikelen, die respectievelijk de eerste twee leden en het derde lid bevatten.

2. In de Nederlandse tekst moet worden gelezen : "Elke gemeenschapscommissie kan, wat haar betreft, ... respectievelijk door de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad".

Artikel 79.

1. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom alleen de colleges en het verenigd college, met uitsluiting van de vergaderingen, politiestraffen kunnen stellen, terwijl artikel 77 niet alleen betrekking heeft op de verordeningen van de Colleges en van het Verenigd College.

De memorie van toelichting geeft op dit punt geen uitsluitsel.

2. In de Nederlandse tekst moet worden gelezen : "... kunnen politiestraffen stellen op overtreding van de

.../...

besluiten genomen met toepassing van artikel 77 van deze wet. Een afschrift van die besluiten wordt binnen vijf dagen ...".

Artikel 80.

Om te voorkomen dat de tekst zo zou kunnen worden uitgelegd dat hij bevoegdheden vaststelt die gezamenlijk moeten worden uitgeoefend hetzij door de vergaderingen hetzij door de Colleges en het Verenigd College, zou het beter zijn in paragraaf 2, eerste lid, te schrijven :

"§ 2. De verordenende bevoegdheid wordt gezamenlijk uitgeoefend, respectievelijk door de taalgroep van de Vlaamse gemeenschapscommissie, de taalgroep van de Franse gemeenschapscommissie of de Verenigde Vergadering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie enerzijds en door de Colleges of het Verenigd College anderzijds".

Artikel 81.

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe artikel 19, § 1, eerste lid, en artikel 21 van de bijzondere wet toepassing zouden kunnen vinden op de besluiten tot uitvoering van de ordonnanties.

Artikel 82.

De in het tweede lid vermelde verwijzingen zullen moeten worden herzien rekening houdend met de wijzigingen die de nummering zal ondergaan hebben nadat artikel 77 zal

.../...

zijn aangepast aan de opmerkingen die hiervoren met betrekking tot die bepaling zijn gemaakt. De verwijzing naar paragraaf 3 van dat artikel is in ieder geval verkeerd. Men leze "§ 4".

Artikel 83.

De Nederlandse tekst van paragraaf 2 behoort als volgt te worden gelezen :

"§ 2. De Verenigde Vergadering kan door het Verenigd College in buitengewone zitting worden bijeengeroepen.

Elke taalgroep kan door zijn college in buitengewone zitting worden bijeengeroepen".

Artikel 84.

1. De regel volgens welke de Verenigde Vergadering op verzoek van ten minste vijf leden van elke taalgroep met gesloten deuren vergadert en de regel volgens welke daaraan een einde wordt gemaakt bij volstrekte meerderheid in elke taalgroep, komen niet duidelijk tot uiting in de tekst van het artikel. Ze zouden hierin uitdrukkelijk moeten worden opgenomen.

.../...

2. In de eerste zin van het vierde lid zou moeten worden gepreciseerd dat het eerste en het derde lid van artikel 35 van de bijzondere wet van toepassing zijn op de Verenigde Vergadering.

Artikel 87.

In verband met de strekking van het tweede en het derde lid, die onduidelijk geformuleerd zijn, heeft de gemachtigde van de Regering desgevraagd het volgende verklaard :

> "Cette disposition permet de répartir les groupes de matières "bicommunautaires" entre les deux membres de chacun des collèges, à défaut de consensus à ce sujet au sein du collège réuni.
>
> A l'intérieur de chaque collège, l'ordre de préséance déterminera le choix entre les deux membres de l'un de ces deux groupes, le groupe des matières restant étant attribué automatiquement au second membre selon l'ordre de préséance".

Ten einde die bedoeling beter tot uiting te doen komen, stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"Het Verenigd College verdeelt in zijn midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van zijn beslissingen. Bij gebrek aan consensus hierover, worden de bevoegdheden van de leden van het Verenigd College in twee groepen verdeeld :

.../...

1° de aangelegenheden betreffende het gezondheidsbeleid, bedoeld in artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet;

2° de aangelegenheden betreffende de bijstand aan personen, bedoeld in artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet.

Volgens de bij artikel 48, § 6, van deze wet bepaalde orde van voorrang, kiest het eerste lid van elk van de Colleges die het Verenigd College vormen als eerste. De andere groep van aangelegenheden wordt toegewezen aan het tweede lid van elk van de voormelde Colleges".

Artikel 88.

1. Het eerste lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Een Brussels lid van de Vlaamse Executieve of een Brussels lid van de Franse Gemeenschapsexecutieve, dat door de Executieve is aangewezen, woont ...".

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid schrijve men "beiden" in plaats van "allebei".

Artikel 90.

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 3, eerste lid, moet worden gelezen : "... worden bij een ... aan het Verenigd College overgedragen".

2. Het zou beter zijn paragraaf 4 als volgt te redigeren :

"§ 4. Elk college benoemt en ontslaat de leden van zijn diensten. Het stelt hun administratief en geldelijk statuut vast".

Artikel 92.

1. Onder voorbehoud van hetgeen ter aanpassing van artikel 77 is aanbevolen in de opmerkingen bij die bepaling, dient in het eerste lid te worden gepreciseerd dat het "voor het uitoefenen van de in artikel 77, § 1, en in artikel 78 bedoelde bevoegdheden" is, dat "de colleges ... kunnen worden gemachtigd om over te gaan tot ...".

2. In het tweede lid wordt verkeerdelijk verwezen naar paragraaf 3. Er moet worden verwezen naar artikel 77, § 4.

3. Op de vraag hoe het probleem dat zou rijzen als twee Colleges dezelfde goederen willen gaan onteigenen, kan worden opgelost, heeft de gemachtigde van de Regering het volgende geantwoord :

> "Le problème que vous soulevez ne nous semble pas présenter un caractère nouveau ou spécifique à la situation de la Région de Bruxelles-Capitale.
>
> En effet, il n'est pas exclu qu'une commune wallonne et que la Communauté française, par exemple, décident toutes les deux d'acquérir par voie d'expropriation un même bien situé par hypothèse sur le territoire de la commune en question.
>
> Il nous paraît qu'une solution du type "Prior tempore potior jure", c'est-à-dire de la consécration du droit de l'autorité qui a décidé en premier l'expropriation du bien convoité par les deux organes, devrait intervenir pour régler cette situation".

.../...

Het zou raadzaam zijn de tekst aan te vullen in de zin die in dit antwoord is aangegeven of anderszins zoals de wetgever zal verkiezen.

3. Titel IV "Begrotingen en Rekeningen", die artikelen bevat welke uit artikel 77, § 2 en § 3 stammen, en titel V "Het toezicht", die een artikel bevat dat uit artikel 77, § 5, komt, zouden na artikel 92 kunnen worden opgenomen.

Artikel 93.

Men schrijve "Deze wet" in plaats van "De huidige wet" en "bedoeld in" in plaats van "bedoeld onder".

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

Le Gouvernement paraît avoir eu le souci, dans la rédaction de son projet, de suivre aussi fidèlement que possible, pour l'exécution de l'article 107quater de la Constitution à l'égard de la Région bruxelloise, les principes et les règles qui, pour la Communauté flamande, pour la Communauté française et pour la Région wallonne, ont été fixés par la loi spéciale du 8 août 1980 modifiée par la loi du 8 août 1988. L'aspect politique de ce souci échappe évidemment à l'appréciation du Conseil d'Etat. Son aspect légistique appelle les observations suivantes :

1. De nombreuses dispositions du projet rendent des articles de la loi spéciale purement et simplement applicables à la Région bruxelloise. Ce procédé, comme toute législation ou réglementation par référence, présente des inconvénients, dont le principal est de laisser incertain le point de savoir si les modifications ultérieures du texte auquel il est fait référence s'appliqueront ou non en vertu des normes qui s'y réfèrent. En l'occurrence, le risque de confusion peut paraître mineur puisque les modifications à l'un émaneront nécessairement du législateur compétent pour modifier les autres à la même majorité et que l'interprète pourra, à son tour, s'inspirer du souci évident des auteurs du projet de s'écarter aussi peu que possible du régime de la loi spéciale tel qu'il est et sera organisé. Il n'en serait pas moins utile que, dans l'exposé des motifs, leur volonté soit clairement exprimée sur ce point.

.../...

2. Certaines références ne peuvent pas être pures et simples. Dans certains cas, le projet procède lui-même aux adaptations rendues nécessaires par la spécificité des solutions retenues pour la Région bruxelloise, par exemple lorsqu'il indique qu'il y a lieu de lire "ordonnance" là où la loi spéciale mentionne "décret". Dans d'autres, relativement nombreux, il rend, dans son texte néerlandais, un article ... "van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", alors que dans son texte français il se borne à rendre cet article simplement "applicable à la Région de Bruxelles-Capitale". Outre que cette discordance doit être éliminée, il convient de faire en sorte d'éviter toute ambiguïté quant au contenu de la disposition telle qu'elle devra être appliquée à la Région bruxelloise. La solution la plus explicite consisterait à reproduire, avec les adaptations nécessaires, la disposition indiquée. Une autre solution, plus en harmonie avec la méthode du projet, consisterait à maintenir les références tout en indiquant plus clairement qu'elles impliquent des adaptations. On pourrait utiliser à cette fin soit l'expression latine "mutatis mutandis", bien qu'elle soit peu usuelle dans les textes normatifs, soit une formule telle que "moyennant les adaptations nécessaires".

3. Ainsi qu'il en a été plusieurs fois fait l'observation au cours des travaux préparatoires de la révision de l'article 108ter de la Constitution (1), la rédaction proposée pour cet article et ensuite arrêtée par le constituant a pour conséquence qu'il existe désormais dans la Constitution cinq dénominations distinctes pour l'entité "Bruxelles", à savoir :

.../...

(1) Voy. notamment le rapport de M. GALLE et de Mme ONKELINX, Ch. des Repr., Doc. 10/108t-420/8-1988, p. 22.

1° "la région bilingue de Bruxelles-capitale" (article 3bis et article 59bis, § 4 et § 4bis);

2° "la région bruxelloise" (article 107quater, alinéa 1er, adopté lors de la révision du 24 décembre 1970);

3° "l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume" (article 108ter, § 1er, tel qu'il est issu de la révision du 24 décembre 1970 et non modifié en 1988);

4° "la Région de Bruxelles-Capitale" (article 108ter, § 2, modifié le 7 juillet 1988);

5° "la ville de Bruxelles" (article 126).

A la vérité, il ne s'agit pas d'une entité unique. Dans l'article 126, "Bruxelles" désigne la ville de Bruxelles, à l'exclusion des communes avoisinantes. Dans les quatre autres dispositions, les notions d'"agglomération" et de "région" se réfèrent à une entité dont le territoire s'étend aux dix-neuf communes et dont l'assiette territoriale est identique. Toutefois, dans la mesure où le constituant a appréhendé des réalités institutionnelles distinctes, il y a adapté les dénominations différentes auxquelles il a eu recours. Les expressions précitées désignent chacune un mode particulier d'organisation du pouvoir sur un territoire unique, tandis que l'article 59bis, § 4bis, établit un lien entre chacune des deux grandes Communautés et les institutions qui en relèvent respectivement.

.../...

La difficulté suscitée par la loi spéciale en projet provient de ce qu'elle confère à l'entité dénommée "Région de Bruxelles-Capitale" deux séries de compétences, les unes qui ont pour objet la mise en oeuvre de l'article 108ter, § 2, révisé le 7 juillet 1988, lequel vise "l'agglomération à laquelle la capitale du Royaume appartient", les autres qui constitueraient l'exécution de l'article 107quater. Les deux dispositions constitutionnelles ont réservé à une loi votée à la majorité spéciale l'institution d'organes appropriés et la détermination des compétences qui leur seraient attribuées.

Dans l'article 108ter, § 2, le constituant a lui-même décidé que "les organes de la Région de Bruxelles-Capitale" étaient réputés "créés en vertu de l'article 107quater". L'incohérence terminologique que révèle la comparaison des deux articles ne saurait être jugée inconstitutionnelle en raison de la volonté clairement exprimée durant les travaux préparatoires relatifs à la révision de l'article 108ter (1). Tout au plus pourrait-on s'interroger sur la compatibilité avec l'article 131 de la Constitution de la modification ainsi apportée de manière implicite à une disposition, l'article 107quater, qui n'a pas été soumise à la procédure de révision. Entre la notion de "région bruxelloise" et celle de "Région de Bruxelles-Capitale", il existe une différence qui n'est pas seulement terminologique : comme il a déjà été indiqué ci-dessus, les deux notions ont des significations institutionnelles différentes, la seconde étant en relation manifeste avec la restriction de l'autonomie de la région bruxelloise en raison de la fonction de capitale de la ville de Bruxelles.

.../...

(1) Voy. notamment le rapport précité de M. GALLE et de Mme ONKELINX, pp. 2-3.

II.

Le projet a pour objet d'établir le statut de la Région de Bruxelles-Capitale, en exécution des articles 107quater et 108ter de la Constitution . En tant que tel, il est appelé, une fois devenu loi, à prendre place - avec la Constitution, la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone - au sein de la législation fondamentale qui détermine les nouvelles structures institutionnelles du pays. C'est la raison pour laquelle il doit être adopté aux majorités spéciales prévues à l'article 1er, dernier alinéa, de la Constitution, à savoir à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Une caractéristique frappante du projet tient à ce qu'une partie considérable de celui-ci, comprenant les articles 13 à 34 inclusivement et couvrant environ quarante pour cent du texte, est relative à l'organisation de l'élection des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question se pose de savoir s'il est indiqué de procéder de la sorte, et si le procédé peut se justifier du point de vue juridique.

.../...

Les lois qui portent exécution notamment des articles 107quater et 108ter règlent, d'une manière générale, la création, la composition, les compétences et le fonctionnement des institutions nouvelles prévues par la réforme de l'Etat. Ces lois devraient se limiter à ces objets, d'ailleurs très vastes par eux-mêmes. Elles sont non seulement déparées mais même dénaturées dans leur essence et leur objectif si l'on y insère une longue série de dispositions techniques dépourvues de tout contenu institutionnel. Bon nombre de dispositions du projet ne s'écartent en rien des règles qui sont fort usitées, dans notre organisation politique, en matière de vote, de dépouillement des voix, de répartition des sièges et de toutes les garanties prévues à ce sujet. La confusion de l'essentiel et de l'accessoire dans un même texte de loi nuit à la cohérence et à la lisibilité d'un instrument appelé en quelque sorte à valoir de charte, et non de loi électorale. On ne voit pas bien en quoi la répartition des électeurs en cantons et en sections, la couleur du papier électoral, l'aménagement des isoloirs, l'emploi d'enveloppes en accordéon, et d'autres sujets semblables, seraient à leur place dans un texte de loi fondamental à caractère institutionnel.

Outre cette première objection, qui concerne les impératifs d'une bonne légistique, il y en a une seconde, relative à l'exigence d'une majorité spéciale. La majorité spéciale prévue à l'article 1er de la Constitution a pour but d'assurer un large consensus aux règles institutionnelles qui visent à promouvoir l'équilibre et la bonne entente

.../...

entre les Communautés et les Régions, ainsi que leur coexistence dynamique dans le cadre de l'Etat. L'exigence d'une majorité spéciale doit être limitée à des règles de cette nature. Dans le régime démocratique organisé par la Constitution, la majorité simple reste la règle, la majorité spéciale ou renforcée l'exception. Les nombreuses dispositions fort techniques et souvent très détaillées que le projet contient relativement aux élections, ne répondent pas à l'objectif qui vient d'être rappelé. Elles y répondent d'autant moins lorsqu'elles correspondent en substance aux règles qui sont applicables aux diverses autres élections que connaît notre système politique. Soumettre à une majorité spéciale ou renforcée toutes les dispositions relatives à l'élection des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale c'est, d'une manière globale, abuser de l'exigence de la majorité spéciale. D'un point de vue pratique, il faut aussi se rendre compte qu'aucune modification, si minime soit-elle, de l'un ou l'autre détail technique du régime électoral applicable à la Région de Bruxelles-Capitale ne pourra être réalisée qu'à la majorité spéciale, particulièrement difficile à atteindre, alors que la même modification pourra, à juste titre, être opérée à la majorité simple s'il s'agit de l'élection des membres des Chambres, des conseils provinciaux et des conseils communaux. Ce problème pratique, aussi important soit-il, présente toutefois un aspect politico-juridique, dans la mesure où le projet fige les règles électorales relatives à la Région bruxelloise, sans qu'il y ait toujours à cela des motifs évidents ou convaincants.

.../...

Enfin le projet de loi aura pour conséquence, s'il est adopté sous sa forme actuelle, que certaines dispositions électorales seront modifiées à la majorité spéciale, et d'autres à la majorité simple, sans que ce régime discordant ne soit justifié par une nette différence de contenu. En effet, le projet se réfère en plusieurs endroits aux dispositions du Code électoral, qui sont ou ne sont pas rendues applicables à l'élection des membres du Conseil bruxellois (par exemple, les articles 16, §§ 1er et 3, 17, § 1er, 18, 21, § 2, 23, §§ 4, 5 et 8, 24, §§ 1er et 3, 27, § 1er, 28, § 2, 29, §§ 1er et 2, 32, § 2, 33, § 3, 34, §§ 1er et 2) : ces dispositions pourront être modifiées à la majorité simple, alors que la modification des autres dispositions électorales qui sont énoncées en toutes lettres dans le texte du projet de loi, nécessitera une majorité spéciale. Cette différence est sans fondement et doit, dès lors, être évitée. A cet égard, il peut encore être signalé qu'outre les références qu'il fait au Code électoral, le projet contient bon nombre d'articles qui reproduisent quasi textuellement telles ou telles dispositions de ce Code : ces dispositions devront, dès lors, être modifiées à une majorité spéciale, alors que, comme il vient d'être dit, la majorité simple suffira pour la modification des articles auxquels le projet se réfère. Cela aussi il convient de l'éviter.

Pour les trois motifs indiqués ci-dessus, il conviendrait d'écarter du projet les dispositions usuelles ou purement techniques relatives aux élections, pour les insérer dans un projet de loi qui puisse être voté à la majorité simple. Ce pourrait être un projet de loi autonome, ou

.../...

un projet de loi complétant le Code électoral. Ce pourrait être le projet de loi ordinaire que le Gouvernement, comme l'exposé des motifs l'annonce dans le dernier paragraphe de sa partie introductive, déposera par la suite pour régler certains problèmes relatifs à la réforme des institutions.

Ce qui vient d'être dit, il faut le répéter, ne vaut que pour les dispositions usuelles et techniques en matière électorale. Régler la composition du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale implique, cela va sans dire, que soient énoncés tous les principes de base et toutes les prescriptions fondamentales qui concernent les élections, de sorte qu'une majorité spéciale est requise à cet effet. En imposant l'exigence de la majorité spéciale, le constituant a entendu garantir que la création et la composition des nouvelles institutions, notamment celles de la Région bruxelloise, soient fondées sur un large consensus au-delà des frontières linguistiques.

Le Conseil d'Etat suggère que les dispositions suivantes soient maintenues dans le projet de loi et soumises à la procédure de la majorité spéciale, et que les articles restants du livre premier, titre III, chapitre II, section 2, Elections (les articles 13 à 34 inclusivement) en soient écartés :

- l'article 13 relatif à la qualité d'électeur;

- l'article 14 relatif à l'élection directe par les électeurs du territoire concerné;

.../...

- l'article 15 en tant qu'il règle la périodicité des élections ;

- l'article 17 en tant qu'il traite de la composition du bureau régional (§ 1er, alinéas 1er à 3);

- l'article 23 relatif à la mention, par le candidat, du groupe linguistique auquel il appartient (§ 1er), au principe des listes séparées (§ 2), à la présentation de candidats soit par au moins 500 électeurs, soit par des membres sortants du Conseil (§ 3), à la langue dans laquelle est établie la carte d'identité en tant qu'elle est déterminante pour le groupe linguistique des électeurs qui présentent des candidats (§§ 7 et 8);

- l'article 26 en tant qu'il se réfère au modèle de bulletin de vote (II B) qui sera annexé à la loi (§ 1er);

- l'article 32 relatif au chiffre électoral et à la manière dont s'effectue la répartition des sièges attribués (§§ 1er et 2).

Il est suggéré, en outre, de faire précéder les dispositions dont le maintien au projet est proposé, de quelques prescriptions générales que le projet, dans sa forme actuelle, ne mentionne qu'incidemment ou ne contient qu'implicitement. On songe notamment au secret du scrutin (dont le projet omet de faire mention), au caractère obligatoire du vote (voir l'article 34, § 1er, du projet), à la description succinte du système électoral, au droit pour les électeurs d'accomplir leur devoir électoral dans leur commune (cfr. l'article 8 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone).

C'est avec cette réserve qu'il convient de lire les observations qui seront faites dans la suite du présent avis au sujet des articles que la présente observation générale propose d'inclure dans une loi ordinaire distincte.

III.

Le projet dispose que le Conseil est renouvelé intégralement tous les cinq ans (article 11). Les élections pour le Conseil auraient lieu le même jour que les élections pour le Parlement européen (articles 11 et 15), mais elles auraient lieu à la même date que les élections pour les autres conseils de communauté et régionaux (à l'exception de ceux de la Communauté germanophone) lorsque les membres de ceux-ci seront élus directement en cette qualité (article 15).

Ce régime prête à confusion; au surplus, il est prématuré en tant qu'il anticipe sur le régime qui sera instauré pour les autres Conseils.

Par ailleurs, le régime proposé est à proscrire dans la mesure où il lie les élections pour le Conseil aux élections pour le Parlement européen. Les élections précitées ayant chacune pour objet une politique différente, il se recommande, dans un souci de clarté, que ces élections et les campagnes électorales respectives restent nettement séparées également dans le temps.

.../...

Il y a aussi des motifs d'ordre technique qui rendent inopportun de régler les opérations relatives aux élections pour le Conseil en fonction des opérations relatives aux élections pour le Parlement européen. Il n'existe entre ces deux institutions aucun lien qui puisse justifier que la périodicité et la date des élections pour le Conseil soient tributaires des réglementations supranationales relatives aux élections pour le Parlement européen et des modifications qui peuvent être apportées à ces réglementations.

Que l'on se souvienne, enfin, que les réglementations édictées jusqu'à présent par le législateur belge en ce qui concerne les élections pour le Parlement européen, étaient chaque fois des réglementations qui ne trouvaient à s'appliquer qu'une seule fois et qui portaient respectivement sur les seules élections de 1979 (1) et sur celles de 1984 (2). Il fut manifestement tenu compte, à cet égard, de l'intention, attestée par l'article 7 de l'Acte du 21 septembre 1976 portant élection des représentants à l'assemblée au suffrage universel direct, d'aboutir à l'avenir à une procédure électorale uniforme pour le Parlement européen (M.B. 30 septembre 1978), procédure uniforme qui différera inévitablement sur bien des points des réglementations instaurées par les lois temporaires belges susvisées.

---------- .../...

(1) Loi du 16 novembre 1978 (M.B. 23 décembre 1978).

(2) Loi du 27 février 1984 (M.B. 6 mars 1984; Err. M.B. 20 mars).

Il s'indique, dès lors, tant pour des raisons de principe que pour des motifs d'ordre technique, de régler d'une manière autonome l'organisation des élections pour le Conseil. Si, nonobstant les objections formulées ci-avant, l'on entendait néanmoins prévoir la possibilité d'organiser ces élections le même jour que les élections pour le Parlement européen, il faudrait le faire en complétant la réglementation autonome précitée par des prescriptions particulières pour le cas envisagé. A cet égard, la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux pourrait servir de fil conducteur.

IV.

En ce qui concerne l'élection des membres du Conseil (articles 13 à 34 inclusivement), le projet ne comporte que deux prescriptions d'ordre linguistique : le bureau régional (c'est-à-dire le bureau qui sera chargé des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes) devra compter, outre le président, deux assesseurs d'expression française et deux assesseurs d'expression néerlandaise, ainsi que deux assesseurs suppléants d'expression française et deux de langue néerlandaise (article 17, § 1er), et le procès-verbal (final) de l'élection, à établir par ce bureau régional, devra être rédigé en français et en néerlandais (article 33, § 2).

.../...

Une réglementation aussi sommaire risque de faire naître des contestations au sujet de la régularité des diverses opérations électorales et des nombreux documents qui doivent être utilisés à cette occasion.

Il se recommande, dès lors, de compléter le projet par une disposition qui rendrait applicable mutatis mutandis aux élections pour le Conseil, les articles 1er, § 1er, 5°, et 49 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Si cette proposition était adoptée, il serait préférable d'omettre la prescription linguistique de l'article 33, § 2, afin d'éviter de fallacieux raisonnements a contrario qui pourraient être tenus au départ de cette disposition.

V.

Il conviendrait de rédiger comme suit le texte néerlandais des intitulés des livres Ier, II et III : "Boek ... : Bepalingen ter uitvoering van ...".

Le contenu du livre IV est hors de proportion avec celui des trois autres livres. Il conviendrait d'y regrouper les différentes dispositions transitoires et abrogatoires que le projet comporte.

Les subdivisions faisant partie d'une même phrase devraient être uniformément numérotées par "1°, 2°, 3°," etc., et non pas par "1), 2), 3)," etc., ni "1., 2., 3," etc., ou "a), b), c)," etc. (voir notamment les articles 18, 21, 23, § 4, 24, 28, 29, 30, 66, 77, § 3).

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire partout "15 uur" au lieu de "15.00 uur", "16 uur" au lieu de "16.00 uur", etc. (voir par exemple l'article 21).

VI.

Du point de vue de la correction de la langue, le texte du projet, tant dans sa version française que néerlandaise, peut être considérablement amélioré.

Il se recommande d'adopter un régime uniforme en matière d'emploi des majuscules, lors de la mention d'un même organe.

Lorsque des textes sont repris à des lois existantes, il est préférable de les reproduire littéralement.

.../...

VII.

Vu le grand nombre de dispositions du projet qui sont relatives aux opérations électorales, il serait souhaitable d'associer le Ministre de l'Intérieur à la présentation du projet.

EXAMEN DU TEXTE.

Article 1er.

Dans un souci de parallélisme avec un membre de phrase qui précède, il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais : " ..., hierna genoemd de Raad en de Executieve".

Article 2.

1. Aux termes de cette disposition, le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale comprend le territoire de "l'arrondissement administratif dénommé "Bruxelles-Capitale" tel qu'il existe au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi".

.../...

Cette disposition exécute, en ce qui concerne la Région bruxelloise, l'article 107quater de la Constitution dans la mesure où cet article charge le législateur de déterminer également, par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'alinéa 2 de l'article constitutionnel précité, "le ressort" des Régions visées par cet article.

La notion territoriale à laquelle il est fait référence est manifestement l'arrondissement administratif qui a été créé par l'article 6 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative pour délimiter la région bilingue "Bruxelles-Capitale". Les limites de cet arrondissement, dans la mesure où elles circonscrivent une région linguistique, ne pourront être modifiées que par une loi adoptée à une double majorité spéciale, eu égard au prescrit de l'article 3bis de la Constitution. Même si le législateur décidait de modifier les limites de la région bilingue "Bruxelles-Capitale" à la majorité mentionnée ci-dessus, cette décision ne pourrait emporter, du même coup, une modification des limites de la Région bruxelloise pour l'application de l'article 107quater de la Constitution que pour autant que le législateur en ait exprimé la volonté de manière incontestable.

.../...

2. Au paragraphe 1er, le mot "dénommé" peut être supprimé.

3. Comme c'est dans cet article, et non à l'article 4, que la loi spéciale du 8 août 1980 est mentionnée pour la première fois, il y a lieu d'écrire ici "la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, dénommée ci-après "loi spéciale"", la date et l'intitulé de cette loi ne devant plus, dès lors, être reproduits à l'article 4.

Article 4.

1. Aux termes de cette disposition, la Région de Bruxelles-Capitale a "les mêmes compétences que la Région wallonne et la Région flamande, telles qu'elles sont définies par le (lire : au) titre II de la loi spéciale du 8 août 1980".

Selon l'exposé des motifs, la loi spéciale du 8 août 1980 s'entend telle qu'elle a été modifiée par la loi du 8 août 1988. L'exposé des motifs ajoute que toutes les modifications ultérieures seront également applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement entend donc placer la "Région de Bruxelles-Capitale" sur un pied d'égalité avec la Région wallonne et la Région flamande, pour ce qui est des compétences visées à l'article 107quater.

La référence que l'article 4 fait à la loi spéciale du 8 août 1980 pourrait toutefois susciter des difficultés du fait qu'elle renvoie à un texte déterminé.

Il serait dès lors préférable de supprimer la référence à la loi spéciale du 8 août 1980 et d'écrire : "La Région de Bruxelles-Capitale a les mêmes compétences que la Région wallonne et la Région flamande, le Conseil exerçant toutefois ses compétences par ordonnance et non par décret".

2. L'alinéa 2 de l'article 4 n'ajoute rien à l'alinéa 1er et peut dès lors être omis.

Article 5.

1. Selon cet article, la Région de Bruxelles-Capitale peut confier l'exercice d'attributions de l'Agglomération bruxelloise aux organismes d'intérêt public qu'elle crée ou désigne. L'alinéa 2 de l'article définit la mission de l'Exécutif dans l'hypothèse d'un tel transfert d'attributions. Les alinéas suivants déterminent les droits des membres du personnel qui sont transférés à ces nouveaux organismes.

Les attributions visées sont celles que la loi (ordinaire) du 26 juillet 1971 a conférées aux agglomérations en application de l'article 108bis de la Constitution.

L'article 5 du projet ne trouve dès lors pas son fondement juridique dans l'article 107quater de la Constitution, mais dans l'article 108ter, § 2, qui est actuellement formulé comme suit :

> "Les compétences de l'agglomération à laquelle la capitale du Royaume appartient sont, de la manière déterminée par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, exercées par les organes de la Région de Bruxelles-Capitale créés en vertu de l'article 107quater".

.../...

L'article examiné ne peut se concilier avec cette disposition de la Constitution que dans la mesure où les termes "exercées par les organes de la Région de Bruxelles-Capitale" se prêtent à une interprétation large. En tout état de cause, les délégations visées ne pourront avoir pour objet ni des compétences normatives ni des points qui relèvent de l'essence des attributions administratives de l'agglomération. De plus, les institutions éventuellement créées devront manifestement avoir un caractère bilingue et pouvoir répondre de l'application correcte des lois linguistiques. Enfin, la création d'institutions du genre de celles qui sont visées ici, devra être assortie de mesures qui permettent de contrôler l'institution.

2. Vu son contenu, l'article 5 n'est pas à sa place au livre premier du projet, mais au livre II.

3. Enfin, il convient d'observer que l'article 69 du projet règle en termes presque identiques la situation juridique des membres du personnel qui sont transférés de l'Agglomération bruxelloise à des organismes publics. Le même objet est ainsi réglé deux fois, ce qu'il faut évidemment éviter.

Article 8.

1. Le texte français de cette disposition rend les articles 19, § 1er, alinéa 1er, 20, 21 et 22 de la loi spéciale du 8 août 1980 "applicables" à la Région de Bruxelles-Capitale, alors que le texte néerlandais les rend "van overeenkomstige toepassing".

.../...

Il ne peut en effet être question en l'occurrence que d'une "overeenkomstige toepassing" (application analogue), l'article 19, § 1er, alinéa 1er, ne pouvant, de toute évidence, être appliqué à la Région de Bruxelles-Capitale dans la mesure où il fait également référence aux articles 4 et 5 de la loi spéciale, c'est-à-dire à des articles ayant pour objet des compétences communautaires. Cette nuance fait défaut dans le texte français de l'article 8.

2. La référence à l'article 22 fait double emploi avec l'alinéa 2 de l'article 46 et doit, dès lors, être supprimée.

3. Les articles 65 et 82 du projet obligent les organes concernés de la Région de Bruxelles-Capitale, dans les actes qu'ils accomplissent en application du livre II ou du livre III du projet, à se référer expressément à la disposition constitutionnelle qui constitue le fondement juridique de leur action. Pour être complet, il y a lieu de compléter l'article 8 par une disposition analogue, relative aux actes qui seront accomplis sur la base du livre premier.

Article 9.

1. Cet article organise un contrôle juridictionnel restreint des ordonnances qui seront édictées sur la base du livre premier du projet. L'article 81 étend l'application de l'article 9 aux ordonnances qui seront adoptées en exécution du livre III.

.../...

Les juridictions pourront (et devront) vérifier la conformité de ces ordonnances "à la Constitution, à l'exception des articles 6, 6bis et 17, et à la présente loi, à l'exception des dispositions attributrices (lire : attributives) de compétences".

Les exceptions que l'article 9 met expressément au droit de contrôle des juridictions, ont manifestement pour objet de sauvegarder les compétences attribuées par la Constitution à la Cour d'arbitrage. Le membre de phrase "à l'exception des dispositions attributrices de compétences" ne répond toutefois pas entièrement à cette intention. D'une part, il donne l'impression de viser uniquement les dispositions de "la présente loi", alors qu'il doit, de toute évidence, s'appliquer également aux dispositions constitutionnelles qui ont trait à la répartition des compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions. D'autre part, le membre de phrase visé a une formulation trop large, en ce sens qu'il ne peut s'étendre à celles des dispositions attributives de compétences qui, dans le projet, n'ont pas pour objet une répartition des compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions (voir par exemple les articles 77 et 78).

Il est suggéré d'utiliser en l'occurrence la formule de l'article 1er, § 1er, de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage. Cette formule est la suivante : "des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions".

2. Il convient en outre de relever que les ordonnances ne seraient pas susceptibles d'être annulées par le Conseil d'Etat, bien qu'à un moment donné, on l'ait envisagé (rapport MOUREAUX et BAERT, Doc. parl. Sénat (S.E. 1988) n° 10-6/2°, page 18).

Le justiciable se voit ainsi privé d'une voie de recours qui, depuis la création du Conseil d'Etat, fait partie des moyens normaux de protection juridique dont le citoyen dispose à l'égard de l'autorité, à savoir le droit d'attaquer directement et de faire annuler par un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, les décisions normatives de l'autorité qui lui font grief et qu'il juge illégales. Ce droit est venu s'ajouter à l'époque au pouvoir dont tout justiciable disposait déjà et dispose encore, et qui lui permet, dans une procédure où il s'élève contre l'application qui lui a été faite d'une norme juridique qu'il estime illégale, d'inviter le juge, par voie d'exception, à déclarer cette norme non obligatoire en raison de ladite illégalité.

Ne plus laisser au justiciable que le pouvoir de former cette demande par voie d'exception signifie qu'il devra d'abord subir l'application de la norme par hypothèse illégale et faisant grief, avant qu'il ne puisse en faire constater l'illégalité et, partant, le caractère non obligatoire par le juge. Il pourra également en résulter qu'au cas où le juge reconnaît le bien-fondé de l'exception, l'autorité se voie condamnée à la réparation du dommage subi.

Par ailleurs, le fait qu'une norme ait été déclarée non obligatoire par un juge déterminé n'implique pas pour autant qu'un autre juge soit lié par cette décision. La paix judiciaire ne peut être assurée que par l'intervention de la Cour de cassation.

L'exclusion du recours en annulation devant le Conseil d'Etat - dès lors que l'ordonnance peut être déclarée non obligatoire par le juge - entraîne donc non seulement une réduction de la protection juridique du justiciable mais présente aussi des inconvénients pour l'autorité.

Le régime envisagé se révèle dès lors incohérent.

Article 11.

Sans préjudice de la critique qui a été formulée dans les observations générales concernant la liaison des élections pour le Conseil aux élections pour le Parlement européen, il y a lieu de relever que la deuxième phrase de l'article 11 fait double emploi avec la première phrase de l'article 15, alinéa 1er, et doit dès lors être supprimée.

Article 12.

1. Le paragraphe 1er de cet article détermine les conditions d'éligibilité que doivent remplir les membres du Conseil.

Aux termes du 4° de cette disposition, les intéressés doivent "être domicilié(s) dans une commune de la Région bruxelloise, et ce depuis au moins six mois le jour de l'élection". L'article 23, § 9, dispose, de son côté, que les candidats doivent être inscrits au registre de population d'une commune faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1er (c'est-à-dire le territoire de la Région bruxelloise) depuis au moins six mois, tandis

.../...

qu'en vertu de l'article 24, § 2, alinéa 1er, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs pour le Conseil est dressée.

Du point de vue du contenu, il n'y a pas de contradiction fondamentale entre ces trois dispositions, puisque quiconque est domicilié dans une commune doit également y être inscrit au registre de population, et quiconque est déjà inscrit depuis six mois au registre de population d'une commune à la date de l'élection y sera encore inscrit, par hypothèse, au moment où doit être dressée la liste des électeurs (1).

On pourrait remédier à ce manque de cohérence et faciliter par la même occasion la mise en oeuvre de ces dispositions en apportant au projet les modifications suivantes :

1) à l'article 12, § 1er, formuler la quatrième condition d'éligibilité comme suit : "4° être domicilié dans une commune de la Région de Bruxelles-Capitale et, corrélativement, être inscrit aux registres de population de cette commune";

2) compléter l'article 12, § 1er, par un alinéa 2 rédigé comme suit : "Les conditions d'éligibilité doivent être réunies le jour de l'élection, à l'exception de la condition de domicile et d'inscription, qui doit déjà être remplie six mois avant l'élection";

.../...

(1) Aux termes de l'article 14 du Code électoral, combiné avec l'article 106 de ce même Code, la liste des électeurs doit être dressée le 1er avril de chaque année, mais doit être mise à jour à la date de l'arrêté royal de dissolution des Chambres ou de l'une d'elles. L'article 2, § 1er, de la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen, dispose que la liste des électeurs doit être dressée le nonantième jour avant l'élection.

3) limiter le champ d'application de l'article 23, § 9, aux électeurs présentant les candidats;

4) supprimer l'article 24, § 2, alinéa 1er.

Cette dernière mesure pourrait, il est vrai, avoir pour conséquence que le bureau régional ne pourrait pas vérifier avec une certitude absolue si les candidats remplissent toutes les conditions d'éligibilité. Mais c'est une hypothèse quasiment théorique de supposer qu'en ce qui concerne les conditions d'éligibilité à l'égard desquelles la situation des intéressés peut encore se modifier (nationalité et possession des droits civils et politiques), des changements interviendront encore dans le bref intervalle qui sépare le jour où le bureau régional examine la régularité des candidatures et le jour du scrutin.

2. Il y a lieu de rédiger le texte néerlandais des 2° et 3° du paragraphe 1er comme suit :

"2° het genot hebben van de burgerlijke en de politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;".

3. La rédaction du 5° du paragraphe 1er pourrait être simplifiée comme suit : "5° avoir le droit de vote pour le Conseil".

4. Le paragraphe 2 de l'article 12 établit à l'égard des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale une incompatibilité qui n'existe pas pour les membres des autres Conseils régionaux, mais qui ne s'appliquera qu'après les élections législatives qui suivront la première élection du Conseil. Cette disposition se heurterait

à l'article 6 de la Constitution si, au moment de son entrée en vigueur, une incompatibilité similaire ne s'appliquait pas aux membres des autres Conseils régionaux. L'instauration de l'incompatibilité dont il s'agit est, par conséquent, prématurée.

5. L'article 12, § 2, est par ailleurs incomplet en ce sens qu'il règle uniquement le cas de l'élection au Conseil d'une personne qui est à la fois titulaire d'un mandat communal et d'un mandat national. Il y a lieu de prévoir également des dispositions pour le cas où l'incompatibilité naît dans le chef d'une personne qui est déjà membre du Conseil.

6. A l'article 12, § 2, deuxième phrase, il faut lire : "prêter le serment prévu à l'article 37" au lieu de "prêter le serment prévu à l'article 39".

7. Le texte néerlandais du paragraphe 2 est divisé en deux alinéas, le texte français n'en forme qu'un seul. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

8. Il serait préférable d'intégrer la disposition du paragraphe 3 dans le paragraphe 2 sous la forme d'un alinéa 3. Dans ce cas, il conviendra d'en adapter le texte comme suit : "Les dispositions du présent paragraphe n'entrent en vigueur qu'après...".

9. Dans la version néerlandaise du paragraphe 4, 1°, il y a lieu d'écrire "provincieraadslid" et "provinciegriffier" au lieu de "provinciaal raadslid" et "provinciaal griffier".

10. Au paragraphe 4, 2°, il y a lieu, selon les déclarations du délégué du Gouvernement, de mentionner les membres du personnel du commissaire d'arrondissement (cf. article 67 de la loi électorale communale).

11. L'énumération au paragraphe 4, 3°, est critiquable sur plusieurs points. Elle mélange de manière peu heureuse les diverses fonctions de l'ordre judiciaire et le mandat de membre d'un conseil de l'aide sociale. En outre, elle est incomplète et manque de précision : d'une part, elle ne mentionne pas les greffiers, d'autre part, elle cite, à tort, les membres suppléants des conseils de l'aide sociale alors que, selon le délégué du Gouvernement, il s'agit uniquement d'établir une incompatibilité pour les personnes qui sont membres effectifs d'un conseil de l'aide sociale ou qui le deviennent par succession ou suppléance.

Quant aux fonctions de l'ordre judiciaire, le projet ne fait rien de plus que formuler, de manière plutôt maladroite, des incompatibilités qui, toutes, découlent déjà des articles 293 et 300 du Code judiciaire. La même observation peut d'ailleurs être faite à propos des 4° et 5° du paragraphe 4, eu égard aux dispositions respectives de l'article 107 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et de l'article 35 de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage. Mais sans doute les auteurs du projet ont-ils voulu donner à nouveau, mais cette fois du point de vue du mandat de membre du Conseil, une énumération complète des incompatibilités. Eu égard aux dispositions claires et précises du Code judiciaire, il suffirait toutefois, dans ce cas, de mentionner les "fonctions de l'ordre judiciaire".

Compte tenu de l'ordre dans lequel les autres dispositions du paragraphe 4 sont présentées, il est proposé de remplacer le 3° par les dispositions suivantes :

"3° membre d'un conseil de l'aide sociale;

4° fonctions de l'ordre judiciaire;".

Dans ce cas, la numérotation des 4°, 5°, 6° et 7° doit évidemment être modifiée en conséquence.

Il y a lieu, en tout cas, de remplacer les mots "conseiller social" par les mots "membre d'un conseil de l'aide sociale".

12. En ce qui concerne le paragraphe 4, 7°, le délégué du Gouvernement a confirmé que tous les membres du personnel des institutions visées à l'article 73 du projet seront placés sous l'autorité de l'organe exécutif de l'institution.

Cela étant, il est proposé de rédiger le paragraphe 4, 7°, comme suit :

"7° membre du personnel placé sous l'autorité du Conseil, de l'Exécutif, du collège d'une commission communautaire ou du collège réuni, ou membre d'un organisme public placé sous l'autorité ou le contrôle de l'Exécutif;".

Article 13.

1. Selon l'alinéa 2 de cet article, la liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil.

Sans préjudice de l'observation générale déjà formulée dans le présent avis concernant la liaison des élections pour le Conseil aux élections pour le Parlement européen, - observation qui implique la nécessité de prévoir un régime autonome pour l'élaboration des listes d'électeurs pour le Conseil - il y a lieu de relever ce

qui suit à propos de l'utilisation pour l'élection du Conseil des listes d'électeurs dressées pour l'élection du Parlement européen.

En vue des élections pour le Parlement européen qui ont eu lieu en 1984, l'établissement des listes d'électeurs était réglé par les chapitres II et III du titre Ier de la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen.

Il se dégage de ces dispositions que deux listes doivent être dressées :

- d'une part, une "liste des électeurs inscrits aux registres de population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge", liste qui comprend donc également des électeurs non Belges;

- d'autre part, une "liste des électeurs belges résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et ne figurant plus aux registres de population d'une commune belge".

Il n'existe donc pas de liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen. Il serait cependant possible d'utiliser la première des deux listes précitées, mais uniquement à condition d'imposer à l'autorité chargée de la dresser c'est-à-dire au collège des bourgmestre et échevins) l'obligation de mentionner en regard du nom de chaque électeur qui figure sur la liste s'il est également électeur pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

.../...

2. Il conviendrait de rédiger comme suit le texte néerlandais de l'alinéa 1er : "... Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, ... en niet verkeren in één der gevallen ...".

Article 15.

1. La deuxième phrase de l'alinéa 1er de cet article concerne une mesure qui se rattache à un régime futur et hypothétique. Elle doit par conséquent être omise. Ce n'est que lorsque le régime de l'élection directe annoncé sera effectivement réalisé que la loi actuellement en projet pourra y être adaptée.

2. L'alinéa 2 de l'article 15 laisse à l'appréciation du Conseil d'organiser ou non une élection en cas de vacance.

Une telle disposition fait trop de place à l'arbitraire : une majorité au Conseil pourrait décider à son gré de pourvoir ou non aux vacances. Il est recommandé d'élaborer en cette matière un régime tel que celui qui est prévu à l'article 106 du Code électoral.

Article 16.

1. On remarquera que le paragraphe 1er, alinéa 1er, de cet article ne rend applicables à la répartition des électeurs en sections de vote que les articles 90, alinéa 1er, et 91 du Code électoral d'application, alors que les dispositions analogues de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (articles 18 et 19) et de la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen

(article 13), mentionnent également l'article 89, alinéa 1er, du Code électoral. Cette dernière disposition prescrit que le vote doit avoir lieu à la commune, en d'autres termes dans la commune où l'électeur est repris sur la liste des électeurs. Il s'agit là, dans une région aussi étendue que la Région bruxelloise, d'une importante garantie pour l'électeur.

2. Il serait plus logique d'intervertir les alinéas 1er et 2 du paragraphe 1er. Dans ce cas, il y a lieu, à l'alinéa 2, d'omettre les mots "à cet effet". Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire "per kieskanton", au singulier.

3. A l'alinéa 3 du paragraphe 2, le mot "spéciale" peut être omis.

4. Selon le libellé actuel des alinéas 4 et 5 du paragraphe 2, l'obligation imposée par l'alinéa 4 de sceller les enveloppes et les urnes ne s'appliquerait que lorsque le dépouillement doit se faire dans la même commune. Il va de soi que cette obligation doit s'étendre au cas où le dépouillement doit se faire dans une autre commune. Il conviendra donc d'adapter le texte des alinéas 4 et 5 sur ce point.

5. Au paragraphe 3, il y a lieu de supprimer le membre de phrase "constitués conformément à l'article 95, § 8, du Code électoral". En ce qui concerne les élections pour le Conseil, ce membre de phrase est superflu, étant donné que l'article 18 du projet soumet ces élections à l'application intégrale de l'article 95 du Code électoral; en ce qui concerne les élections pour le Parlement européen, la matière est réglée par l'article 14, § 4, de la loi du 27 février 1984.

.../...

Article 17.

1. Au paragraphe 1er, alinéa 3, il est question de la commune où siège le bureau régional, mais il n'est dit nulle part quelle est cette commune.

2. Il peut être inféré du paragraphe 1er, alinéa 3, que le secrétaire du bureau régional ne doit pas être choisi parmi les personnes ayant droit à l'électorat pour le Conseil. Il est ainsi dérogé à une règle qui est applicable à tous les bureaux lors d'élections législatives (articles 94, 95 et 100 du Code électoral), à tous les bureaux lors d'élections pour le Conseil de la Communauté germanophone (articles 16 et 23 de la loi du 31 décembre 1983), à tous les bureaux lors d'élections pour le Parlement européen (article 14, §§ 2 à 4, de la loi du 27 février 1984) et aussi, selon le projet présentement soumis, à tous les bureaux autres que le bureau régional (voir l'article 18 du projet qui rend notamment les articles 95 et 100 du Code électoral applicables aux élections pour le Conseil).

3. Le paragraphe 1er, alinéa 4, rend l'article 104 du Code électoral applicable au bureau régional, alors que l'article 18 du projet le déclare applicable d'une manière générale aux élections pour le Conseil. Il serait dès lors plus conforme à l'économie du projet de supprimer l'alinéa 4 au paragraphe 1er de l'article 17 et d'adapter le point 7) de l'article 18, alinéa 2, comme suit :

"7° de lire, à l'article 104, alinéa 1er, "du bureau régional" au lieu de "des bureaux principaux d'arrondissement"".

.../...

4. Le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 6, doit être corrigé comme suit : "... met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen".

5. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 7, il convient d'écrire : "... houdt toezicht op de ...".

6. Il convient de corriger le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1er, comme suit : "..., wijst de voorzitter van dit laatste bureau de magistraat aan die hem ... moet vervangen, om ...". Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 du même paragraphe, il y a lieu d'écrire : "De twee bureaus ...".

Article 18.

1. Cette disposition rend les articles 92, 93, 95, 96, 100, 102, 103 et 104 du Code électoral applicables, sous réserve de quelques légères adaptations, aux élections pour le Conseil. Les articles visés concernent la transmission des listes des électeurs au commissaire d'arrondissement et au président du bureau principal du canton, la notification au commissaire d'arrondissement et aux présidents des sections de vote des modifications apportées aux listes des électeurs depuis l'établissement de celles-ci, la composition des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote, et le serment que doivent prêter les membres de ces différents bureaux.

Cet article ne tient manifestement pas compte de la simultanéité éventuelle entre les élections pour le Conseil et les élections pour le Parlement européen. Dans cette hypothèse, en effet, deux sortes de difficultés se présenteront, même si l'on disposait que la loi du 27 février 1984 reste applicable aux élections européennes ou si l'on instaurait de nouvelles règles analogues. D'une part, la constitution de bureaux distincts pour le comptage des voix et la constatation des résultats pour chacune des deux élections nécessitera un certain nombre de mesures de coordination. D'autre part, l'organisation des deux élections le même jour manquerait son but principal si les électeurs ne pouvaient pas accomplir simultanément leur double obligation de vote dans un seul et même bureau de vote, ce qui suppose que soient prises certaines mesures spéciales en ce qui concerne les tâches et le fonctionnement des bureaux de vote (les bureaux de vote devront fonctionner comme bureau de vote pour les deux élections, les listes d'électeurs à transmettre aux présidents des bureaux de vote devront être utilisables pour les deux élections, il faudra qu'un procès-verbal distinct soit établi pour chacune des deux élections, etc.). Il est toutefois évident que, eu égard à l'article 38 de la Constitution, des règles relatives notamment à des élections entièrement étrangères à l'article 107quater de la Constitution, ne peuvent en aucun cas être figées par une loi à adopter à une majorité spéciale.

2. En ce qui concerne le point 2) (lire : 2°) de l'alinéa 2, on se reportera à l'observation formulée lors de l'examen de l'article 13 relativement à l'établissement de la liste des électeurs pour le Conseil.

.../...

3. En ce qui concerne le point 7) (lire : 7°) de l'alinéa 2, on se reportera à la proposition formulée lors de l'examen de l'article 17.

Article 19.

1. L'alinéa 1er de cet article est repris à l'article 101 du Code électoral. Le texte français est identique. Il serait dès lors préférable de reprendre aussi littéralement le texte néerlandais.

2. L'alinéa 2 met le coût des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux à charge de l'Etat.

Cette disposition paraît difficilement conciliable avec l'article 26 de la loi du 31 décembre 1983, qui met de tels frais, en ce qui concerne l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, à charge de cette Communauté.

Article 20.

1. L'alinéa 1er de cet article impose au collège des bourgmestre et échevins l'obligation d'envoyer à chaque électeur une lettre de convocation au moins cinq jours avant l'élection.

.../...

Si l'intention du Gouvernement est de faire coïncider les élections pour le Conseil et les élections pour le Parlement européen, il se recommanderait de prévoir un seul et même délai minimum pour l'envoi de la convocation. L'article 18 de la loi du 27 février 1984 avait, par référence à l'article 107 du Code électoral, fixé ce délai à quinze jours pour les élections européennes de 1984.

Pour des motifs analogues, il faudrait, logiquement, porter également à quinze jours le délai minimum de dix jours pour la convocation publique des électeurs.

2. Conformément à l'alinéa 1er de l'article 20, la lettre de convocation doit être envoyée au "domicile" de l'électeur et, selon l'alinéa 3, cette lettre doit mentionner notamment ce domicile.

Comme l'article 13 du projet définit le droit de vote en fonction de l'inscription aux registres de la population et que la réglementation en la matière utilise le terme "résidence", il serait préférable que ce dernier terme soit également utilisé ici.

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, il convient d'écrire "... openbaar ter kennis gebracht ...".

4. Il serait préférable d'omettre les mots "et à l'heure ordinaire des publications", étant donné qu'ils concernent des modes de publication tombés en désuétude et qu'ils ne peuvent dès lors que prêter à confusion.

.../...

Article 21.

1. Il convient de compléter le paragraphe 1er, alinéa 2, par le membre de phrase : "et que les témoins doivent être électeurs pour le Conseil".

2. La référence à l'article 117 du Code électoral, qui figure au paragraphe 2 de l'article 21, est incorrecte, étant donné que cet article vise tant la présentation de candidats titulaires que la présentation de candidats suppléants et qu'il n'a donc pas de sens, à vrai dire, de rendre cette disposition applicable aux candidats suppléants. C'est tout simplement l'ensemble de l'article qui doit être rendu applicable aux élections pour le Conseil.

Le paragraphe examiné serait par ailleurs mieux à sa place à l'article 23, dont il formerait le paragraphe 10, rédigé comme suit :

"§ 10. L'article 117 du Code électoral est applicable aux présentations visées par le présent article".

Si l'article 117 du Code électoral est rendu applicable, il est superflu d'ajouter que les dispositions de l'article 23 sont applicables aux candidats suppléants, ledit article 117 prévoyant déjà que les candidats suppléants peuvent être présentés "dans les mêmes formes" que celles qui sont applicables pour la présentation des candidats titulaires. Il s'ensuit en outre que le paragraphe 5 de l'article 23 peut être supprimé.

.../...

Article 22.

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, il convient d'écrire : "De voorzitters (et non : De voorzitter) van de collegehoofdbureaus ...".

2. A l'alinéa 5, il y a lieu de supprimer la référence à l'article 26, § 1er, du projet, l'attribution de numéros d'ordre aux différentes listes pour les élections du Parlement européen n'étant pas réglée par le projet présentement soumis.

Article 23.

1. Le paragraphe 1er impose l'obligation d'indiquer dans l'acte de présentation visé au paragraphe 4 le groupe linguistique auquel le candidat appartient. Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, ce groupe linguistique est déterminé, sous réserve du cas visé dans la deuxième phrase du paragraphe 1er, par la langue dans laquelle la carte d'identité de l'intéressé est établie. En d'autres termes, la règle formulée au paragraphe 7 à l'égard des électeurs qui présentent des candidats, s'appliquerait également, en principe, aux candidats eux-mêmes.

.../...

Afin de prévenir des contestations à ce sujet, il convient de compléter le paragraphe 7 comme suit : "§ 7. Sans préjudice de la deuxième phrase du § 1er, le groupe linguistique des candidats et des électeurs qui les présentent est déterminé par la langue ...". Dans la suite du texte néerlandais de la même disposition, il convient d'écrire : "... door (et non : in) de taal van de specifieke vermeldingen ...".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire "in de verklaring van bewilliging bedoeld in § 4" au lieu de "bij zijn kandidatuurstelling vermeld onder § 4".

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, il convient d'écrire : "... op afzonderlijke lijsten voorgedragen".

3. Le texte néerlandais du paragraphe 3 devrait être corrigé comme suit : "... moet worden ondertekend : 1° hetzij ...; 2° hetzij ...".

4. L'alinéa 1er du paragraphe 4 devrait être inséré comme alinéa 2 dans le paragraphe 3. La référence au "§ 3, 1°" devra alors être remplacée par une référence à "l'alinéa 1er, 1°".

5. La référence à l'article 21, alinéa 1er, figurant au paragraphe 4, alinéa 5, peut être maintenue telle quelle, si l'on adopte la proposition formulée lors de l'examen de l'article 21 et visant à faire du paragraphe 2 de cet article le paragraphe 10 de l'article 23. Si cette proposition n'est pas suivie, la référence en question devra se lire comme suit : "article 21, § 1er, alinéa 1er".

.../...

6. Il y a lieu de corriger comme suit le texte néerlandais du paragraphe 4, alinéa 7 :

"In de verklaring van bewilliging (et non : In de voordracht) mogen zij :

1° (et non : 1)) ... die zijn voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals die bepalingen bij artikel 24 van deze wet zijn aangepast, alsmede bij de artikelen 25, § 1, 26, § 1, en 31, § 3, van deze wet".

7. Aux termes du paragraphe 8, les candidats peuvent introduire auprès du bureau régional une réclamation contestant l'appartenance linguistique d'un ou de plusieurs électeurs qui ont présenté un candidat du même groupe linguistique.

Il est souhaitable que l'appartenance linguistique des candidats eux-mêmes puisse également être contestée. A cet égard, il y a lieu de relever que l'appartenance linguistique des personnes qui posent pour la première fois leur candidature pour le Conseil n'est pas une condition d'éligibilité et ne peut dès lors pas faire l'objet d'une réclamation en vertu de l'article 121 du Code électoral, disposition rendue applicable aux élections pour le Conseil par l'article 24, § 3, du projet. Il y aura lieu, dès lors, de compléter le projet sur ce point.

8. Au paragraphe 8, alinéa 3, il y a lieu d'écrire "article 24, § 3, 2° à 5°" au lieu de "article 26, § 3, 1° et 5°".

.../...

9. Ainsi qu'il a déjà été observé lors de l'examen de l'article 12, au point 1, il se recommande de limiter le champ d'application de l'article 23, § 9, aux électeurs qui présentent des candidats. Si cette proposition n'est pas adoptée, il y aura lieu, en tout cas, d'écrire dans le texte néerlandais "de kiezers die hen (et non : zij) voordragen".

10. Dans le texte néerlandais de l'article 23, il convient d'écrire partout "gewestbureau" au lieu de "gewestelijk bureau".

Article 24.

1. En ce qui concerne le paragraphe 2, alinéa 1er, on se reportera aux propositions formulées lors de l'examen de l'article 12, au point 1. Si le paragraphe 2, alinéa 1er, est supprimé, il faudra évidemment adapter la référence à cette disposition, qui figure à l'alinéa suivant.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, doit être complété par une disposition imposant au bureau régional l'obligation de vérifier si les candidats satisfont aux exigences prévues par le projet en ce qui concerne l'appartenance linguistique.

.../...

3. Au paragraphe 3, il y a lieu d'insérer entre le point 2) (lire : 2°) et le point 3) (lire : 3°) la disposition suivante :

"3° les mots "article 116" à l'alinéa 3 de l'article 124 doivent être lus comme suit : "article 23, § 4, alinéa 7, de la présente loi";".

La numérotation des points 3), 4) et 5) (lire : 3°, 4° et 5°) devra être modifiée en conséquence et les références à l'article 24, § 3, qui figurent à l'article 23, § 8, alinéas 2 et 3 (corrigé), devront être adaptées.

Article 25.

Le paragraphe 1er de cet article dispose notamment que le procès-verbal de l'élection, dont la même disposition prévoit qu'il doit être rédigé par le bureau régional, doit être transmis au greffier du Conseil. Comme le Conseil n'aura pas encore pu nommer de greffier au moment de sa première élection, on pourrait disposer, à l'instar de l'article 33, § 1er, qu'en ce qui concerne la première élection, le procès-verbal doit être envoyé au Ministre de l'Intérieur.

La même observation s'applique mutatis mutandis aux articles 33, § 2, et 35, § 2.

.../...

Article 26.

1. Aux termes du paragraphe 1er, alinéa 6, les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément au numéro d'ordre qui leur a été attribué.

Les élections pour le Conseil auront un caractère nettement communautaire : seuls les candidats d'un même groupe linguistique peuvent être présentés sur une même liste; la répartition des sièges s'effectue en premier lieu en fonction du nombre total de voix obtenues respectivement par les listes des candidats du groupe linguistique français conjointement et par les listes des candidats du groupe linguistique néerlandais conjointement; les élus formeront en fonction de leur appartenance linguistique des groupes linguistiques dotés de compétences propres.

Plus encore que pour les élections européennes, il importe, dès lors, d'attirer l'attention des électeurs sur l'appartenance linguistique des candidats. Cela se ferait le plus clairement en groupant les listes de candidats par groupe linguistique. La présentation en "tête-à-queue" prescrite par la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen (modèle IIc) peut encore davantage marquer la différence entre les deux sortes de listes.

2. Le paragraphe 1er, alinéa 1er, dispose que le bulletin de vote doit être établi conformément au modèle IIB annexé au projet et dans le respect des autres dispositions de ce paragraphe. A cet égard, il y a toutefois lieu d'observer que les dispositions de l'article 26, § 1er, et les prescriptions du modèle IIB ne concordent pas en ce qui concerne les différentes dimensions dudit bulletin.

.../...

3. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 2, il y a lieu d'écrire "artikel 23, § 4, derde lid" au lieu de "artikel 23, § 1, derde lid", et dans le texte néerlandais du paragraphe 2, "verrichtingen" au lieu de "voorschriften".

Article 27.

1. Au paragraphe 1er, alinéa 4, il y a lieu d'écrire "le Roi" au lieu de "le Gouvernement".

2. Le paragraphe 1er, alinéa 5, met "toutes les dépenses électorales, sauf la fourniture du papier électoral" à la charge des communes qui font partie du territoire visé à l'article 2, § 1er.

Cette disposition ne concorde pas avec l'article 19, alinéa 2, qui met les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux à la charge de l'Etat.

Article 29.

1. La référence à l'"article 31, § 1er, alinéa 6", qui figure au paragraphe 1er, alinéa 2, de cet article, doit se lire comme une référence à l'"article 31, § 3, alinéa 6". En outre, le délégué du Gouvernement a déclaré que les dispositions des alinéas 2 à 7 de l'article 31, § 3, doivent être transférées à l'article 31, § 1er, où elles viendraient s'insérer à la suite de l'alinéa 2.

.../...

Tout compte fait, la référence à l'"article 31, § 1er, alinéa 6" doit donc être remplacée par une référence à l'"article 31, § 1er, alinéa 7".

2. Les alinéas 1er à 3 du paragraphe 2 (dans le texte néerlandais : les alinéas 1er à 4 de ce paragraphe) ont été repris à l'article 156 du Code électoral. Lorsque des textes sont empruntés à une autre législation, il se recommande de les reproduire le plus fidèlement possible. Les dispositions susvisées - comme d'ailleurs bon nombre d'autres dispositions du projet - ne satisfont pas à cette exigence de bonne technique législative.

3. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, point 3) (lire : 3°), il y a lieu d'écrire : "... de naam van een titularis en (et non : of) van een opvolger ...".

4. Par souci de concordance avec le texte français du projet et avec l'article 156 du Code électoral, il convient, dans le texte néerlandais, de fusionner les alinéas 3 et 4 du paragraphe 2 en un seul alinéa.

5. Au paragraphe 2, alinéa 3 (dans le texte néerlandais : alinéa 4), il y a lieu d'écrire "à l'alinéa 2, 1° et 3°, de l'article 30 de la présente loi" au lieu de "à l'alinéa final, 1° et 3° de l'article 30 de la présente loi".

.../...

6. Le paragraphe 2, alinéa 4 (dans le texte néerlandais : alinéa 5), rend applicable en la matière l'article 159, alinéas 1er, 2 et 5, du Code électoral, alors que les trois alinéas suivants (dans le texte néerlandais : trois des quatre alinéas suivants) reproduisent, mais dans un autre ordre, les autres dispositions de l'article 159 soit littéralement, soit en d'autres termes mais avec le même contenu. Un tel procédé ne peut qu'engendrer la confusion, d'autant que l'avant-dernier alinéa du paragraphe 2 du texte néerlandais - alinéa qui ne figure pas dans le texte français - contient une disposition qui, compte tenu de ce que dispose l'article 30, est superflue et d'ailleurs contraire à cet article.

Sans préjudice de l'observation générale faite au I, 2, il est proposé de rendre l'article 159 du Code électoral applicable sans aucune restriction et de supprimer les trois derniers alinéas du paragraphe 2 (dans le texte néerlandais : les quatre derniers alinéas).

Article 30.

Cette disposition est empruntée à l'article 157 du Code électoral. Une fois de plus, le texte néerlandais a été reproduit plutôt négligemment : à l'alinéa 1er, point 5) (lire : 5°) il y a lieu d'écrire "stembiljetten" au lieu de "stembrieven"; à l'alinéa 2, point 2 (lire : 2°) il y a lieu d'omettre le mot "als"; à l'alinéa 2, point 3) (lire : 3°) il y a lieu d'omettre le mot "zowel" et de lire in fine de la première phrase "en meer dan één kandidaat-opvolger van dezelfde lijst".

.../...

Dans le texte français, il y a lieu de remplacer la numérotation 1), 2) ... par 1°, 2°, ...

Article 31.

1. Ainsi qu'il a été signalé lors de l'examen de l'article 29, les alinéas 2 à 7 de l'article 31, § 3, doivent, selon les déclarations du délégué du Gouvernement, être transférés à l'article 31, § 1er, où ils viendraient s'insérer à la suite de l'alinéa 2.

Il apparaît toutefois au Conseil d'Etat que la disposition de l'article 31, § 3, alinéa 7, aux termes de laquelle le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs, concerne davantage les opérations du bureau régional que les opérations des bureaux de dépouillement, ce qui signifierait que cet alinéa 7 ne doit pas être transféré lui aussi au paragraphe 1er, mais doit, au contraire, se rattacher à l'alinéa 1er du paragraphe 3. Le projet ne fait pas apparaître par qui ces calculateurs peuvent être désignés, ni ce qu'il faut exactement entendre par ce terme. Il ne précise pas non plus si ces calculateurs seront rémunérés. Il est indispensable que le projet fournisse une réponse adéquate sur toutes ces questions.

2. Dans le texte français du paragraphe 1er, l'alinéa 3 mentionne un "état récapitulatif" et l'alinéa 5 un "tableau récapitulatif", tandis que le texte néerlandais de ces deux dispositions utilise respectivement les termes "verzamelstaat" et "samenvattende tabel". Or, dans les deux dispositions, il s'agit du même document. Il est recommandé d'utiliser, tant dans la version française que dans la version néerlandaise, une terminologie uniforme.

.../...

3. Il y a lieu de rectifier comme suit la référence figurant au paragraphe 2, alinéa 3 : "et celles dont il est question aux articles 28, § 3, et 29, § 2".

4. Dans le texte néerlandais, il y a lieu de placer un point après l'alinéa 3 du paragraphe 3 au lieu de deux points.

5. Sur le modèle de l'article 161, alinéa 6, du Code électoral, il convient de remanier le paragraphe 3, alinéa 4, comme suit : "Ce document porte pour suscription Région de Bruxelles-Capitale, le nom du canton électoral (non pas : la commune), le numéro du bureau de dépouillement, ...".

6. Aux termes du paragraphe 3, alinéa 5, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal doit se rendre chez le président du bureau principal de canton et lui soumettre le double du tableau récapitulatif. Il est illogique, dès lors, de disposer à l'alinéa suivant que le président du bureau de dépouillement "transmet" ce tableau au président du bureau principal de canton. Une manière assez simple de lever cette contradiction serait d'ajouter au paragraphe 3, alinéa 5 - qui reproduit textuellement l'article 161, alinéa 7, du Code électoral - une disposition qui serait formulée de la même manière que l'alinéa 8 dudit article 161.

7. Le paragraphe 4, alinéa 1er, énonce une prescription qui se dégage déjà à suffisance du projet pris dans son ensemble et qu'il est, dès lors, superflu d'encore formuler. Par ailleurs, cette disposition n'est, en tout cas, pas à sa place à l'article 31 du projet.

.../...

8. Enfin, il serait plus rationnel, et de nature à mieux assurer la bonne compréhension des textes, que les dispositions de l'article 31 qui concernent le bureau régional, soient transférées à l'article 32. Les dispositions de l'article 31, § 3, alinéa 1er (et alinéa 7 ?) devraient, dans ce cas, être intégrées à l'article 32 sous la forme d'un paragraphe premier et celles de l'article 31, § 4, alinéas 2 et 3, sous la forme d'un paragraphe dernier.

Article 32.

1. Aux termes du paragraphe 1er, alinéa 1er, de cet article, le chiffre électoral de chaque liste serait constitué par l'addition du nombre des "bulletins contenant un vote valable en tête de cette liste ou ne contenant de suffrage valable qu'en faveur d'un candidat de ladite liste". Cette disposition ne tient compte ni de l'article 28, alinéa 5, qui permet d'exprimer sur un même bulletin, un vote nominatif à la fois pour un candidat titulaire et un candidat suppléant, ni de l'article 30, alinéa 2, qui considère également comme valables certaines autres manières de voter.

Il conviendra dès lors de remanier le paragraphe 1er, alinéa 1er.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, il y a lieu de remplacer "hoofdbureau" par "gewestbureau" et "kiescijfers" par "stemcijfers". La dernière de ces deux observations s'applique également à l'article 33, § 1er.

.../...

Article 33.

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1er, il faut lire "door (et non pas : voor) de voorzitter van het gewestbureau".

2. Le paragraphe 3 de cet article, qui s'inspire de l'article 175 du Code électoral, présente une lacune importante par rapport à cette disposition, puisqu'il ne règle pas le sort des bulletins non utilisés.

Article 34.

1. Au paragraphe 1er, alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "les articles 207 à (non : et) 210 du Code électoral".

2. Le paragraphe 1er, alinéa 2, pourrait être rédigé de manière plus précise comme suit : "Les dispositions de l'article 210 de ce Code relatives à la récidive en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne s'appliquent que si à la fois la première absence et la récidive concernent les élections du Conseil".

Article 35.

1. Aux termes du paragraphe 1er de cet article, le Conseil se prononce sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et en ce qui concerne leurs suppléants. Le paragraphe 3 dispose toutefois, quant à lui, que chacun des groupes linguistiques vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

.../...

Ces dispositions ne permettent pas de déterminer avec certitude quelles seront les compétences respectives du Conseil et des groupes linguistiques en la matière. Sera-ce, par exemple, au Conseil dans son ensemble ou uniquement au groupe linguistique concerné qu'il appartiendra de juger les contestations sur le point de savoir à quel candidat de la liste il faut attribuer un siège obtenu par cette liste ? Ou les groupes linguistiques ne pourront-ils examiner que la seule appartenance linguistique des membres qui leur sont assignés ?

La solution des contestations qui peuvent avoir des répercussions sur la répartition numérique des mandats entre les deux groupes linguistiques, ne peut évidemment être confiée à un seul groupe linguistique. Mais est-il bien raisonnable d'attribuer le règlement de ces contestations au Conseil statuant à la majorité simple, alors qu'au sein du Conseil - par cela seul qu'il compte un nombre impair de membres - l'un des deux groupes linguistiques aura, par hypothèse, toujours la majorité ?

Pour éviter toutes ces difficultés, on pourrait envisager de confier l'ensemble du contentieux dont il s'agit à une juridiction indépendante sur le modèle du système pratiqué en France pour les élections législatives.

Si l'on veut néanmoins accorder des compétences en cette matière au Conseil et à ses groupes linguistiques, il conviendra en tout cas de les délimiter de manière plus précise et de prévoir des garanties destinées à sauvegarder les droits spécifiques des groupes linguistiques dans les matières où le pouvoir de décision appartiendrait intégralement au Conseil.

.../...

2. Dans le texte néerlandais de l'article, il y a lieu d'apporter en outre les corrections suivantes : au paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire "Alleen de Raad" au lieu de "De Raad ... enkel ..." et "de voordracht van de kandidaten" au lieu de "de voorstelling van de kandidaten"; au paragraphe 2, il y a lieu d'écrire "bezwaar" au lieu de "klacht" et "binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal" au lieu de "binnen de 10 dagen van het proces-verbaal".

Article 36.

Le texte de l'alinéa 2 de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Il est fait mention du groupe linguistique du candidat dans tous les documents relatifs à l'élection où figure le nom de ce candidat, et du groupe linguistique du conseiller dans tous les documents émanant du Conseil ou de l'Exécutif, où figure le nom de ce conseiller".

Article 38.

1. Cet article dispose d'une manière générale que l'indemnité qui pourra être allouée aux membres du Conseil, à l'exception de l'indemnité allouée au président, ne pourra excéder la moitié de l'indemnité allouée aux membres de la Chambre des Représentants. Selon le texte néerlandais de l'exposé des motifs, cette restriction ne vaudrait toutefois qu'à partir des élections législatives qui suivront les premières élections pour le Conseil. Il conviendrait de remédier à cette discordance entre le texte du projet et l'exposé des motifs (dans sa version néerlandaise).

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, il y aurait lieu d'écrire, à l'alinéa 1er : "De Raad bepaalt het bedrag van de vergoeding waarop zijn (et non : haar) leden recht hebben; ...", et à l'alinéa 3 : "De Raad stelt ... de pensioenregeling ... vast (et non : op) en ...".
Dans le texte français, il vaudrait mieux écrire "régime de pension" au lieu de "règlement de pension".

Article 39.

Les dispositions du paragraphe 1er, alinéa 2, deuxième phrase (dans le texte néerlandais : paragraphe 1er, alinéa 3) et du paragraphe 2 ont, il est vrai, été empruntées à des réglementations analogues, applicables à d'autres assemblées élues. Elles ne répondent cependant plus aux exigences contemporaines. Il appartiendra au Gouvernement et au Parlement de juger s'il est souhaitable de les reprendre dans le présent projet.

Si les dispositions susvisées sont maintenues, il conviendra de diviser le texte français du paragraphe 1er en trois alinéas, à l'instar du texte néerlandais de ce paragraphe, et il y aura lieu, dans les deux textes, de reprendre en un paragraphe 3, en raison de sa portée générale, la seconde phrase du paragraphe 2.

Article 40.

Cet article est relatif à la composition et au mode d'élection des membres du bureau du Conseil.

.../...

En vue de l'application correcte des prescriptions de cet article, il faudra déterminer, dans le règlement d'ordre intérieur du Conseil ou, à tout le moins, avant chaque renouvellement du bureau, combien de mandats de vice-président et combien de mandats de secrétaire seront à conférer et à quel groupe linguistique reviendra chacun de ces mandats.

Quant à l'attribution individuelle des mandats, il convient d'observer en outre ce qui suit. Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 40, c'est le Conseil qui élit parmi ses membres son président, ses vice-présidents et secrétaires, et aux termes de l'alinéa 4 du même article, les membres du bureau - le président excepté - sont élus à la majorité absolue au sein du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Il résulte de la combinaison de ces deux dispositions que, pour pouvoir être valablement élu à un mandat au bureau, l'intéressé devra recueillir une majorité des voix à la fois au sein du Conseil et au sein du groupe linguistique auquel il appartient. Cela suppose le recours, lors du vote, à une technique spéciale, permettant de vérifier, sans qu'il soit porté atteinte au secret du scrutin, si un candidat a obtenu cette double majorité. A cet effet, il pourrait être fait usage, par exemple, d'urnes distinctes ou de bulletins de vote de couleur différente pour chacun des deux groupes linguistiques.

.../...

Article 41.

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er de cet article, la date et l'intitulé de la loi du 8 août 1980 peuvent être omis.

2. Outre une irresponsabilité pénale comparable à celle qui est prévue dans le chef des membres du Parlement par l'article 44 de la Constitution, le 3° de l'alinéa 2 instaurerait en faveur des membres du Conseil une immunité du genre de celle que l'article 45 de la Constitution prévoit pour les membres du Parlement.

A propos de cette disposition du projet, il convient de rappeler les considérations ci-après, que le Conseil d'Etat a consacrées à une disposition analogue de l'avant-projet qui est devenu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone :

> "A la différence de l'article 42 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, qui, à l'instar de l'article 44 de la Constitution, se borne à restreindre le domaine d'application des lois pénales en tenant pour non punissables certains actes accomplis dans l'exercice d'un mandat public, l'article 45 de la Constitution confère à chacune des deux Chambres législatives le pouvoir de donner une autorisation dont dépend l'exercice d'actions judiciaires (alinéa 1er) et le pouvoir de requérir un organe du pouvoir judiciaire de suspendre un acte de détention ou de poursuite (alinéa 3). Ainsi, le constituant a lui-même restreint les compétences que le pouvoir judiciaire tient directement d'autres dispositions constitutionnelles, notamment des articles 7 et 92.

.../...

Il n'appartient pas au législateur, même dans une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 1, alinéa 5, de la Constitution, d'apporter une telle dérogation à la répartition des pouvoirs faite par la Constitution, sauf s'il a été spécialement habilité à cette fin" (doc. parl. Chambre, 888 (1980-1981) n° 1, p. 11).

Il y a lieu, dès lors, de supprimer tout le 3° de l'alinéa 2.

3. Il conviendrait de mettre le texte néerlandais de l'alinéa 2, 4°, en concordance avec le texte français de cette disposition, tant en ce qui concerne l'ordre des différentes dispositions que la répartition de ces dispositions entre deux alinéas.

Article 42.

1. Il conviendrait de corriger comme suit le texte français de l'alinéa 1er : "Les projets d'ordonnance et les amendements déposés par l'Exécutif sont présentés au Conseil en français et en néerlandais".

Un usage constant recommande d'écrire dans le texte néerlandais : "... in het Nederlands en in het Frans".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire "indiener" au lieu de "steller".

.../...

3. L'alinéa 3 est une disposition superflue : il va de soi qu'il appartiendra au Conseil de prendre, dans son règlement, les mesures requises pour assurer le respect de l'article 42.

Article 43.

Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, l'intention du Gouvernement est de faire en sorte que les conditions qui seront imposées au greffier et au greffier adjoint, en matière de connaissances linguistiques, soient alignées sur les conditions prévues par le règlement de la Chambre des Représentants. Il convient cependant de relever que le texte de l'article 43 ne fait pas mention de cette intention et qu'au surplus, le règlement de la Chambre des Représentants ne dispose rien en ce qui concerne les connaissances linguistiques du greffier et du greffier adjoint de cette assemblée.

Article 44.

A l'instar du texte français de cet article, le texte néerlandais devrait mentionner sans autre précision "de Raad", "de Executieve" et "een ontwerp of voorstel van ordonnantie".

Article 46.

Il conviendrait de corriger comme suit le texte néerlandais de l'alinéa 2 : "Zij zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, tenzij zij een andere termijn bepalen".

.../...

Article 47.

Dans le deuxième alinéa du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "telt zij twee leden" au lieu de "telt hij twee leden".

Article 48.

1. Les deux premières phrases du paragraphe 2 visent l'hypothèse d'un accord. Dans ce cas, la procédure énoncée au paragraphe 1er est applicable. La dernière phrase du paragraphe 2 vise l'hypothèse où aucun accord n'a pu être conclu; elle se rapporte aux paragraphes 3 et 4.

Il est proposé de présenter l'article 48 comme suit :

"Article ....-

§ 1er, alinéa 1er. Cet alinéa correspond au paragraphe 1er de l'article 48 du projet, sauf à remplacer dans la seconde phrase du texte français, "exercera" par "exerce".

§ 1er, alinéa 2. Le texte suivant est proposé, qui est inspiré du paragraphe 2 de l'article 48 du projet :

"Si, au jour de l'élection, la liste visée au paragraphe 1er n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil, l'élection est ajournée à quinze jours. Si dans ce délai, une telle liste est présentée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats à l'Exécutif sont élus conformément à l'alinéa 1er".

.../...

§ 2, alinéa 1er. Le texte suivant est proposé :

"Dans le cas où aucun accord n'est intervenu, l'élection a lieu au scrutin ... (la suite comme à la dernière phrase du paragraphe 2 du projet)".

§ 2, alinéa 2. Cet alinéa correspond au paragraphe 3 de l'article 48 du projet (1).

§ 2, alinéa 3. Cet alinéa correspond au paragraphe 4 de l'article 48 du projet (2).

§ 3. Ce paragraphe correspond au paragraphe 5 de l'article 48 du projet (3).

§ 4. Ce paragraphe correspond au paragraphe 6 de l'article 48 du projet (4)".

Il conviendra d'adapter à cette nouvelle présentation les dispositions qui font référence à l'article 48 en ses divers paragraphes.

2. Au paragraphe 3, deuxième phrase, du projet, les mots "Ceux-ci" créent une équivoque puisqu'ils paraissent viser les candidats alors qu'ils doivent manifestement désigner les membres du Conseil et les membres du groupe linguistique correspondant. Il est dès lors proposé de rédiger la deuxième phrase comme suit : "Nul ne peut signer plus d'une présentation par mandat".

3. Au paragraphe 4 du projet figurent, à deux reprises, dans le texte français, les mots "à la majorité absolue" des membres et, dans le texte néerlandais, les mots "met de volstrekte meerderheid der stemmen". Les

---

.../...

(1) (2) (3) (4) Voir commentaire ci-après.

deux expressions n'ayant pas la même signification, l'un des deux textes doit être revu. Si la préférence était donnée à l'expression "met de volstrekte meerderheid der stemmen", il conviendrait de préciser, à tout le moins dans l'exposé des motifs, s'il y a lieu de tenir compte des suffrages blancs et nuls.

4. Tel qu'il est rédigé, notamment dans la référence qu'il fait à l'article 61, alinéa 1er, de la loi spéciale, le paragraphe 5 du projet ne paraît pas exclure qu'un membre de l'Exécutif de la Région bruxelloise soit aussi membre de l'Exécutif de la Communauté française ou de l'Exécutif de la Communauté flamande.

En effet, les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pourront cumuler leur mandat avec celui de parlementaire (article 12 du projet). Or, dans l'état actuel des dispositions de la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980, les parlementaires sont membres des Conseils des Communautés et peuvent, à ce titre, être élus membres des Exécutifs communautaires, alors que l'article 61, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 ne sera pas applicable aux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le délégué du Gouvernement reconnaît qu'il s'agit d'une inadvertance de rédaction. Il conviendrait donc de supprimer, au paragraphe 5, la référence à l'article 61, alinéa 1er, et d'ajouter à ce paragraphe un alinéa 2, rédigé comme suit, sur le modèle de l'article 54, § 3, du projet lui-même :

"Nul ne peut être à la fois membre de l'Exécutif et membre du Gouvernement national ou d'un autre Exécutif".

.../...

5. La fin du paragraphe 6 du projet serait mieux rédigée comme suit : "... auquel n'appartient pas le président et en poursuivant alternativement par chacun des groupes linguistiques".

Article 49.

L'article 49 en projet se préoccupe de définir les règles de fonctionnement de l'Exécutif régional. Il le fait de deux manières.

D'une part, il établit la règle selon laquelle "les articles 68 à 73 de la loi spéciale du 8 août 1980 sont applicables à la région de Bruxelles-Capitale"; ce que confirme l'exposé des motifs, en page 12 : "les règles de fonctionnement de l'Exécutif sont fixées par référence aux dispositions en vigueur pour les Exécutifs des autres Régions et des Communautés" (1). De cette manière, toutes les règles de fonctionnement de communauté et de région sont désormais applicables à l'Exécutif régional.

D'autre part, l'article 49 établit deux règles nouvelles qui tiennent compte, précise l'exposé des motifs, "de la composition spécifique du Conseil" et des procédures particulières de désignation de l'Exécutif. Dans cette perspective, deux dispositions sont envisagées. L'article 49, alinéa 2, prévoit que "l'adoption d'une motion de méfiance à l'égard d'un ou de plusieurs membres de l'Exécutif requiert, selon l'appartenance linguistique

---

.../...

(1) Sont ainsi d'application, précise encore l'exposé des motifs
"- le principe de la responsabilité de l'Exécutif dans son ensemble et de chacun de ses membres devant le Conseil;
- le mécanisme de la motion de méfiance constructive...;
- le mécanisme classique de la question de confiance afin de doter l'Exécutif de la possibilité d'obliger le Conseil à se prononcer sur l'exécution du mandat que ce dernier a confié aux membres de l'Exécutif;
- le règlement de l'hypothèse où l'Exécutif ne serait plus au complet à la suite d'une démission partielle

du ou des successeurs à désigner, les majorités visées à l'article 48, § 4, de la présente loi". De son côté, l'article 49, alinéa 3, précise que "tant qu'il n'a pas obtenu la confiance du Conseil, les compétences de l'Exécutif sont celles qui sont visées à l'article 73, alinéa 2, de la loi spéciale".

1. Le système ainsi projeté s'expose à critique. Il ne repose pas sur une conception claire du fonctionnement de l'Exécutif régional. Il tend à amalgamer des techniques et des procédures d'inspiration différente qui ne se prêtent pas à des aménagements institutionnels de cette espèce.

2. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la signification exacte qu'il convient de donner à l'article 49, alinéa 2. L'adoption d'une motion de méfiance sera-t-elle le fait du Conseil lui-même ou celui d'un des groupes linguistiques constitués en son sein ?

Interrogé sur ce point, le délégué du Gouvernement a précisé que l'adoption d'une motion de méfiance à l'égard d'un (ou de plusieurs) membres de l'Exécutif devra recueillir à tout le moins la majorité au sein du groupe linguistique auquel appartient le membre de l'Exécutif visé par cette motion. Interrogé encore sur cette question précise, le même délégué indique que "seul le groupe linguistique auquel appartient le membre de l'Exécutif visé par la motion de méfiance est habilité à voter cette motion de méfiance" et à procéder, en même temps, à son

.../...

remplacement. Il va de soi que, dans cette interprétation, la disposition en projet ne se concilie ni avec l'article 47, alinéa 1er, du projet, ni avec l'article 71 de la loi spéciale de réformes institutionnelles auxquels il est pourtant fait explicitement référence.

3. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas non plus la signification exacte qu'il convient de donner à l'article 49, alinéa 3, du projet. La motion de confiance à laquelle il est fait implicitement référence s'entend-elle d'une motion qui serait déposée à l'initiative de l'Exécutif ou à celle d'un groupe de membres du Conseil ? Est-elle déposée en début de législature, à la manière d'un vote d'investiture - qui s'accorde mal aux dispositions précitées de la loi spéciale de réformes institutionnelles - ou intervient-elle "à tout moment", comme le veut l'article 72 de la loi spéciale du 8 août 1980 ? Pourquoi prescrire que dès le moment où une motion de confiance est déposée, l'Exécutif n'expédie plus que les affaires courantes ?

Interrogé sur ce point, le délégué du Gouvernement a précisé que "les membres de l'Exécutif ... désignés prêtent serment entre les mains du président du Conseil, la désignation du président de l'Exécutif étant ratifiée par le Roi entre les mains duquel il prête serment (article 48, § 5, renvoyant aux articles 60, § 4, alinéa 3, et 62 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles).

.../...

Tant que l'Exécutif ne se sera pas présenté devant le Conseil et n'aura pas obtenu la confiance de ce dernier par un "vote d'investiture", il n'expédiera que les affaires courantes". Si telle était l'intention du Gouvernement, l'article 49, alinéa 3, du projet aurait pour objet d'organiser non une modalité de fonctionnement mais une règle de désignation de l'Exécutif. Il aurait pour effet de provoquer deux votes successifs du Conseil - l'un d'élection, l'autre d'investiture - dont le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'utilité.

En conclusion, l'article 49 du projet doit être revu dans chacun de ses alinéas pour distinguer clairement les hypothèses dont le Gouvernement entend tenir compte, pour fixer avec précision les responsabilités qu'il entend conférer au Conseil et aux groupes linguistiques constitués en son sein, et pour déterminer les conséquences qui s'attachent aux différents votes de confiance et de méfiance qui interviennent à l'occasion des travaux de l'assemblée.

.../...

Article 50.

Il y a une discordance entre le texte français, qui porte "consensus" et le texte néerlandais qui utilise le mot "akkoord". L'exposé des motifs retient le mot "consensus" dans l'une et l'autre langue.

Pour le surplus, des observations seront formulées à l'occasion de l'examen des articles 61 et 66 du projet.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire "uitvoering" (et non "uitwerking").

Article 51.

L'article 80 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles vise expressément l'Exécutif flamand et l'Exécutif régional wallon. Il y a donc lieu de mentionner une adaptation de l'article 80 précité.

Afin de satisfaire à cette observation, la deuxième phrase de l'article 51, qui pourrait constituer un alinéa 2, devrait être rédigée comme suit :

"Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire "ordonnance" au lieu de "décret" dans les articles 78, 79, § 1er, et 83, § 1er, 1°, et § 3, ainsi que "L'avis conforme de l'Exécutif" au lieu de "L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon" dans l'article 80".

Article 52.

1. Le texte de cet article est, en français, divisé en trois alinéas et, en néerlandais, en quatre alinéas. La même division doit être adoptée dans les deux langues.

2. L'alinéa 1er ne fait mention que de la langue dans laquelle les arrêtés de l'Exécutif doivent être publiés au Moniteur belge.

Il ressort des explications fournies par le délégué du Gouvernement que l'intention de celui-ci est de prévoir non seulement la publication mais aussi la rédaction des arrêtés de l'Exécutif en langue française et en langue néerlandaise. Cette précision devrait figurer dans le texte.

Article 53.

Paragraphe 1er.

Il s'agit d'une des dispositions qui appellent l'observation générale n° I, 2.

.../...

Paragraphe 2, alinéas 1er et 2.

A l'alinéa 2, il y a lieu, dans le texte français, de remplacer le mot "ceux-ci" par les mots "ceux qui n'ont pas encore été affectés".

Le texte néerlandais des alinéas 1er et 2 serait mieux rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Paragraphe 2, alinéa 3.

Il serait préférable, pour cette disposition plus encore que pour d'autres, de reproduire, moyennant les adaptations nécessaires, l'article 88, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988.

Il est proposé de rédiger le texte comme suit :

"Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert à l'Exécutif des membres du personnel visés aux alinéas 1er et 2.

.../...

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de la compétence visée à l'alinéa 1er".

Paragraphe 3.

Pour le même motif que celui qui a été exposé à propos du paragraphe 2, alinéa 3, il serait préférable de substituer au texte du paragraphe 3 le texte suivant :

"§ 3. La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés au paragraphe 2 sont à charge du budget de la Région".

Article 54.

1. L'article est rédigé en ces termes :

"Article 54. § 1er. Sur proposition de l'Exécutif, le Conseil élit en son sein trois Secrétaires d'Etat régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux selon la même procédure que celle prévue pour les membres de l'Exécutif.

Les Secrétaires d'Etat régionaux ne font pas partie de l'Exécutif, mais peuvent assister en tout ou en partie aux réunions de celui-ci.

.../...

Chaque Secrétaire d'Etat régional est adjoint à un membre de l'Exécutif, faisant partie du même groupe linguistique, qui fixe ses compétences.

Si l'Exécutif ne fait pas la proposition visée à l'alinéa 1er dans les trois mois de sa prestation de serment, le Conseil détermine à la majorité absolue des voix la répartition par groupe linguistique des trois Secrétaires d'Etat régionaux.
L'un d'entre eux au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux.
Les Secrétaires d'Etat régionaux sont élus par les groupes linguistiques, chacun pour ce qui le concerne. En ce cas ils sont adjoints, dans l'ordre de leur élection et dans le respect de l'alinéa 3, aux membres de l'Exécutif visés à l'article 66, alinéa 3.
L'article 60, § 3, alinéas 3 et 4 de la loi spéciale est d'application en pareil cas.

§ 2. Les Secrétaires d'Etat régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres de l'Exécutif.

§ 3. Nul ne peut être à la fois Secrétaire d'Etat régional et membre du Gouvernement ou d'un Exécutif de Communauté ou de Région".

Le Conseil d'Etat ayant interrogé le délégué du Gouvernement sur la dénomination des Secrétaires d'Etat régionaux, sur la nature exacte de leurs fonctions et, par conséquent, sur l'objet précis des responsabilités qu'ils assument devant le Conseil, a obtenu la réponse suivante :

"L'appellation "Secrétaires d'Etat régionaux" résulte expressément de l'Accord de Gouvernement.
...

Quant au statut de ces Secrétaires d'Etat régionaux, il y a lieu de distinguer leur statut au sein du pouvoir exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale de leur statut devant le Conseil de cette région.

L'article 54, § 1er, al. 2, précise expressis verbis que les Secrétaires d'Etat régionaux ne sont pas membres de l'Exécutif, à l'instar des Secrétaires d'Etat nationaux qui, bien que membres du Gouvernement, ne font pas partie du Conseil des Ministres (article 91bis de la Constitution).

.../...

Ainsi, les Secrétaires d'Etat régionaux sont membres du pouvoir exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sans être membres de son Exécutif.

L'article 54, § 1er, al. 3, prévoit que chaque Secrétaire d'Etat régional est rattaché à un membre de l'Exécutif qui fixe ses compétences.

Eu égard au mode de fonctionnement de l'Exécutif, tel qu'il est régi par le renvoi à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le membre de l'Exécutif concerné ne pourra déléguer à son Secrétaire d'Etat régional que des compétences en matière de préparation et d'exécution des décisions de l'Exécutif dans des matières qui lui sont échues, à l'exclusion de tout pouvoir de décision.

Le Secrétaire d'Etat régional ne pourra pas sur sa propre signature engager l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ceci résulte du fait que le Secrétaire d'Etat régional n'est pas membre de l'Exécutif et qu'il ne peut donc se voir déléguer des compétences par ce dernier sur pied de l'article 69 de la loi spéciale précitée.

En effet, les Secrétaires d'Etat régionaux tombent en dehors du champ d'application rationae personae de la disposition susmentionnée.

L'article 54, § 2, précise que les Secrétaires d'Etat régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres de l'Exécutif.

Il s'agit là d'une conséquence juridique de leur statut de membre du pouvoir exécutif de la Région, la précision qui y est apportée ("selon les mêmes conditions que les membres de l'Exécutif") étant rendue indispensable en raison de leur qualité de non-membre de l'Exécutif.

Pour le surplus, les mécanismes décrits sous le point 1 de la présente lettre leur sont applicables mutatis mutandis; l'adoption d'une motion de méfiance à leur égard (rendue possible par l'article 54, § 2 du projet) implique également la désignation d'un successeur et partant le respect des prérogatives des groupes linguistiques en la matière.

.../...

Le concept d'affaires courantes est cependant inapplicable aux Secrétaires d'Etat régionaux démissionnaires, eu égard à l'absence de pouvoir de décision dans leur chef (il ne s'agit, rappelons-le, que d'une préparation et d'une exécution des décisions prises par l'Exécutif)".

2. Dans le texte néerlandais, les dispositions sont présentées dans un ordre différent de celui du texte français. Il ressort des explications fournies par le délégué du Gouvernement que c'est l'ordre de ce dernier qui doit être retenu.

En plus, il convient d'insérer dans le texte néerlandais un alinéa 5 reprenant le texte français du même alinéa.

3. L'article 54, en son paragraphe 1er, appelle encore les observations de structure et de forme suivantes :

- L'alinéa 1er arrête les modalités d'élection des Secrétaires d'Etat régionaux lorsqu'elle a lieu sur proposition de l'Exécutif, tandis qu'en ses alinéas 4 et suivants, l'article fixe ces modalités lorsque cette proposition n'est pas faite. La clarté du texte serait améliorée si les dispositions contenues aux alinéas 4 et suivants, étaient groupées dans un paragraphe distinct qui pourrait être un nouveau paragraphe 2.

- Les alinéas 2 et 3 qui s'appliquent aux Secrétaires d'Etat régionaux quelles que soient leurs modalités d'élection, devraient être extraits du paragraphe 1er et constituer des paragraphes distincts.

- Le texte de l'alinéa 3 devrait indiquer plus clairement, conformément aux intentions du Gouvernement, que c'est le membre de l'Exécutif auquel le Secrétaire d'Etat régional est adjoint, qui fixe les compétences de celui-ci et non pas le groupe linguistique auquel il appartient.

- Il convient en outre de rectifier l'erreur de référence contenue à l'alinéa 6, seconde phrase, du projet. Il y a lieu de remplacer les mots "aux membres de l'Exécutif visés à l'article 66, alinéa 3" par les mots "aux membres de l'Exécutif ayant choisi les groupes de matières visés à l'article 66, alinéa 2".

4. Le règlement des modalités de la prestation de serment des Secrétaires d'Etat régionaux a été omis. Selon le délégué du Gouvernement, cette prestation de serment devrait se faire comme pour les membres de l'Exécutif, entre les mains du président du Conseil. Le texte devrait le préciser.

Article 55.

L'article devrait prévoir l'approbation par ordonnance des accords de coopération en tant qu'ils concerneraient la région de Bruxelles-Capitale.

.../...

Articles 56 et 57.

Il ressort des explications fournies par le délégué du Gouvernement que la coopération visée aux articles 56 et suivants du projet a un objet distinct de la coopération visée par le titre IVbis de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel l'article 55 fait référence. Le caractère distinct de cet objet apparaîtrait mieux si les articles 56 et 57 étaient partiellement intervertis de la manière suivante :

"Article 56.-

Il est créé un Comité de coopération qui délibère, selon la procédure du consensus, des initiatives ... (la suite comme à l'alinéa 1er de l'article 57).

Les initiatives ... (comme à l'alinéa 2 de l'article 57).

Article 57.-

Le Comité de coopération comprend un nombre égal de ministres et de membres de l'Exécutif. Ce nombre est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le Comité de coopération est composé dans le respect de la parité linguistique au sein de chaque délégation".

.../...

Article 58.

1. L'article 58 est rédigé en ces termes :

"Article 58. En vue de préserver le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suspendre les ordonnances du Conseil et les arrêtés de l'Exécutif réglant les matières visées à l'article 6, § 1er, I, 1° et X de la loi spéciale.

L'arrêté de suspension doit être pris dans les soixante jours à compter de la publication de l'ordonnance ou de l'arrêté.

En pareil cas, dès que l'arrêté de suspension est pris, le Conseil des Ministres saisit le Comité de Coopération qui se prononce dans les soixante jours.

A défaut d'accord dans ce délai, la suspension peut être prorogée de soixante jours.

La Chambre des Représentants peut, dans le délai ainsi prorogé, annuler l'ordonnance du Conseil ou l'arrêté de l'Exécutif à la majorité dans les deux groupes linguistiques. A défaut d'annulation, la suspension est définitivement levée".

2. Aux éclaircissements qui lui ont été demandés sur la portée de l'article 58, le délégué du Gouvernement a répondu ce qui suit :

"Le mécanisme de sauvegarde de la fonction de capitale et du rôle international de Bruxelles tel que décrit dans cette disposition n'est en rien un mécanisme de tutelle administrative.

Tout mécanisme de tutelle serait incompatible avec le statut même de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il s'agit, à proprement parler, d'un système sui generis, le seul, selon nous, qui soit compatible avec l'autonomie de la Région de Bruxelles-Capitale".

.../...

3. Suivant l'article 32bis de la Constitution :

> "Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais, de la manière fixée par la loi".

Il en résulte que les groupes linguistiques ainsi constitués ne sauraient être investis de responsabilités particulières que dans les seules hypothèses expressément visées par une disposition constitutionnelle. L'article 107quater de la Constitution ne contient pas ce type de disposition.

La même observation vaut pour l'article 59, alinéa 3, du projet.

4. La résolution par laquelle la Chambre des Représentants annulera une ordonnance du Conseil ou un arrêté de l'Exécutif ne sera ni une loi, au sens formel, ni un acte d'une autorité administrative et ne tombera pas dans le champ d'application de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires. Cette résolution étant susceptible, par son objet, d'intéresser la généralité des citoyens, il serait opportun d'en prévoir expressément la rédaction et la publication au Moniteur belge dans les deux langues.

La même observation vaut pour l'article 59, alinéa 3, du projet.

Article 60.

Paragraphe 1er.

1. Le paragraphe 1er devrait être scindé en une disposition abrogatoire et en une disposition transitoire.

2. Il faut lire : "... attribuées à l'Exécutif par le livre premier de la présente loi" (et non "...par la présente loi").

3. La date visée dans les deux phrases constituant le paragraphe 1er, surtout si celui-ci est scindé comme le Conseil d'Etat le propose, devrait être déterminée de manière plus précise que le projet ne le prévoit.

Il est suggéré de retenir la date de l'installation de l'Exécutif, puisque d'une part cette installation sera nécessairement postérieure à celle du Conseil et que, d'autre part, c'est l'Exécutif qui sera appelé à prendre la succession du Comité ministériel.

Paragraphe 2.

Sans le remplacer formellement, le paragraphe 2 tient lieu, dans la loi en projet, de l'alinéa 1er du paragraphe 3 de l'article 30 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise. Toutefois, il ne reproduit pas l'alinéa 2 dudit paragraphe 3. Il ressort des indications fournies par le délégué du Gouvernement que cette omission est volontaire, l'intention étant de laisser toute liberté à l'Exécutif quant à la fixation de la date d'entrée en

vigueur de chacune des dispositions visées. Il convient, pour éviter toute équivoque, que le projet abroge expréssement le paragraphe 3 de l'article 30 dans son ensemble.

Paragraphe 3.

A la demande du Conseil d'Etat de préciser les attributions que l'Exécutif devrait exercer en lieu et place du Roi, il a été répondu ce qui suit par le délégué du Gouvernement :

"A. Attributions conférées au Roi, par la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes reprises par l'Exécutif en vertu de l'article 60 § 3 du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

. Article 46 § 1 al. 3

Détermination des dispositions générales dans lesquelles le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale agissant en tant que Conseil de l'Agglomération bruxelloise, peut fixer le cadre et les statuts administratif et pécuniaire du personnel d'agglomération.

. Article 54 § 2 al. 3

A défaut d'accord entre la commune et l'agglomération sur le transfert des biens indispensables à l'exercice des attributions qui sont transférées à l'Agglomération, le litige sera tranché par l'Exécutif après avis d'une commission dont il fixera la composition.

. Article 54 § 2 al. 4 (lire alinéa 3, deuxième phrase).

L'Exécutif déterminera la procédure du règlement du litige visé ci-dessus en s'inspirant des principes généraux applicables à toute procédure juridictionnelle.

.../...

. Article 59

Sur proposition du Conseil, l'Exécutif peut désigner les établissements ou les services appelés à être organisés en régies d'agglomération, il déterminera les règles relatives au statut de ces régies.

B. Attributions conférées au Roi par la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise reprises par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 60 § 3 du projet de loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

. Article 25

Règlement des modalités du transfert total ou partiel à l'Etat, à un organisme d'intérêt public ou aux communes, des biens, droits et obligations de l'agglomération qui sont relatifs à l'exercice des attributions dans les matières pour lesquelles elle n'a plus de compétence à partir de l'entrée en vigueur de la loi susvisée.

. Article 27

§ 3 (lire : § 4) al. 2.
La nomination du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint du "Centre informatique pour la Région bruxelloise" ainsi que la détermination des délégations des pouvoirs et des cas dans lesquels la signature conjointe n'est pas exigée.

§ 7
La fixation des modalités d'octroi des subventions de fonctionnement et d'équipement aux pouvoirs locaux en matière d'informatique.

. Article 28 § 1

La création d'un organisme d'intérêt public chargé de toute mission de gestion et de contrôle de tous les aspects propres à l'environnement".

.../...

Ces explications suscitent les observations suivantes :

A. En ce qui concerne la loi du 26 juillet 1971.

1. L'énumération donnée par le délégué du Gouvernement ne mentionne pas l'article 47, § 2, de la loi du 26 juillet 1971. Selon l'exposé des motifs, la justification réside dans le fait que cet article concernera les agents des Ministères qui n'auront pas été transférés aux services de l'Exécutif à la suite de la création de la Région bruxelloise. L'Exécutif ne pourra exercer cette attribution du Roi parce qu'il n'aura aucune autorité sur les services visés, ni en qualité d'organe de la Région, ni en qualité d'organe de l'agglomération.
Cette exception devrait figurer dans le texte du paragraphe 3, étant donné la rédaction de celui-ci en termes généraux.

2. Selon le délégué du Gouvernement, l'expression "pour ce qui concerne la Région bruxelloise" signifie que la compétence du Roi reste intacte à l'égard des autres agglomérations qui viendraient à être créées.

On peut se demander si cette précision est bien nécessaire.

.../...

B. En ce qui concerne la loi du 21 août 1987.

1. La mention de l'article 25 de la loi du 21 août 1987 paraît erronée car ce n'est pas par le biais de l'article 60, § 3, mais bien en vertu de l'article 71 du projet que l'Exécutif réglera les modalités du transfert aux communes des biens, droits et obligations de l'Agglomération bruxelloise.

2. Interrogé sur l'omission de l'article 26 de la loi du 21 août 1987, le délégué du Gouvernement a répondu ce qui suit :

> "Le Gouvernement estime que le transfert des attributions confiées au Roi, par cette disposition, à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale s'opérera non par le biais de l'article 60 § 3 du présent projet de loi spéciale, mais bien par le biais de l'article 4 de ce dernier, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et plus particulièrement de l'application de l'article 6 de la loi de 1988 précitée.
>
> L'article 60 § 3 du projet de loi spéciale ne porte aucunement préjudice à l'exercice par l'Exécutif de ses compétences dans une matière régionale à l'égard d'une institution subordonnée visée à l'article 108ter § 2".

L'exercice, par l'Exécutif de la Région bruxelloise, des compétences attribuées au Roi par l'article 26 précité suscite des objections.

.../...

En effet, l'Exécutif en sa qualité d'organe régional devrait :

- exercer une tutelle d'approbation sur un plan d'assainissement adopté par le Conseil mais préparé par lui, en sa qualité d'organe de l'agglomération;

- se prononcer sur l'accès au Fonds, qu'il aura lui-même sollicité(1);

- désigner, sur sa propre proposition, un ou plusieurs commissaires spéciaux chargés tantôt d'élaborer le plan au cas où les organes de l'agglomération - et donc lui-même - seraient en défaut de le présenter, tantôt de l'exécuter en cas de carence de l'agglomération, alors que son exécution lui incombera, pour partie à tout le moins.

C. En ce qui concerne les deux lois.

L'attribution pure et simple à l'Exécutif des attributions conférées au Roi par les deux lois, ne va pas sans provoquer des incohérences dont les plus évidentes sont les suivantes :

.../...

(1) A la condition que la compétence conférée au Conseil des Ministres par l'article 26, § 2, alinéa 2, puisse être considérée implicitement comme étant transférée à l'Exécutif, au même titre que les compétences du Roi, ce qui, dans l'état actuel du texte, n'est nullement certain.

1. L'interversion des attributions usuelles respectives de l'autorité délibérante et de l'autorité exécutive : il résulte, par exemple, de la combinaison de l'article 60, § 3, avec l'article 59 de la loi du 26 juillet 1971 que le Conseil fera des propositions à l'Exécutif en vue de la désignation par celui-ci des établissements ou services appelés à être organisés en régies.

2. Lu à la lumière de l'article 60, § 3, l'article 46, § 1er, alinéa 3, de la loi du 26 juillet 1971 signifiera que le Conseil aura à fixer, dans les limites des dispositions générales arrêtées par l'Exécutif, le cadre ainsi que le statut administratif et pécuniaire du personnel. A cette interversion des rôles s'ajoutera, en l'occurrence, une contradiction avec l'article 68 du projet selon lequel c'est l'Exécutif qui fixe le statut administratif et pécuniaire du personnel.

3. Selon l'article 54, § 2, alinéa 3, de la loi du 26 juillet 1971

> "A défaut d'accord entre la commune et l'agglomération ou la fédération, le litige est tranché par le Roi après avis d'une commission dont Il fixe la composition. Le Roi détermine la procédure en s'inspirant des principes généraux applicables à toute procédure juridictionnelle".

.../...

Si l'on substitue l'Exécutif au Roi, ainsi que le commande l'article 60, § 3, l'Exécutif se trouvera en position d'arbitrer par une décision juridictionnelle un litige dans lequel il sera partie, non sans avoir, au préalable, déterminé lui-même la procédure applicable.

Dans le cas présent, il ne s'agit pas seulement d'une incohérence, mais d'une véritable atteinte aux principes qui doivent guider l'exercice de la fonction juridictionnelle.

Une solution acceptable consisterait à créer une juridiction administrative indépendante des deux parties, juridiction dont la composition et les règles fondamentales de fonctionnement seraient déterminées par la loi en projet.

Article 61.

Paragraphe 1er.

1. Les règles de fonctionnement de l'Exécutif étant applicables même lorsque celui-ci exerce les compétences de l'agglomération, il en résulte qu'il pourra déléguer ses attributions en la matière à chacun de ses membres. Il s'agit là d'une différence notable par rapport à la règle traditionnelle de la collégialité au sein des organes de l'agglomération.

.../...

2. Le membre de phrase : "à l'exception de l'article 50 de la présente loi", ne paraît pas conciliable avec le bloc V de compétences visées au paragraphe 1er dudit article, du moins dans l'interprétation qui en est donnée par l'exposé des motifs , où l'on peut lire dans le texte français (le texte néerlandais fait défaut) : "Les matières énumérées au bloc V de compétences sont relatives à l'ensemble des matières visées aux livres I et II". S'il en est bien ainsi, le membre de l'Exécutif qui aura dans ses compétences les finances, le budget, la fonction publique et les relations extérieures, exercera ces compétences aussi bien dans l'Agglomération que pour la Région.

Paragraphe 2.

Les paragraphes 1er et 2 traitent d'objets totalement différents. Le paragraphe 2 devrait figurer à l'article 65, dont il constituerait l'alinéa 3.

Il y aurait donc lieu de supprimer les mots "§ 1er" au début de l'article.

Article 63.

1. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas le motif pour lequel l'alinéa 3 ne vise que l'article 4, § 4, 2°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, alors que le même problème se posera lorsque les compétences seront transférées en application de l'article 4, § 3, de la même loi.

On notera, d'ailleurs, que la même distinction n'est pas opérée à l'alinéa 4 de l'article qui vise l'article 4 sans limiter cette référence au paragraphe 4, 2°, de cette disposition.

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, le mot "bezoldigingstaksen" doit être remplacé par le mot "verhaalbelastingen".

Article 64.

1. Selon les explications données par le délégué du Gouvernement, le paragraphe 2 est directement inspiré de l'article 48, § 3, de la loi du 26 juillet 1971. Le pouvoir conféré à l'Exécutif de régler les modalités de recouvrement, les poursuites et les recours, rappelle celui qui est attribué au Roi par cet article et qui a été exercé par le Roi dans l'arrêté royal du 30 mai 1972 réglant les modalités du recouvrement, des recours et des poursuites pour les impositions des agglomérations et des fédérations de communes.

L'arrêté royal du 30 mai 1972 et l'article 48, § 3, alinéa 2, lui-même ont été abrogés implicitement par l'article 10 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales, disposition selon laquelle :

> "Les règles relatives au recouvrement, aux intérêts de retard et moratoires, aux poursuites... en matière d'impôts d'Etat sur le revenu sont rendues applicables aux impositions... d'agglomération et de fédération".

Il serait difficilement concevable que l'Exécutif fût habilité par la loi spéciale à déroger, par voie d'arrêtés, à la loi du 23 décembre 1986.

2. Selon le délégué du Gouvernement, le paragraphe 3 exprime la volonté de soustraire les dons et legs faits à l'agglomération au régime des articles 910 et 937 du Code civil. Il s'imposerait que cette volonté s'exprimât dans le texte lui-même.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, les mots "bijdragen, giften en schenkingen" doivent être remplacés par les mots "subsidies, schenkingen en legaten".

Article 65.

Il y a lieu de se reporter à l'observation faite sous l'article 61, à propos du paragraphe 2.

.../...

Article 66.

1. Selon le délégué du Gouvernement, le budget, les finances et la fonction publique de l'Agglomération reviendront aux membres de l'Exécutif ayant les mêmes attributions sur le plan régional. Cette précision, qui figure dans l'exposé des motifs à propos de l'article 50, gagnerait a être donnée dans le texte de l'article 66.

2. A l'alinéa 4, il faut lire "l'article 60, § 2" au lieu de "l'article 60, § 3".

Article 68.

Selon l'exposé des motifs, l'Exécutif fixe le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agglomération "dans les limites prévues à l'article 87 de la loi spéciale et par analogie avec le statut du personnel des services de l'Exécutif".

L'article 87 n'est pas en soi applicable au personnel de l'Agglomération bruxelloise. Il en va notamment ainsi du paragraphe 4 en vertu duquel un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres désigne ceux des principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat qui seront applicables de plein droit au personnel des Communautés et des Régions, ainsi qu'à celui des personnes morales de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions.

.../...

Si le Gouvernement entendait soumettre la fonction publique de l'Agglomération aux mêmes limites que celles que fixe l'article 87, il conviendrait qu'il complète l'article 68 en ce sens.

Article 69.

On se reportera, quant à cet article, aux observations faites à propos de l'article 5.

Article 71.

L'article 25 de la loi du 21 août 1987 devrait être revu eu égard au texte de l'article 71 du présent projet.

Article 72.

Alinéa 1er.

Interrogé sur l'intention du Gouvernement en ce qui concerne "les membres du personnel des institutions et services communaux concernés par le transfert de compétences à l'agglomération", du fait de la non-application à l'agglomération bruxelloise de l'article 47, § 1er, alinéas 3 et 4, de la loi du 26 juillet 1971, le délégué du Gouvernement a répondu ce qui suit :

.../...

"L'intention du Gouvernement est d'assurer aux membres du personnel des communes qui sont actuellement transférés vers des services d'agglomération, ou qui le seront à l'avenir les mêmes garanties dans le respect de la même procédure que celles qui sont décrites à l'article 69 du présent projet de loi spéciale pour les membres du personnel de l'agglomération qui seront transférés aux services de l'Exécutif ou à des organismes d'intérêt public".

Cette intention devrait se traduire dans un texte formel.

Alinéa 3.

L'article 70 ayant déjà été abrogé par la loi du 21 août 1987, il conviendrait d'écrire au 1° : "les articles 62 à 69 de la loi susvisée".

Articles 73 et 74.

Les dispositions du livre III de la loi spéciale en projet sont prises "en exécution des articles 59bis, § 4bis, alinéa 2, et 108ter, § 3, de la Constitution".

1. L'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, de la Constitution précise qu'une loi spéciale "désigne les autorités qui, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, exercent les compétences non dévolues aux Communautés dans les matières visées au § 2bis", soit dans les matières personnalisables. La disposition qui sert de soutènement aux dispositions en projet soulève des problèmes importants d'interprétation.

En se référant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la Constitution n'entend pas, en effet, désigner la région visée aux articles 107quater et 108ter de la Constitution, mais l'une des régions linguistiques visées à l'article 3bis de la Constitution. Ce qui se comprend aisément puisque l'article 59bis, § 4bis, définit le champ d'application territorial des décrets pris dans le domaine des matières personnalisables et, pour ce faire, recourt à la notion d'"institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale".

En se référant sans autre précision à des "autorités" qui vont exercer des compétences pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la Constitution érige en quelque sorte la région linguistique, en tout cas la région bilingue de Bruxelles-Capitale, en collectivité politique pourvue d'institutions et d'attributions spécifiques, sans exclure qu'elle puisse utiliser, à cet effet, les institutions d'autres collectivités.

En se référant aux "compétences non dévolues aux Communautés dans les matières visées au § 2bis", la Constitution renvoie de manière impropre, certes, mais certaine, aux matières personnalisables, à la coopération en ces matières entre les Communautés, et en ces mêmes matières à la coopération internationale, y compris la conclusion des traités. Elle laisse dans l'ombre la question de savoir par quelles techniques et par quelles normes les autorités de la région bilingue vont assumer ces attributions.

2. Pour sa part, l'article 108ter, § 3, alinéa 1er, de la Constitution prévoit qu'une loi spéciale organise la composition, le fonctionnement et la compétence de "groupes linguistiques du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale" ainsi que de "collèges" constitués au même niveau. Ils sont compétents "pour les matières communautaires" non autrement précisées; on peut présumer qu'il appartient aussi à une loi spéciale de définir ces matières.

L'article 108ter, § 3, de la Constitution ajoute que "ces organes :

1° ont, chacun pour sa communauté, les mêmes compétences que les autres pouvoirs organisateurs pour les matières culturelles, d'enseignement et personnalisables;

2° exercent, chacun pour sa communauté, les compétences qui leur sont déléguées par les Conseils de Communautés;

3° règlent conjointement les matières visées au 1° qui sont d'intérêt commun.

Les collèges forment ensemble le Collège réuni qui fait fonction d'organe de concertation et de coordination entre les deux communautés".

Selon cette disposition, deux collectivités politiques, appelées "communautés" - sans que le terme renvoie à l'article 3ter de la Constitution -, sont constituées dans un ressort qui est celui de la région de Bruxelles-Capitale au sens des articles 107quater et 108ter de la Constitution. Chacune d'elles est pourvue d'autorités : le "groupe linguistique" et le "Collège". La "Communauté" exerce, au minimum, des attributions qui sont celles d'un pouvoir organisateur "pour les matières culturelles, d'enseignement et personnalisables"; elle détient aussi les compétences qui lui sont déléguées par les conseils de communauté.

On ne peut perdre de vue que les autorités des deux communautés peuvent aussi être appelées à régler "conjointement les matières culturelles, d'enseignement et personnalisables" qui sont "d'intérêt commun".

Est-ce à dire qu'une troisième communauté est ainsi créée, avec des autorités qui lui sont propres - le "collège réuni", et des groupes linguistiques réunis -? Ou faut-il plutôt admettre, comme l'indique l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, que la collectivité nouvelle est à ce niveau celle de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qu'elle dispose pour autorité du "Collège réuni"? Le texte constitutionnel reste muet à cet égard.

3. Comment combiner les dispositions inscrites dans les articles 59bis, § 4bis, et 108ter, § 3? Il faut admettre sans doute que :

a. Les "communautés" constituées dans l'article 108ter, § 3, ont pour ressort territorial la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ce qui est une manière d'indiquer dans la Constitution que le ressort de l'agglomération bruxelloise (à laquelle fait référence l'article 108ter) et de la région de Bruxelles-Capitale (dont les autorités sont confondues, aux termes de l'article 108ter, § 2), coïncide avec le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

b. Les "communautés" ont des autorités publiques qui, selon la technique du dédoublement fonctionnel, sont composées de personnes appelées à siéger, à un autre titre, dans les organes régionaux; le procédé pourrait être utilisé pour la composition tant des autorités délibérantes que des autorités exécutives.

c. Les "communautés" ont des attributions de divers ordres. D'une part, elles sont appelées à agir sur les matières (non autrement précisées) qui leur sont déléguées par leurs conseils de communauté respectifs; elles ont le pouvoir d'organiser des institutions pour les matières culturelles, d'enseignement et personnalisables. D'autre part, elles sont amenées à agir "conjointement". A ce titre, elles règlent, en vertu de l'article 59bis, § 4bis, les matières personnalisables pour les institutions qui ne relèvent pas exclusivement d'une seule communauté; elles règlent aussi, en vertu de l'article 108ter, § 3, alinéa 2, 3°, les matières culturelles, d'enseignement et personnalisables "qui sont d'intérêt commun". La Constitution ne précise pas quelles sont les modalités de l'exercice conjoint ou du règlement conjoint des responsabilités communautaires dans la région de Bruxelles-Capitale. Tout au plus prévoit-elle l'instauration d'un collège réuni, formé par les membres des deux collèges séparés; il est précisé qu'il "fait fonction d'organe de concertation et de coordination entre les deux communautés". En particulier, la Constitution ne prévoit pas une assemblée où se réuniraient les groupes linguistiques du Conseil régional. A moins qu'il s'agisse du conseil lui-même, mais la rédaction du texte constitutionnel ne se prête pas à cette interprétation.

4. Les dispositions préliminaires du livre III en projet ne s'accordent pas en tous points avec les prescriptions constitutionnelles qui viennent d'être rappelées.

.../...

a. L'article 73, alinéa 1er, du projet organise "trois institutions", et non pas deux, pourvues chacune de la personnalité juridique.

b. L'article 73, alinéas 2 et 3, organise deux collectivités, en les dénommant : commission communautaire française et commission communautaire flamande, ce qui ne correspond en rien à la terminologie utilisée à l'article 108ter, § 3, de la Constitution. Même si l'expression de "communauté" ne paraît pas heureuse sur le vu des dispositions inscrites à l'article 3ter de la Constitution, elle s'impose à l'auteur de la loi spéciale en projet. Elle pourrait, pour éviter les confusions, être précisée par le recours - comme le fait l'auteur du projet - à des expressions telles que "communauté française de Bruxelles" ou "communauté flamande de Bruxelles".

Au surplus, la notion de "commission", qui renvoie plus à une autorité particulière, de caractère administratif, qu'à une collectivité politique, semble inadaptée.

c. L'article 73, alinéas 2 et 3, de la loi spéciale en projet institue deux assemblées délibérantes à savoir "le groupe linguistique français" et "le groupe linguistique néerlandais" du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. On peut se demander si ces expressions sont opportunes et s'il ne serait pas indiqué de recourir à une formule plus simple : le conseil communautaire français de Bruxelles ou le conseil communautaire flamand de Bruxelles, étant entendu que leurs membres seraient ceux des groupes linguistiques correspondants du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

.../...

d. L'article 73, alinéas 2, 3 et 4, de la loi spéciale en projet précise qu'il y a des institutions compétentes pour les matières de la communauté française, de la communauté flamande ou pour les matières communautaires communes. Cette précision est inutile, puisque l'article 73, alinéa 1er, du projet règle déjà la question. La différence entre les matières d'intérêt commun, au sens de l'article 108ter, § 3, alinéa 2, 3°, de la Constitution, et les matières communautaires communes, visées à l'article 73, alinéa 4, du projet, devrait être déterminée avec plus de précision.

5. En tant qu'il vise les ordonnances, règlements et arrêtés pris en vertu de l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 -ce que ne fait pas le texte néerlandais-, le texte français de l'article 74 est superflu. En effet, il n'appartient pas au législateur spécial de donner aux règles de droit prises en vertu de l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, un autre champ territorial que celui qui est visé à cette disposition, à savoir la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

6. En vue de préciser les compétences attribuées aux trois institutions nouvelles, il se recommanderait d'insérer à l'article 73, alinéa 1er, entre le mot "Constitution" et les mots "trois institutions" les mots "et qui leur sont attribuées en vertu du titre II du présent livre".

7. A l'article 73, alinéa 3, il y a lieu de lire, dans le texte néerlandais : "... heeft als organen de Franse taalgroep ..." et de supprimer les mots "als organen" à la fin du texte.

.../...

8. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 de l'article 73, aucune dénomination n'est donnée à l'institution compétente pour les matières communes aux deux Communautés de Bruxelles-Capitale, dénommée dans le texte français "la Commission communautaire commune".

Article 75.

1. L'article 75, tel qu'il est placé dans le titre II, pourrait s'interpréter comme transférant les matières communautaires de la compétence des Communautés à celle des institutions communautaires de Bruxelles. Il ressort de l'exposé des motifs que telle n'est pas l'intention du Gouvernement. L'article 59bis de la Constitution n'autoriserait d'ailleurs pas un tel transfert. Il serait, dès lors, préférable de placer l'article 75 dans le titre Ier, à la suite de l'article 73, l'article 74 devenant l'article 75.

L'intitulé du titre II pourrait de ce fait être précisé dans la rédaction suivante : "Des compétences des institutions et des organes".

2. Dans le texte français, il serait moins lourd d'écrire : "qui sont ou seront attribuées à la Communauté française et à la Communauté flamande".

Article 76.

1. L'article 76 devrait être rédigé de manière à faire apparaître avec un maximum de précision qu'il est pris en exécution de l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2, de la Constitution.

.../...

2. Interrogé sur le point de savoir si la tutelle spécifique était bien limitée aux autorités communales, le délégué du Gouvernement a répondu ce qui suit :

"Je puis marquer mon accord avec votre interprétation du champ d'application rationae personae de la tutelle spécifique visée à cette disposition.

Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de soumettre les CPAS à cette tutelle spécifique.

Mais il est tout à fait concevable de soumettre, par exemple, un centre de planning familial communal ou un service d'aide au troisième âge communal à cette tutelle spécifique".

Cette précision pourrait être utilement apportée au texte.

Il est proposé de rédiger comme suit l'article 76 :

"A l'égard des institutions qui, en raison de leur organisation, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté, la Commission communautaire commune exerce les compétences visées aux articles 5, 6bis, 8 à 16, 79, § 1er et § 3, 92bis et 92ter de la loi spéciale.

L'Assemblée réunie peut organiser, par ordonnance, une tutelle spécifique pour les actes des autorités communales relatifs aux mêmes institutions".

Article 77.

1. Les paragraphes 2 et 3 ne concernent pas la détermination des compétences des institutions ou de leurs organes. Il serait préférable de les reproduire dans deux articles distincts, sous un titre intitulé "Des budgets et des comptes".

Il en va de même du paragraphe 5 qui devrait figurer dans un article distinct, sous un titre intitulé "De la tutelle".

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, deuxième alinéa, il y a lieu de lire "tot taak" au lieu de "de taak" dans la phrase introductive et de supprimer chaque fois le mot "van" aux 1°, 2°, 3° et 4° de l'énonciation qui suit.

Dans le texte néerlandais de la dispositon qui figure au 2° de ce même alinéa, il convient d'écrire : "onder de voorwaarden die bepaald zijn met name door ..." au lieu de "binnen de voorwaarden vastgelegd in".

La disposition qui figure au 3° dudit alinéa serait en néerlandais, mieux rédigée comme suit :

"3° aan de betrokken overheid aanbevelingen alsook adviezen te richten, zowel op eigen initiatief als op verzoek van die overheid".

Au 4° du même alinéa, il y a lieu, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot "materies" par le mot "aangelegenheden".

3. L'article 77, § 2, déclare, en son second alinéa, que l'article 13 de la loi spéciale de réformes institutionnelles (du 8 août 1980) est applicable à la Commission communautaire commune et au Collège réuni" (dans le texte néerlandais, "van overeenkomstige toepassing op de verenigde vergadering en het verenigd college").

.../...

Le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur ce que, d'une part, les paragraphes 3 et 6 de l'article 13 de la loi du 8 août 1980 ont été abrogés par la loi modificative du 8 août 1988, en son article 16, et sur ce que, d'autre part, les paragraphes 1er, 2 et 4, en ce qui concerne la Cour des Comptes, seraient abrogés par l'article 65, § 1er, 2°, du projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions actuellement soumis au Conseil d'Etat, lequel projet contient au titre VII des dispositions nouvelles d'organisation budgétaire et financière.

Ceci étant, la référence à un texte de loi du 8 août 1980 appelé à être sous peu abrogé est inadéquate. Il convient de revoir le texte de l'article 77, § 2, du projet en l'adaptant aux dispositions d'organisation budgétaire et financière du projet de loi spéciale relative au financement des Commuanutés et des Régions.

Par ailleurs, indépendamment de l'observation qui précède, il est logiquement peu satisfaisant de prévoir que des autorités différentes fixent les règles applicables aux budgets et aux comptes de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire flamande, d'une part, et de la Commission communautaire commune, d'autre part.

4. Les références figurant dans l'article 77 doivent évidemment être adaptées au changement de numérotage de l'article 75 et à la nouvelle présentation proposée pour l'article.

.../...

Article 78.

1. L'article devrait être divisé en deux articles comprenant respectivement les deux premiers et le troisième alinéa.

2. Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire : "Elke gemeenschapscommissie kan, wat haar betreft, ... respectievelijk door de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad".

Article 79.

1. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi seuls les Collèges et le Collège réuni, à l'exclusion des Assemblées, peuvent établir des peines de police, alors que l'article 77 ne concerne pas seulement les règlements des Collèges et du Collège réuni.

L'exposé des motifs ne fournit pas de réponse à cette question.

2. Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire : "... kunnen politiestraffen stellen op overtreding van de besluiten genomen met toepassing van artikel 77 van deze wet. Een afschrift van die besluiten wordt binnen vijf dagen ...".

.../...

Article 80.

Afin d'éviter que le texte puisse être interprété comme prévoyant des compétences à exercer conjointement soit par les Assemblées, soit par les Collèges et le Collège réuni, mieux vaudrait écrire, au paragraphe 2, alinéa 1er :

"§ 2. Le pouvoir réglementaire s'exerce collectivement, respectivement par le groupe linguistique de la Commission communautaire française, le groupe linguistique de la Commission communautaire flamande ou l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, d'une part, et, d'autre part, par les Collèges ou le Collège réuni".

Article 81.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas quelle application de l'article 19, § 1er, alinéa 1er, et de l'article 21 de la loi spéciale pourrait être faite aux arrêtés d'exécution des ordonnances.

Article 82.

Les références mentionnées à l'alinéa 2 devront être revues en fonction des changements de numérotage qui auront été apportés lors de l'adaptation de l'article 77 aux observations qui ont été faites ci-avant à propos de cette disposition. De toute façon, la référence au paragraphe 3 de cet article est erronée. C'est "§ 4" qu'il faudrait lire.

Article 83.

Le texte néerlandais du paragraphe 2 serait mieux rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 84.

1. La règle selon laquelle le comité secret doit, pour l'Assemblée réunie, être décidé à la demande de cinq membres au moins de chaque groupe linguistique et celle selon laquelle il y est mis fin à la majorité absolue dans chaque groupe linguistique, ne ressortent pas clairement du texte de l'article. Elles devraient y être insérées en termes exprès.

2. A l'alinéa 4, dans la première phrase, il faudrait préciser que les alinéas 1er et 3 de l'article 35 de la loi spéciale sont applicables à l'Assemblée réunie.

Article 87.

Interrogé sur la portée des alinéas 2 et 3 dont la rédaction n'est pas claire, le délégué du Gouvernement a répondu ce qui suit :

> "Cette disposition permet de répartir les groupes de matières "bicommunautaires" entre les deux membres de chacun des collèges, à défaut de consensus à ce sujet au sein du collège réuni.
>
> A l'intérieur de chaque collège, l'ordre de préséance déterminera le choix entre les deux membres de l'un de ces deux groupes, le groupe des matières restant étant attribué automatiquement au second membre selon l'ordre de préséance".

Pour traduire ces intentions, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Le Collège réuni procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut de consensus à ce sujet, les compétences des membres du Collège réuni sont réparties en deux groupes :

1° les matières relatives à la politique de la santé, visées à l'article 5, § 1er, I, de la loi spéciale;

2° les matières d'aide aux personnes, visées à l'article 5, § 1er, II, de la loi spéciale.

Le premier membre, selon l'ordre de préséance déterminé à l'article 48, § 6, de la présente loi, de chacun des Collèges formant le Collège réuni, effectue le premier choix. L'autre groupe de matières est attribué au second membre de chacun des Collèges susvisés".

Article 88.

1. L'alinéa 1er devrait être rédigé comme suit :

"Un membre bruxellois de l'Exécutif de la Communauté française ou un membre bruxellois de l'Exécutif flamand, désigné par l'Exécutif, assiste ...".

2. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, il y a lieu d'écrire "beiden" au lieu de "allebei".

.../...

Article 90.

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er du paragraphe 3, il y a lieu d'écrire : "... worden bij een ... aan het Verenigd College overgedragen ...".

2. Le paragraphe 4 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 4. Chaque collège nomme et révoque les membres de ses services. Il en fixe le statut administratif et pécuniaire".

Article 92.

1. Sous réserve des adaptations de l'article 77 qui ont été préconisées dans les observations relatives à cette disposition, il y a lieu de préciser, à l'alinéa 1er, que c'est "pour l'exercice des compétences visées à l'article 77, § 1er, et à l'article 78" que "les collèges peuvent être autorisés ...".

2. A l'alinéa 2, la référence au paragraphe 3 est inexacte. C'est à l'article 77, § 4, qu'elle devrait être faite.

3. Interrogé sur la solution du problème qui se poserait si deux Collèges voulaient exproprier les mêmes biens, le délégué du Gouvernement a répondu ce qui suit :

.../...

"Le problème que vous soulevez ne nous semble pas présenter un caractère nouveau ou spécifique à la situation de la Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, il n'est pas exclu qu'une commune wallonne et que la Communauté française, par exemple, décident toutes les deux d'acquérir par voie d'expropriation un même bien situé par hypothèse sur le territoire de la commune en question.

Il nous paraît qu'une solution du type "Prior tempore potior jure", c'est-à-dire de la consécration du droit de l'autorité qui a décidé en premier l'expropriation du bien convoité par les deux organes, devrait intervenir pour régler cette situation".

Il serait prudent de compléter le texte dans le sens indiqué dans cette réponse ou de toute autre manière selon ce que le législateur jugera préférable.

3. C'est à la suite de l'article 92 que pourraient figurer le titre IV "Des budgets et des comptes", comprenant les articles dérivés de l'article 77, § 2 et § 3, et le titre V "De la tutelle", comprenant un article dérivé de l'article 77, § 5.

Article 93.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "Deze wet ..." au lieu de "De huidige wet ..." et "bedoeld in" au lieu de "bedoeld onder".

---

verenigde kamers waren mengesteld uit			Les chambres réunies étaient composées de
Heren ssieurs	:	P. VERMEULEN,	eerste voorzitter, premier président,
	:	P. TAPIE,	voorzitter, président,
	:	J. NIMMEGEERS,	
	:	P. FINCOEUR,	staatsraden,
	:	J. VERMEIRE,	conseillers d'Etat,
	:	R. ANDERSEN,	
	:	F. RIGAUX,	assessoren van de
	:	J. GIJSSELS,	afdeling wetgeving,
	:	F. DELPEREE,	assesseurs de la
	:	J. HERBOTS,	section de législation,
evrouwen esdames	:	R. DEROY,	griffiers,
	:	F. LIEVENS,	greffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd agezien onder toezicht van de HH. . VERMEIRE en R. ANDERSEN.

De verslagen werden uitgebracht oor de HH. W. VAN ASSCHE, auditeur-eneraal, M. DUMONT, adjunct-auditeur-generaal, M. VAN DAMME, auditeur, P. GILLIAUX, adjunct-auditeur, en J. BAERT, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. J. VERMEIRE et R. ANDERSEN.

Les rapports ont été présentés par MM. W. VAN ASSCHE, auditeur général, M. DUMONT, auditeur général adjoint, M. VAN DAMME, auditeur, P. GILLIAUX, auditeur adjoint, et J. BAERT, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

R. DEROY.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.